叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海吉亚，一座健康之城(hygeia, A City Of Health) 000001

2. 海吉亚，一座健康之城(hygeia, A City Of Health) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海吉亚，一座健康之城(Hygeia, a City of Health)
第1/2页

[ðɪs] [faɪl][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk]
This 这 **file** 文件 **was** 曾是 **produced** 生产 **from** 从 **images** 图片 **generously** 慷慨地 **made** 制成 **available** 可用的 **by** 经过 **the** 这 **Bibliothèque** 图书馆
['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl][di:] [fræns] (['bi:'ɛn'ɛf] / ['^ælikə]) [æt; ət][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] :
nationale 国民 **de** 德 **France** 法国 **(** (**BnF** 荷兰皇家银行 **/** / **Gallica** 高卢 **)**) **at** 在 **http** http **:** :

此文件由法国国家图书馆 (BnF/Gallica) 慷慨提供的图像制作而成，网址为 http://

/ / ['^ælikə] . ['bi:'ɛn'ɛf] . [ˌɛf'ɑ:r]
/ / **/** / **gallica** 高卢 **.** . **bnf** 荷兰皇家银行 **.** . **fr** fr

//gallica.bnf.fr

[haɪ'dʒiə]
HYGEIA
卫生

许癸厄亚

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [helθ]
A 一个 **CITY** 城市 **OF** 的 **HEALTH** 健康

健康之城

[baɪ]
BY
经过

经过

['bendʒəmɪn] [wɔ:rd] ['rɪtʃərdsən] [em] . [di:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . -
BENJAMIN 本杰明 **WARD** 病房 **RICHARDSON** 理查森 **M** M **.** . **D** D **.** . **,** , **F** F **.** . **R** 拉 **.** . **S** S **.** . **1876** -

本杰明·沃德·理查森医学博士，皇家学会会员，1876年

[tu:; tə] ['edwɪn] ['tʃædwɪk] , [si:] . [bi:] .
TO 到 **EDWIN** 埃德温 **CHADWICK** 查德威克 **,** , **C** C **.** . **B** B **.** .

致埃德温·查德威克，CB

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ,
MY 我的 **DEAR** 亲爱的 **MR** 先生 **.** . **CHADWICK** 查德威克 **,** ,

亲爱的查德威克先生，

[aɪ] [roʊt] [ðɪs] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I 我 **wrote** 写道 **this** 这 **Address** 地址 **with** 和 **the** 这 **intention** 意图 **of** 的 **dedicating** 奉献 **it** 它 **to** 到 **you** 你 **,** ,

我写这篇演讲稿的目的是为了献给你。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['hɑ:rti] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [baɪ][ə; eɪ]['sænəteri]['stu:d(ə)nt] , [hɪm'self] [wel]
as 作为 **a** 一个 **simple** 简单的 **but** 但 **hearty** 爽朗 **acknowledgment** 致谢 **by** 经过 **a** 一个 **sanitary** 卫生 **student** 学生 **,** , **himself** 他自己 **well** 出色地
['raɪpənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ,
ripened 成熟的 **in** 在 **the** 这 **work** 工作 **,** ,

这是一位卫生专业学生的简单而真挚的感谢，他本人也已在工作中积累了丰富的经验。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ] - ['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri] [ˌrefər'meɪʃn]

of	your	pre	-	eminent	position	as	the	living	leader	of	the	sanitary	reformation
的	你的	预	-	杰出	位置	作为	这	活的	领导者	的	这	卫生	改革

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

of	this	century	.
的	这	世纪	.

您作为本世纪卫生改革的在世领袖，享有至高无上的地位。

[ðə; ði] ['feɪvər] [ðə; ði] [ə'dres] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['ɪndɪˌkeɪts] ['noʊtəbli] [tu:] [fækts] :

The	favour	the	Address	has	received	indicates	notably	two	facts	:
这	偏爱	这	地址	有	已收到	表示	尤其	二	事实	:

该地址所受到的青睐主要表明了两个事实：

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [helθ] ,

the	advance	of	public	opinion	on	the	subject	of	public	health	,
这	进步	的	民众	观点	在	这	主题	的	民众	健康	,

公众舆论在公共卫生问题上的进步，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['vælju:][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði]['sænəteri]

and	the	remarkable	value	and	influence	of	your	services	as	the	sanitary
和	这	卓越	价值	和	影响	的	你的	服务	作为	这	卫生

['steɪtsmən] [baɪ] [hu:m] [ðæt] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['waɪzli] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] .

statesman	by	whom	that	opinion	has	been	so	wisely	formed	and	directed	.
政治家	经过	谁	那	观点	有	到过	所以	明智地	形成	和	指导	.

以及您作为卫生领域的政治家所做出的卓越贡献和产生的深远影响，正是您的智慧才使得这种观点得以形成和引导。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtu:d] , [preɪ] [ək'sept] [ðɪs]

In	this	sense	of	my	respect	for	you	,	and	of	my	gratitude	,	pray	accept	this
在	这	感觉	的	我的	尊重	为了	你	,	和	的	我的	感激	,	祈祷	接受	这

['traɪflɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

trifling	recognition	,
琐事	认出	,

出于对您的敬意和感激，请接受我这份微不足道的谢意。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ,

and	believe	me	to	be	,
和	相信	我	到	是	,

相信我，

['evər] ['feɪθfəli] [jɔ:rz] ,

Ever	faithfully	yours	,
曾经	忠实	你的	,

永远忠诚的，您

[bi:] . ['dʌblju:] . ['rɪtʃərdsən] .

B	.	W	.	RICHARDSON	.
B	.	W	.	理查森	.

BW 理查森。

['prefətɔ:ri] [noʊt] .

PREFATORY	NOTE	.
序言	笔记	.

前言。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

The	immediate	success	of	this	Address	caused	me	to	lay	it	aside	for	some
这	即时	成功	的	这	地址	导致	我	到	躺	它	旁边	为了	一些

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

这次演讲的成功让我把它搁置了几个月。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

to	see	if	the	favour	with	which	it	was	received	would	remain	.
到	看	如果	这	偏爱	和	哪个	它	曾是	已收到	会	保持	.

看看它所受到的青睐是否会持续下去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'tendid] [ðə; ði] ['efərt] [hoʊldz][ɑːn] ,

I	am	satisfied	to	find	that	the	good	fortune	which	originally	attended	the	effort	holds	on	,
我	是	使满意	到	寻找	那	这	好的	财富	哪个	起初	参加	这	努力	持有	在	,

我很高兴地发现，最初伴随这项努力而来的好运依然存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fɔːrm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪər] .

and	that	in	publishing	it	now	in	a	separate	form	I	am	acting	in	obedience	to	a	generally	expressed	desire	.
和	那	在	出版	它	现在	在	一个	分离	形式	我	是	表演	在	服从	到	一个	一般来说	表达	欲望	.

现在以单独形式发表，是为了响应大家普遍表达的愿望。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ['kɑːŋgrəs] ,

Since	the	delivery	of	the	Address	before	the	Health	Department	of	the	Social	Science	Congress	,
自从	这	送货	的	这	地址	前	这	健康	部门	的	这	社会的	科学	国会	,

自向社会科学大会卫生部发表讲话以来，

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [æt; ət] ['braɪtn] , [ɪn][ɑːk'toʊbər][læst] ,

over	which	I	had	the	honour	to	preside	,	at	Brighton	,	in	October	last	,
超过	哪个	我	有	这	荣誉	到	主持	,	在	布莱顿	,	在	十月	最后的	,

我荣幸地于去年十月在布莱顿主持了此次会议。

['evri] [deɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] [nuː] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [dɪ'skʌst] ,

every	day	has	brought	some	new	suggestion	bearing	on	the	subjects	discussed	,
每一个	天	有	带来	一些	新的	建议	轴承	在	这	主题	讨论	,

每天都会有一些与讨论主题相关的新建议，

[ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [greɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [nuː] ['mætər] ,

and	the	temptation	has	been	great	to	add	new	matter	,
和	这	诱惑	有	到过	伟大的	到	添加	新的	事情	,

而且，添加新内容的诱惑非常大。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌriː'kæst][ðə; ði] ['eseɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pendiəs] [wɜːrk] .

or	even	to	recast	the	essay	and	bring	it	out	as	a	more	compendious	work	.
或者	甚至	到	重制版	这	散文	和	带来	它	出去	作为	一个	更多的	简明	工作	.

甚至可以对文章进行改写，使其成为一部更加全面的著作。

[ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

On	reflection	I	prefer	to	let	it	take	its	place	in	literature	,	in	the	first	instance	,
在	反射	我	更喜欢	到	让	它	拿	它是	地方	在	文学	,	在	这	第一的	实例	,

仔细想想，我更倾向于首先让它在文学领域占有一席之地。

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [dres] .

in	its	original	and	simple	dress	.
在	它是	原来的	和	简单的	裙子	.

它原本朴素的装束。

- ['hɪnd] [striːt] , ['dʌbljuː] . : ['ɔːgəst] - , - .

12	HINDE	STREET	,	W	.	:	August	18	,	1876	.
-	后	街道	,	W	.	:	八月	-	,	-	.

12 HINDE STREET, W.: 1876 年 8 月 18 日。

[haɪ'dʒiə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [helθ]

HYGEIA	,	A	CITY	OF	HEALTH
卫生	,	一个	城市	的	健康

希吉亚，一座健康之城

[wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] , [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

We	meet	in	this	Assembly	,	a	voluntary	Parliament	of	men	and	women	,
我们	见面	在	这	集会	,	一个	自愿	议会	的	男人	和	女性	,

我们齐聚于此，这是一个由男女自愿组成的议会。

[tuː; tə] ['stʌdi] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn][wɜːrks][ʌv; əv]

to	study	together	and	to	exchange	knowledge	and	thought	on	works	of
到	学习	一起	和	到	交换	知识	和	想法	在	作品	的

['evri] - [deɪ] [laɪf][ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

every	-	day	life	and	usefulness	.
每一个	-	天	生活	和	用处	.

共同学习，交流关于日常生活和实用作品的知识和想法。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ; [tuː; tə]

Our	object	,	to	make	the	present	existence	better	and	happier	;	to
我们的	目的	,	到	制作	这	展示	存在	更好的	和	更快乐	;	到

[ɪn'kwaɪər] ,

inquire	,
查询	,

我们的目标是使当下的生活更美好、更幸福；探究，

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋgrəs] :

in	this	particular	section	of	our	Congress	:
在	这	特别的	部分	的	我们的	国会	:

在我们国会的这个特定部分：

— [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['penəlti] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ;

—	What	are	the	conditions	which	lead	to	the	pain	and	penalty	of	disease	;
—	什么	是	这	状况	哪个	带领	到	这	疼痛	和	惩罚	的	疾病	;

—导致疾病带来的痛苦和惩罚的条件是什么?

[wʌt] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] ?

what	the	means	for	the	removal	of	those	conditions	when	they	are	discovered	?
什么	这	方法	为了	这	移动	的	那些	状况	什么时候	他们	是	发现	?

一旦发现这些情况，应采取哪些措施予以消除?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['redi] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

What	are	the	most	ready	and	convincing	methods	of	making	known	to	the
什么	是	这	最多	准备好	和	令人信服的	方法	的	制作	已知	到	这

[ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][fækts] :

uninformed	the	facts	:
不知情	这	事实	:

向不了解情况的人普及事实最便捷、最有说服力的方法是什么?

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['ʌndər]['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] ;

that	many	of	the	conditions	are	under	our	control	;
那	许多	的	这	状况	是	在下面	我们的	控制	;

许多条件都在我们的掌控之中；

[ðæt] ['niːðər] ['ment(ə)l] [sə'renəti] [nɔːr]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [kæn; kən][ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][æn; ən]

that	neither	mental	serenity	nor	mental	development	can	exist	with	an
那	两者都不	精神的	宁静	也不	精神的	发展	能	存在	和	一个

[ʌn'helθi] ['ænɪm(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ;

unhealthy	animal	organisation	;
不良	动物	组织	;

不健康的动物组织既不能带来精神上的平静，也不能促进精神的发展；

[ðæt] ['pɑːvərti] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [welθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [helθ] ?

that	poverty	is	the	shadow	of	disease	,	and	wealth	the	shadow	of	health	?
那	贫困	是	这	阴影	的	疾病	,	和	财富	这	阴影	的	健康	?

贫穷是疾病的阴影，而财富是健康的阴影?

[ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə]

These	objects	relate	to	ourselves	,	to	our	own	reliefs	from	suffering	,	to
这些	对象	涉及	到	我们自己	,	到	我们的	自己的	救济	从	痛苦	,	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpinəs] ,

our	own	happiness	,
我们的	自己的	幸福	,

这些物品与我们自身有关，与我们摆脱痛苦、获得幸福有关。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rɪtʃɪz] .

to	our	own	riches	.
到	我们的	自己的	财富	.

为了我们自己的财富。

[wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [jet] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] , [wʌn] [ðæt] [rɪ'leɪts] [nɑːt][tuː; tə]

We	have	,	I	trust	and	believe	,	yet	another	object	,	one	that	relates	not	to
我们	有	,	我	相信	和	相信	,	然而	其他	目的	,	一	那	相关	不是	到

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我相信，我们还有另一个对象，一个与我们自身无关的对象。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ; [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm]

but	to	those	who	have	yet	to	be	;	those	to	whom	we	may	become
但	到	那些	WHO	有	然而	到	是	;	那些	到	谁	我们	可能	变得

[noʊn] ,

known	,
已知	,

但对于那些尚未存在的人；那些我们或许会认识的人，

[bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [noʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːr'selvz] , [ˌʌn'siːn] [tuː; tə]

but	whom	we	can	never	know	,	who	are	the	ourselves	,	unseen	to
但	谁	我们	能	绝不	知道	,	WHO	是	这	我们自己	,	看不见	到

[ɑːr'selvz] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

ourselves	,	continuing	our	mission	.
我们自己	,	继续	我们的	使命	.

但我们永远无法认识他们，他们就是我们自己，我们自己都看不见他们，他们继续着我们的使命。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [huː] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ɪn]

We	are	privileged	more	than	any	who	have	as	yet	lived	on	this	planet	in
我们	是	特权	更多的	比	任何	WHO	有	作为	然而	居住地	在	这	行星	在

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] ,

being	able	to	foresee	,
存在	有能力的	到	预见	,

我们比地球上所有曾经生活过的人都更有特权，因为我们能够预见未来。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

and	in	some	measure	estimate	,
和	在	一些	措施	估计	,

并在某种程度上估计，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [welθ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːsəbli] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər]
the **results** **of** **our** **wealth** **of** **labour** **as** **it** **may** **be** **possibly** **extended** **over**
这 结果 的 我们的 财富 的 劳动 作为 它 可能 是 可能 扩展 超过
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] .
and **through** **the** **unborn** **.**
和 通过 这 未出生的 .

我们辛勤劳动的成果可能会惠及未出生的后代。

[ə; eɪ] [fjuː] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [laɪk][hɪm; ɪm] [huː] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A **few** **scholars** **of** **the** **past** **,** **like** **him** **who** **,** **writing** **to** **the** **close** **of** **his**
一个 很少 学者们 的 这 过去的 , 喜欢 他 WHO , 写作 到 这 关闭 的 他的
['mɔːrt(ə)l] [deɪ] ,
mortal **day** **,**
凡人 天 ,

过去有一些学者，比如他，一直写作到生命终结。

[sæŋ] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] , - [ə; eɪ] [fjuː] [s'kɒləz]
sang **himself** **to** **his** **immortal** **rest** **with** **the** **'** **Gloria** **in** **excelsis** **,** **'** **a** **few** **scholars**
唱 他自己 到 他的 不朽 休息 和 这 - 格洛丽亚 在 卓越 , - 一个 很少 学者们
[maɪt] [fɔːr'siː] ,
might **foresee** **,**
可能 预见 ,

一些学者或许会预见，他会在《荣耀颂》的歌声中安息，永享永恒的宁静。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['biːdə] [dɪd] ,
even **as** **that** **Baeda** **did** **,**
甚至 作为 那 巴埃达 做过 ,

即使贝达也这样做了，

[ðæt] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['æktʃuəl][wɜːrk][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt]
that **their** **living** **actual** **work** **was** **but** **the** **beginning** **of** **their** **triumphant**
那 他们的 活的 实际的 工作 曾是 但 这 开始 的 他们的 凯
[kɔːrs] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
course **through** **the** **ages** **,**
课程 通过 这 年龄 ,

他们实际从事的毕生工作仅仅是他们辉煌历史征程的开始。

— [ðə; ði][moʊ'mentəm] .
— **the** **momentum** **.**
— 这 势头 .

——势头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , [kruːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ]
But **the** **masses** **of** **the** **nations** **,** **crude** **and** **selfish** **,** **have** **had** **no** **such**
但 这 群众 的 这 国家 , 原油 和 自私 , 有 有 不 这样的
['preʃ(ə)ns] , [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tent] .
prescience **,** **no** **such** **intent** **.**
预知 , 不 这样的 意图 .

但是，广大民众粗鄙自私，既没有这样的远见，也没有这样的意图。

- [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][daɪ] ! -
' **Let** **us** **eat** **and** **drink** **,** **for** **to** **-** **morrow** **we** **die** **!** **'**
- 让 我们 吃 和 喝 , 为了 到 - 明天 我们 死 ! -

“让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了！”

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [pæs] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['pæswɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðerz] .
That **has** **been** **the** **pass** **,** **if** **not** **the** **password** **,** **with** **them** **and** **theirs** **.**
那 有 到过 这 经过 , 如果 不是 这 密码 , 和 他们 和 他们的 .

那一直是他们与他人沟通的通行证，即便不是密码。

[wiː; wi] , [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [θɔːt] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbrɔːdər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mɔːr]

We	,	scholars	of	modern	thought	,	have	the	broader	,	and	therefore	more
我们	,	学者们	的	现代的	想法	,	有	这	更广泛	,	和	所以	更多的

[ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [əˈblɪgətɔːri] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

solemn	and	obligatory	knowledge	,
庄严	和	强制性的	知识	,

我们，作为现代思想学者，拥有更广泛、因而也更严肃、更有责任感的知识。

[ðæt] [haʊˈevər] [ˈmeni] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [feɪt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] ,

that	however	many	to	-	morrows	may	come	,	and	whatever	fate	they	may	bring	,
那	然而	许多	到	-	明天	可能	来	,	和	任何	命运	他们	可能	带来	,

[wiː; wi] [ˈnevər] [daɪ] ;

we	never	die	;
我们	绝不	死	;

无论未来有多少个明天，无论命运如何，我们都不会真正死去；

[ðæt] , [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] , [noʊ][wʌn] [jet] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [hæz; həz][ˈevər] [daɪd] ;

that	,	strictly	speaking	,	no	one	yet	who	has	lived	has	ever	died	;
那	,	严格	请讲	,	不	一	然而	WHO	有	居住地	有	曾经	死亡	;

严格来说，活着的人还没有真正死去过；

[ðæt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [pəˌtenʃiˈæləti] [ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n]

that	for	good	or	for	evil	our	every	change	from	potentiality	into	motion
那	为了	好的	或者	为了	邪恶的	我们的	每一个	改变	从	潜力	进入	运动

[ɪz] [ˈkærid] [ɑːn] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈpærənt] [ˈtrænzəˌtɔːrinəs] ;

is	carried	on	beyond	our	own	apparent	transitoriness	;
是	携带	在	超过	我们的	自己的	明显	短暂性	;

无论好坏，我们从潜在状态到实际状态的每一次转变，都超越了我们自身看似短暂的生命状态；

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə]

that	we	are	the	waves	of	the	ocean	of	life	,	communicating	motion	to
那	我们	是	这	波浪	的	这	海洋	的	生活	,	沟通	运动	到

[ðə; ði] [ɪkˈspæns] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

the	expanse	before	us	,
这	广阔	前	我们	,

我们如同生命海洋中的波浪，将运动传递给眼前广阔的宇宙。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪˈhaɪnd] .

and	leaving	the	history	we	have	made	on	the	shore	behind	.
和	离开	这	历史	我们	有	制成	在	这	支撑	在后面	.

并将我们在岸边创造的历史留在身后。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [ˈgreɪtər] [ˈɑːbdʒekt] : [ðæt] [tuː; tə] [wətˈevər] [ɪkˈstent][wiː; wi] ,

Thus	we	are	led	to	feel	this	greater	object	:	that	to	whatever	extent	we	,
因此	我们	是	引领	到	感觉	这	更大的	目的	:	那	到	任何	程度	我们	,

因此，我们被引导去感受这个更宏大的目标：无论我们达到何种程度，

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɜːʃənz] , [kənˈfɜːr] [ˈbenɪfɪts] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ,

by	our	exertions	,	confer	benefits	on	those	who	live	,
经过	我们的	努力	,	授予	好处	在	那些	WHO	居住	,

我们通过努力，为生活在那里的人们带来福祉。

[wiː; wi][ɪkˈstend][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

we	extend	the	advantage	to	those	who	have	to	live	;
我们	延长	这	优势	到	那些	WHO	有	到	居住	;

我们将这种优势扩展到那些必须生存的人身上；

[ðæt] [wʌn] [gʊd] [θɔ:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['præktɪk(ə)l]['ju:sf(ə)l]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][mæn][ɔ:r]
that **one** **good** **thought** **leading** **to** **practical** **useful** **action** **from** **one** **man** **or**
那 一 好的 想法 领导 到 实际的 有用 行动 从 一 男人 或者
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

一个人的好想法最终转化为实际有效的行动。

[meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;
may **go** **to** **the** **virtue** **of** **thousands** **of** **generations** **;**
可能 去 到 这 美德 的 数千 的 几代人 ;

或许能使人受益千代;

[ðæt] [wʌn] [breθ] [ʌv; əv] [helθ] [wɑ:ftid] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [breθ] [meɪ] ,
that **one** **breath** **of** **health** **wafted** **by** **our** **breath** **may** **,**
那 一 气息 的 健康 飘散 经过 我们的 气息 可能 ,

我们呼吸间飘散的一丝健康气息，或许就能带来这些。

[ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][laɪf] [seɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
in **the** **aggregate** **of** **life** **saved** **by** **it** **,**
在 这 总计的 的 生活 已保存 经过 它 ,

就其挽救的生命总数而言，

[ˌreprɪ'zent] [ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ɔ:r][hæz; həz] [bɪn] .
represent **in** **its** **ultimate** **effect** **all** **the** **life** **that** **now** **is** **or** **has** **been** **.**
代表 在 它是 最终的 影响 全部 这 生活 那 现在 是 或者 有 到过 .

它最终代表了现在存在或曾经存在的一切生命。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['seʃ(ə)n] ,
At **the** **close** **of** **a** **Parliamentary** **session** **,**
在 这 关闭 的 一个 议会 会议 ,

在议会休会期间，

[æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['bæntəz] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɪ'ventf(ə)l]
an **uneventful** **leader** **of** **a** **section** **of** **Parliament** **banters** **his** **more** **eventful**
一个 平静无事 领导者 的 一个 部分 的 议会 玩笑 他的 更多的 多事
['raɪv(ə)l] ,
rival **,**
竞争对手 ,

一位行事低调的议会党团领袖与他那位行事作风更为张扬的对手斗嘴。

[ænd; ənd] [en'laɪvənɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][baɪ][ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ŋgrəs] , ['tʃælindʒz] [ðə; ði]
and **enlivening** **his** **criticism** **by** **a** **sneer** **at** **our** **Congress** **,** **challenges** **the**
和 活跃 他的 批评 经过 一个 冷笑 在 我们的 国会 , 挑战 这
[kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
contempt **of** **his** **rival** **,**
鄙视 的 他的 竞争对手 ,

他以对国会的嘲讽来强化自己的批评，挑战对手的蔑视。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as **if** **to** **draw** **it** **forth** **in** **the** **same** **critical** **direction** **.**
作为 如果 到 画 它 前进 在 这 相同的 批判的 方向 .

仿佛是为了引导它朝着同一个关键方向发展。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [tru:] [ðæt] [greɪt] ['kɔŋgresiz] , [laɪk] [greɪt] [men] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][laɪk] ['pɑ:ləmənts] ,
it **is** **too** **true** **that** **great** **congresses** **,** **like** **great** **men** **,** **and** **even** **like** **Parliaments** **,**
它 是 也 真的 那 伟大的 国会 , 喜欢 伟大的 男人 , 和 甚至 喜欢 议会 ,

伟大的会议，就像伟大的人物，甚至就像议会一样，的确如此。

[duː][lɪv; laɪv] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tɔːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [mɪs]

do	live	sometimes	for	many	years	and	talk	much	,	and	seem	to	miss
做	居住	有时	为了	许多	年	和	讲话	很多	,	和	似乎	到	错过

[mʌtʃ] [ænd; ənd] [æd'væns] ['lɪt(ə)l] ;

much	and	advance	little	;
很多	和	进步	小的	;

有些人活了很多年，说了很多话，但似乎错过了很多，进步却很小；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪr] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , ['pɑːsəbli] ,

so	that	in	what	relates	to	the	mere	present	it	were	wrong	,	possibly	,
所以	那	在	什么	相关	到	这	仅仅	展示	它	是	错误的	,	可能	,

所以，就目前而言，这或许是错误的。

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['helpləs] [haɪt] ,

to	challenge	the	sally	of	the	statesman	who	,	from	his	own	helpless	height	,
到	挑战	这	莎莉	的	这	政治家	WHO	,	从	他的	自己的	无助	高度	,

挑战这位政治家的突袭，他从自己无助的高度上，

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .

looked	down	on	our	weakness	.
看起来	向下	在	我们的	弱点	.

他们瞧不起我们的弱点。

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spoʊkən] [wɜːrd] ,

But	inasmuch	as	no	man	knoweth	the	end	of	the	spoken	word	,
但	因此	作为	不	男人	知道	这	结尾	的	这	说	单词	,

但是，由于没有人知道言语的最终结果，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['spoʊkən] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [meɪ] [nɑːt] [ˌriːə'pɪr]

as	that	which	is	spoken	to	-	day	,	earnestly	and	simply	,	may	not	reappear
作为	那	哪个	是	说	到	-	天	,	切实	和	简单地	,	可能	不是	再现

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

今天人们真诚而简单地说出的话，可能多年以后都不会再出现了。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['vɜːrtʃuː] ,

and	may	then	appear	with	force	and	quality	of	hidden	virtue	,
和	可能	然后	出现	和	力量	和	质量	的	隐	美德	,

然后，它可能以隐藏的美德的力量和品质显现出来。

[ðer; ðər] [ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌju'naitiŋ] [tə'geðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wɪtʃ]

there	is	reason	for	our	uniting	together	beyond	the	proof	of	necessity	which
那里	是	原因	为了	我们的	联合	一起	超过	这	证明	的	必要性	哪个

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

is	given	in	the	fact	of	our	existence	.
是	给定	在	这	事实	的	我们的	存在	.

我们走到一起的理由，除了我们存在这一事实所体现的必要性之外，还有其他原因。

[pər'tʃæns] [sʌm; səm] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɜːrnɪŋ] , ['gæðərd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['verid] [wɔːks] [ʌv; əv]

Perchance	some	day	our	natural	learning	,	gathered	in	our	varied	walks	of
或许	一些	天	我们的	自然的	学习	,	聚集	在	我们的	多种多样	散步	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

或许有一天，我们在人生不同阶段积累的自然学习经验，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ɪn]['oʊpən]['kaʊns(ə)l] , [meɪ] [sər'vaɪv] ['i:v(ə)n] [ˌpɑ:rlə'mentri] [straɪf] ; [pər'tʃæns]

and	submitted	in	open	council	,	may	survive	even	Parliamentary	strife	;	perchance
和	提交	在	打开	理事会	,	可能	存活	甚至	议会	冲突	;	或许

['aʊər; ɑ:r] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,

our	resolutions	,
我们的	决议	,

并经公开审议通过的决议，甚至可能经受住议会纷争；或许我们的决议能够最终得以通过。

[ðoʊ] [noʊ] [saɪn] - ['mænjuəl] [ɪ'mi:diətli] [greɪs] [ðem; ðəm] ,

though	no	sign	-	manual	immediately	grace	them	,
尽管	不	符号	-	手动的	立即地	优雅	他们	,

虽然没有立即出现任何标志手册，

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] [bɪlz] [wɪtʃ] ['ministəz] [ænd; ənd] [ˌɑ:pə'zɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌs] ,

are	the	informal	bills	which	ministers	and	oppositions	shall	one	day	discuss	,
是	这	非正式	账单	哪个	部长们	和	反对派	将	一	天	讨论	,

['pɑ:ləmənts] [pæs] ,

Parliaments	pass	,
议会	经过	,

这些非正式法案，部长和反对党将来会进行讨论，议会也会通过。

['rɔɪəl] [hændz] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪkst] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['du:li]

royal	hands	sign	,	and	the	fixed	administrators	of	the	will	of	the	nation	duly
皇家	双手	符号	,	和	这	固定的	管理员	的	这	将要	的	这	国家	正式地

[əd'mɪnɪstər] .

administer	.
管理	.

王室之手签字，国家意志的固定执行者依法执行。

[ði:z] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

These	thoughts	on	the	future	,	rather	than	on	the	passing	influence	of	our
这些	想法	在	这	未来	,	相当	比	在	这	通过	影响	的	我们的

[kən'greʃən(ə)l] [wɜ:rk] ,

congressional	work	,
国会	工作	,

这些思考着眼于未来，而不是我们国会工作的短暂影响。

[hæv; həv] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

have	led	me	to	the	simple	design	of	the	address	which	,	as	President	of
有	引领	我	到	这	简单的	设计	的	这	地址	哪个	,	作为	总统	的

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

this	Section	,
这	部分	,

这促使我采用了简洁的演讲稿设计，作为本分会主席，

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	venture	to	submit	to	you	to	-	day	.
我	风险投资	到	提交	到	你	到	-	天	.

今天我斗胆向您投稿。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [soʊ]

It	is	my	object	to	put	forward	a	theoretical	outline	of	a	community	so
它	是	我的	目的	到	放	向前	一个	理论	大纲	的	一个	社区	所以

['sə:kəmstənst] [ænd; ənd] [soʊ] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['friːˌwɪl] ,

circumstanced	and	so	maintained	by	the	exercise	of	its	own	freewill	,
情境	和	所以	维持	经过	这	锻炼	的	它是	自己的	自由意志	,

我的目的是提出一个理论框架，阐述这样一个由其自身自由意志所维系和维持的社群。

['gaɪdɪd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sænəteri] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi]

guided	by	scientific	knowledge	,	that	in	it	the	perfection	of	sanitary	results	will	be
引导	经过	科学	知识	,	那	在	它	这	完美	的	卫生	结果	将要	是

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

在科学知识的指导下，卫生效果将趋于完美。

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['riəlaizd] ,

if	not	actually	realised	,
如果	不是	实际上	意识到	,

即使没有真正意识到，

[ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][mɔːr'tæləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	the	co	-	existence	of	the	lowest	possible	general	mortality	with	the
在	这	合作	-	存在	的	这	最低	可能的	一般的	死亡	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][lɔːn'dʒevəti] .

highest	possible	individual	longevity	.
最高	可能的	个人	长寿	.

在尽可能降低总体死亡率的同时，尽可能延长个人寿命。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] , — [ɪf]

I	shall	try	to	show	a	working	community	in	which	death	,	—	if
我	将	尝试	到	展示	一个	在职的	社区	在	哪个	死亡	,	—	如果

我将努力展现一个运转良好的社区，在这个社区里，死亡——如果

[aɪ] [meɪ] [ə'plai] [soʊ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ə; eɪ] [freɪz] [ɑːn][soʊ] ['sɑːləm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

I	may	apply	so	common	and	expressive	a	phrase	on	so	solemn	a	subject	,
我	可能	申请	所以	常见的	和	富有表现力的	一个	短语	在	所以	庄严	一个	主题	,

我或许会用如此常见而又富有表现力的短语来谈论如此严肃的话题，

— [ɪz] [kept] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ɪts]['prɑːpər][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]

—	is	kept	as	nearly	as	possible	in	its	proper	or	natural	place	in	the	scheme	of
—	是	保留	作为	几乎	作为	可能的	在	它是	恰当的	或者	自然的	地方	在	这	方案	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

—尽可能地保持在生命秩序中其应有的或自然的位置上。

[helθ] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

HEALTH	AND	CIVILISATION	.
健康	和	文明	.

健康与文明。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] ,

Before	I	proceed	to	this	task	,
前	我	继续	到	这	任务	,

在我着手执行这项任务之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wʌt] [hoʊp][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

it	is	right	I	should	ask	of	the	past	what	hope	there	is	of	any	such
它	是	正确的	我	应该	问	的	这	过去的	什么	希望	那里	是	的	任何	这样的

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] .

advancement	of	human	progress	.
进步	的	人类	进步	.

我应该向过去询问，人类进步还有什么希望可言。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['vɛrʊləm] ['kweɪntli] ['tiːtʃɪz] ,

For	,	as	my	Lord	of	Verulam	quaintly	teaches	,
为了	,	作为	我的	主	的	维鲁拉姆	古雅地	教导	,

正如我那位维鲁拉姆领主奇特地教导的那样，

- [ðə; ði][pæst]['evər] [dɪ'zɜ:rvz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ]

'	the	past	ever	deserves	that	men	should	stand	upon	it	for	awhile	to	see	which
-	这	过去的	曾经	值得	那	男人	应该	站立	之上	它	为了	一会儿	到	看	哪个

[wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

way	they	should	go	,
方式	他们	应该	去	,

"过去总是值得人们驻足片刻，思考自己该何去何从。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,

but	when	they	have	made	up	their	minds	they	should	hesitate	no	longer	,
但	什么时候	他们	有	制成	向上	他们的	思想	他们	应该	犹豫	不	更长	,

但是，一旦他们下定决心，就不应该再犹豫了。

[bʌt; bət] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] , - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , [wi:; wi] [wɪl] [stænd][ɑ:n]

but	proceed	with	cheerfulness	,	'	For	a	moment	,	then	,	we	will	stand	on
但	继续	和	愉悦	,	-	为了	一个	片刻	,	然后	,	我们	将要	站立	在

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

但要保持乐观，'那么，我们暂时就站在过去吧。'

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [wi:; wi] ['gæðər] [ðə; ði][fækt] ,

From	this	vantage	-	ground	we	gather	the	fact	,
从	这	优势	-	地面	我们	收集	这	事实	,

从这个角度我们可以得出以下事实：

[ðæt] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [tru:] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][laɪf]

that	onward	with	the	simple	progress	of	true	civilisation	the	value	of	life
那	向前	和	这	简单的	进步	的	真的	文明	这	价值	的	生活

[hæz; həz] [ɪn'kri:st] .

has	increased	.
有	增加	.

随着真正文明的不断进步，生命的价值也随之提高。

[er] [jet] [ðə; ði][wɜ:rdz] - ['sænəteri] ['saɪəns] - [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ;

Ere	yet	the	words	'	Sanitary	Science	'	had	been	written	;
埃雷	然而	这	字	-	卫生	科学	-	有	到过	书面	;

甚至在"卫生科学"这个词被写下来之前；

[er] [jet] [ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] , [ɪn][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv]

ere	yet	the	heralds	of	that	science	(	some	of	whom	,	in	the	persons	of
埃雷	然而	这	使者	的	那	科学	(	一些	的	谁	,	在	这	人	的

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lʌstriəs] ['kɑ:li:gz] ,

our	illustrious	colleagues	,
我们的	杰出	同事	,

在那门科学的先驱者们（其中一些人，比如我们杰出的同事们）出现之前，

['edwɪn] ['tʃædwɪk] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [fer] , [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

Edwin	Chadwick	and	William	Fair	,	are	with	us	in	this	place	at	this	moment
埃德温	查德威克	和	威廉	公平的	,	是	和	我们	在	这	地方	在	这	片刻

) ,

)	,
)	,

埃德温·查德威克和威廉·费尔此刻就在我们身边），

[er] [jet] [ði:z] ['herəldz] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɪts] ['prɑ:flɪgəsi]

ere	yet	these	heralds	had	summoned	the	world	to	answer	for	its	profligacy
埃雷	然而	这些	使者	有	被召唤	这	世界	到	回答	为了	它是	挥霍无度

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

在这些使者召集世人为其挥霍生命的行径作出解释之前，

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] .

the	health	and	strength	of	mankind	was	undergoing	improvement	.
这	健康	和	力量	的	人类	曾是	正在经历	改进	.

人类的健康和力量正在不断增强。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['straɪkɪŋ] [fækts][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l]

One	or	two	striking	facts	must	be	sufficient	in	the	brief	space	at	my	disposal
一	或者	二	引人注目	事实	必须	是	充足的	在	这	简短的	空间	在	我的	处理

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] [truːθ] .

to	demonstrate	this	truth	.
到	证明	这	真相	.

在我有限的篇幅内，只需一两个引人注目的事实就足以证明这个真理。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [hɛbɜːdən] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mɔːr'tæləti]

In	England	,	from	1790	to	1810	,	Heberden	calculated	that	the	general	mortality
在	英格兰	,	从	-	到	-	,	赫伯登	计算	那	这	一般的	死亡

[dɪ'mɪnɪʃt] [wʌn] - [fɔːrθ] .

diminished	one	-	fourth	.
减少	一	-	第四	.

据赫伯登计算，从 1790 年到 1810 年，英国的总死亡率下降了四分之一。

[ɪn] [fræns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvərəbl] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər] [meɪd] .

In	France	,	during	the	same	period	,	the	same	favourable	returns	were	made	.
在	法国	,	期间	这	相同的	时期	,	这	相同的	有利	返回	是	制成	.

同期，法国也取得了同样的良好收益。

[ðə; ði] ['dɛθs] [ɪn] [fræns] , [bɜ'ɑːrd]['kælkjuleɪtɪd] , [wɜːr; wər][wʌn][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	deaths	in	France	,	Berard	calculated	,	were	1	in	30	in	the	year	1780	,
这	死亡人数	在	法国	,	贝拉尔	计算	,	是	1	在	-	在	这	年	-	,

贝拉尔计算得出，1780年法国的死亡率为三十分之一。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wʌn][ɪn] - , [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːrθ] [les]

and	during	the	eight	years	,	from	1817	to	1828	,	1	in	40	,	or	a	fourth	less
和	期间	这	八	年	,	从	-	到	-	,	1	在	-	,	或者	一个	第四	较少的

.

:

.

在 1817 年至 1828 年的八年间，每 40 人中就有 1 人，即减少了四分之一。

[ɪn] - , [aʊt][ʌv; əv] - [nuː] - [bɔːrn]['ɪnfənts] , [ɪn] [fræns] , - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['jɪrz] ;

In	1780	,	out	of	100	new	-	born	infants	,	in	France	,	50	died	in	the	two	first	years	;
在	-	,	出去	的	-	新的	-	出生	婴儿	,	在	法国	,	-	死亡	在	这	二	第一的	年	;

1780年，法国100名新生儿中有50名在头两年内死亡；

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] ,

in	the	later	period	,
在	这	之后	时期	,

在后期，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sensəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] - [tuː; tə] - ,

extending	from	the	time	of	the	census	that	was	taken	in	1817	to	1827	,
扩展	从	这	时间	的	这	人口普查	那	曾是	已采取	在	-	到	-	,

从1817年人口普查到1827年，

['oʊnli] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][daɪd] , [æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnfənt][laɪf]['iːkwəl][tuː; tə] - [pər]

only	38	of	the	same	age	died	,	an	augmentation	of	infant	life	equal	to	25	per
仅有的	-	的	这	相同的	年龄	死亡	,	一个	增强	的	婴儿	生活	平等的	到	-	每

[sent] .

cent	.
中心	.

同龄婴儿中只有 38 人死亡，婴儿寿命延长了 25%。

[ɪn] - [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [pər] [sent] . [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ;

In	1780	as	many	as	55	per	cent	.	died	before	reaching	the	age	of	ten	years	;
在	-	作为	许多	作为	-	每	中心	.	死亡	前	到达	这	年龄	的	十	年	;

1780年，多达55%的儿童在10岁之前夭折；

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] - , [ɔ:r][ə'baʊt][ə; eɪ] [fɪfθ] [les] .

in	the	later	period	43	,	or	about	a	fifth	less	.
在	这	之后	时期	-	,	或者	关于	一个	第五	较少的	.

后期为 43，或少了大约五分之一。

[ɪn] - ['oʊnli] - ['pɝ:sənz] [pər] [sent] .

In	1780	only	21	persons	per	cent	.
在	-	仅有的	-	人	每	中心	.

1780年只有21%的人。

[ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] ; [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] - , [ɔ:r][ɪ'lev(ə)n] [mɔ:r] , [ri:tʃt] [ðæt]

attained	the	age	of	50	years	;	in	the	later	period	32	,	or	eleven	more	,	reached	that
已达到	这	年龄	的	-	年	;	在	这	之后	时期	-	,	或者	十一	更多的	,	达到	那

[tɜ:rm] .

term	.
学期	.

达到 50 岁；在后来的时期，又有 32 人，或多出 11 人，达到了这个年龄。

[ɪn] - [bʌt; bət] - ['pɝ:sənz] [pər] [sent] , [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['jɪrz] ;

In	1780	but	15	persons	per	cent	,	arrived	at	60	years	;
在	-	但	-	人	每	中心	,	到达的	在	-	年	;

1780 年，15% 的人活到了 60 岁；

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

in	the	later	period	24	arrived	at	that	age	.
在	这	之后	时期	-	到达的	在	那	年龄	.

后来，24岁就到了那个年龄。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtɪst][wi:; wi] [dɪ'tekt] ['ʌðər] [fækts] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt]

Side	by	side	with	these	facts	of	the	statist	we	detect	other	facts	which	show	that
边	经过	边	和	这些	事实	的	这	统计学家	我们	探测	其他	事实	哪个	展示	那

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði]['æktʃuəl][ɔ:r'gænɪk] [streŋθ] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	progress	of	civilisation	the	actual	organic	strength	and	build	of	the
在	这	进步	的	文明	这	实际的	有机的	力量	和	建造	的	这

[mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ɪn'kri:sɪz] .

man	and	woman	increases	.
男人	和	女士	增加	.

与这些统计事实并列，我们发现其他事实表明，随着文明的进步，男人和女人的实际有机力量和体格也在增强。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts][ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd]['peɪntər]

As	in	the	highest	developments	of	the	fine	arts	the	sculptor	and	painter
作为	在	这	最高	发展	的	这	美好的	艺术	这	雕塑家	和	画家

[pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪ'mædʒɪnətɪv] [taɪps] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

place	before	us	the	finest	imaginative	types	of	strength	,
地方	前	我们	这	最好的	富有想象力的	类型	的	力量	,

正如美术的最高成就一样，雕塑家和画家向我们展示了最精妙的想象力形式的力量。

[greɪs] , [ænd; ənd] ['bju:ti] , [soʊ][ðə; ði]['saɪlənt]['ɑ:rtɪst] , [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ə'proʊtʃɪz] ['nɪrər] [ænd; ənd]

grace	,	and	beauty	,	so	the	silent	artist	,	civilisation	,	approaches	nearer	and
优雅	,	和	美丽	,	所以	这	沉默的	艺术家	,	文明	,	方法	更近	和

['nɪrər] [tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] ,

nearer	to	perfection	,
更近	到	完美	,

优雅与美丽，于是，沉默的艺术家，文明，越来越接近完美。

[ænd; ənd][baɪ][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][maɪnd] [dɪˈvɛləps] [wʌt] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər]
and **by** **evolution** **of** **form** **and** **mind** **developes** **what** **is** **practically** **a** **new** **order**
和 经过 进化 的 形式 和 头脑 发展 什么 是 几乎 一个 新的 命令
[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [bɪld] .
of **physical** **and** **mental** **build** **.**
的 身体的 和 精神的 建造 .

通过形态和思维的演化，发展出一种实际上全新的身心结构秩序。

[pɜˈɔn] , — [huː] [fɜːrst] [juːst] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈvent] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]
Peron **,** **—** **who** **first** **used** **,** **if** **he** **did** **not** **invent** **,** **the** **little** **instrument** **,** **the**
贝隆 , — WHO 第一的 用过的 , 如果 他 做过 不是 发明 , 这 小的 乐器 , 这
[ˌdaɪnəˈmɑːmətər] ,
dynamometer **,**
测力计 ,

贝隆——他或许是第一个使用测力计这种小型仪器的人——

[ɔːr]['mʌskjələr] - [streŋθ] ['meʒərər] , — [səbˈdʒɛktɪd]['pɜˑːsənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
or **muscular** **-** **strength** **measurer** **,** **—** **subjected** **persons** **of** **different** **stages** **of**
或者 肌肉发达的 - 力量 测量员 , — 受 人 的 不同的 阶段 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪdʒ] ,
civilisation **to** **the** **test** **of** **his** **gauge** **,**
文明 到 这 测试 的 他的 测量 ,

或者肌肉力量测量员，——他让不同文明程度的人接受他所用测量工具的测试，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][væn]
and **discovered** **that** **the** **strength** **of** **the** **limbs** **of** **the** **natives** **of** **Van**
和 发现 那 这 力量 的 这 四肢 的 这 本地人 的 范
['diːmənz] [lænd][ænd; ənd] [nuː] ['hɑːlənd][wʌz; wəz][æz; əz] - [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
Diemen's **Land** **and** **New** **Holland** **was** **as** **50** **degrees** **of** **power** **,**
迪门的 土地 和 新的 荷兰 曾是 作为 - 学位 的 力量 ,

并发现范迪门斯地和新荷兰土著居民的四肢力量相当于50度力量。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] - .
while **that** **of** **the** **Frenchmen** **was** **69** **,** **and** **of** **the** **Englishmen** **71** **.**
尽管 那 的 这 法国人 曾是 - , 和 的 这 英国人 - .

法国人的这一数字是 69，英国人的这一数字是 71。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ʌv; əv][fækts][ɑːr; ər] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['baːdi] .
The **same** **order** **of** **facts** **are** **maintained** **in** **respect** **to** **the** **size** **of** **body** **.**
这 相同的 命令 的 事实 是 维持 在 尊重 到 这 尺寸 的 身体 .

关于物体大小，事实的顺序保持不变。

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrmər] [nɔːr][biː; bi]
The **stalwart** **Englishman** **of** **to** **-** **day** **can** **neither** **get** **into** **the** **armour** **nor** **be**
这 坚定的 英国人 的 到 - 天 能 两者都不 得到 进入 这 盔甲 也不 是
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɑːrˈkɑːfəgəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌnz][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊz]
placed **in** **the** **sarcophagus** **of** **those** **sons** **of** **men** **who** **were** **accounted** **the** **heroes**
放置 在 这 石棺 的 那些 儿子们 的 男人 WHO 是 已记录 这 英雄
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrld] .
of **the** **infantile** **life** **of** **the** **human** **world** **.**
的 这 婴儿 生活 的 这 人类 世界 .

如今这位意志坚定的英国人既无法穿上那些被誉为人类世界早期英雄的先辈们的盔甲，也无法被安葬在那些先辈们的石棺中。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvər] , [mɔːrˈoʊvər] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
We **discover** **,** **moreover** **,** **from** **our** **view** **of** **the** **past** **,**
我们 发现 , 而且 , 从 我们的 看法 的 这 过去的 ,

此外，我们从对过去的审视中发现：

[ðæt] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][tə'næsəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] [hæv; həv] [bɪn]

that	the	developments	of	tenacity	of	life	and	of	vital	power	have	been
那	这	发展	的	韧性	的	生活	和	的	必不可少的	力量	有	到过

[kəm'pærətɪvli] ['ræpɪd][ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [kə'menst] .

comparatively	rapid	in	their	course	when	they	have	once	commenced	.
比较	迅速的	在	他们的	课程	什么时候	他们	有	一次	开始	.

生命力和活力的发展一旦开始，其进程就会相对迅速。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'skʌvərəbl] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	is	nothing	discoverable	to	us	that	would	lead	to	the	conception	of	a
那里	是	没有什么	可发现的	到	我们	那	会	带领	到	这	概念	的	一个

['hju:mən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;

human	civilisation	extending	back	over	two	hundred	generations	;
人类	文明	扩展	后退	超过	二	百	几代人	;

我们目前没有发现任何证据可以证明人类文明已经延续了两百多代；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ði:z] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wi:; wi] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

and	when	in	these	generations	we	survey	the	actual	effect	of	civilisation	,
和	什么时候	在	这些	几代人	我们	民意调查	这	实际的	影响	的	文明	,

而当我们这些世代审视文明的实际影响时，

[soʊ] ['frægmənteri] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [pər'sɪstənt] ['bɑ:rbərɪzəm] , [ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] [dɪ'zi:z]

so	fragmentary	and	overshadowed	by	persistent	barbarism	,	in	influencing	disease
所以	片段	和	黯然失色	经过	执着的	野蛮	,	在	影响	疾病

[ænd; ənd][mɔ:r'tæləti] ,

and	mortality	,
和	死亡	,

如此零散，又被持续不断的野蛮行径所掩盖，对疾病和死亡率的影响如此之大，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æt; ət][moʊst] [twelv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ɪn'klu:dɪŋ]

we	are	reduced	to	the	observation	of	at	most	twelve	generations	,	including
我们	是	减少	到	这	观察	的	在	最多	十二	几代人	,	包括

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

我们最多只能观察十二代人，包括我们自己的一代。

[ɪn'geɪdʒd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɔ:r][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['sænəteri] ['prɑ:gres] .

engaged	,	indirectly	or	directly	,	in	the	work	of	sanitary	progress	.
已订婚的	,	间接	或者	直接地	,	在	这	工作	的	卫生	进步	.

直接或间接参与卫生进步工作。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [bri:f] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

During	this	comparatively	brief	period	,	the	labour	of	which	,	until	within	a	century	,
期间	这	比较	简短的	时期	,	这	劳动	的	哪个	,	直到	之内	一个	世纪	,

在这段相对短暂的时期内，直到一个世纪后，劳动成果.....

[hæz; həz][hæd; həd][noʊ][ˌsɪstə'mætɪk][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

has	had	no	systematic	direction	,
有	有	不	系统	方向	,

一直没有系统性的方向，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][fɔ:r; fər] [gʊd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst]

the	changes	for	good	that	have	been	effected	are	amongst
这	变化	为了	好的	那	有	到过	受影响	是	在

[ðə; ði][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts] .

the	most	startling	of	historical	facts	.
这	最多	令人震惊	的	历史	事实	.

这些已经发生的积极变化是历史上最令人震惊的事实之一。

['pestɪləns] [wɪtʃ] ['desəˌmeɪtɪd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ʌv; əv]

Pestilences	which	decimated	populations	,	and	which	,	like	the	great	plague	of
瘟疫	哪个	被摧毁	人口	,	和	哪个	,	喜欢	这	伟大的	瘟疫	的

['lʌndən] , [dɪ'strɔɪd] ['sɛvən] ,

London	,	destroyed	7	,
伦敦	,	损毁	7	,

瘟疫导致人口锐减，例如伦敦大瘟疫，造成7人死亡。

- ['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:k] , [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər]['viruləns] ; [dʒeɪl]['fi:vər][hæz; həz]

165	people	in	a	single	week	,	have	lost	their	virulency	;	gaol	fever	has
-	人们	在	一个	单身的	星期	,	有	丢失的	他们的	毒性	;	监狱	发烧	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

短短一周内，165人失去了毒性；监狱热已经消失。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dʒeɪl] , [wʌns] [i:tʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] - [spɑ:t] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]

and	our	gaols	,	once	each	a	plague	-	spot	,	have	become	,	by	a	strange
和	我们的	监狱	,	一次	每个	一个	瘟疫	-	点	,	有	变得	,	经过	一个	奇怪的

[pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

perversion	of	civilisation	,
变态	的	文明	,

而我们的监狱，曾经都是瘟疫肆虐之地，如今却因为文明的某种怪异扭曲而变成了……

[ðə; ði] [helθ] [spɑ:ts][ʌv; əv] , [æt; ət] [li:st] , [wʌn] ['kɪŋdəm] .

the	health	spots	of	,	at	least	,	one	kingdom	.
这	健康	地点	的	,	在	至少	,	一	王国	.

至少在一个王国里，这是健康胜地。

[ðə; ði][tɜ:rm] , [blæk] [deθ] , [ɪz] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd]['eɪgju:] ,

The	term	,	Black	Death	,	is	heard	no	more	;	and	ague	,
这	学期	,	黑色的	死亡	,	是	听到	不	更多的	;	和	疟疾	,

“黑死病”这个词已经不再出现了；而疟疾，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

from	which	the	London	physician	once	made	a	fortune	,
从	哪个	这	伦敦	医生	一次	制成	一个	财富	,

伦敦的那位医生曾靠此发了财。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [rer] [tæks]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ju:niən]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] .

is	now	a	rare	tax	even	on	the	skill	of	the	hardworked	Union	Medical	Officer	.
是	现在	一个	稀有的	税	甚至	在	这	技能	的	这	-	联盟	医疗的	官	.

现在，即使是对辛勤工作的联邦医务人员来说，这也是一种罕见的税收。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɔ:rəntɪd] , [ðen] , [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt]

From	the	study	of	the	past	we	are	warranted	,	then	,	in	assuming	that
从	这	学习	的	这	过去的	我们	是	有保证	,	然后	,	在	假设	那

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

因此，通过对过去的考察，我们有理由假设文明，

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] , [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['lesənz] [mɔ:r'tælətɪ] ,

unaided	by	special	scientific	knowledge	,	reduces	disease	and	lessens	mortality	,
未受帮助	经过	特别的	科学	知识	,	减少	疾病	和	减少	死亡	,

无需借助特殊科学知识，即可减少疾病和降低死亡率。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [baɪ][ˌsɪstə'mætɪk][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɑ:rt][ɪz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

and	that	the	hope	of	doing	still	more	by	systematic	scientific	art	is	fully	justified	.
和	那	这	希望	的	正在做	仍然	更多的	经过	系统	科学	艺术	是	完全	合理的	.

通过系统科学方法取得更大成就的希望是完全合理的。

[aɪ] [maɪt] [ˌhɪrə'pɑːn] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [maɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['streɪtˌweɪ] .

I	might	hereupon	proceed	to	my	project	straightway	.
我	可能	于是	继续	到	我的	项目	立刻	.

我或许可以直接开始我的项目了。

[aɪ] [pər'siːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɝːdʒd] ,

I	perceive	,	however	,	that	it	may	be	urged	,
我	感知	,	然而	,	那	它	可能	是	敦促	,

但我意识到，或许有人会力主这样做。

[ðæt] [æz; əz] [mɪr] ['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪ'fekt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

that	as	mere	civilising	influences	can	of	themselves	effect	so	much	,
那	作为	仅仅	文明化	影响	能	的	他们自己	影响	所以	很多	,

仅仅是文明的影响本身就能产生如此巨大的影响，

[ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] , [θruː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

they	might	safely	be	left	to	themselves	to	complete	,	through	the	necessity	of
他们	可能	安全	是	左边	到	他们自己	到	完全的	,	通过	这	必要性	的

[ðer; ðər] [dɪ'mændz] ,

their	demands	,
他们的	需求	,

或许可以放心地让他们自行完成，因为他们有迫切的需求。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sænəteri] [koʊd] .

the	whole	sanitary	code	.
这	所有的	卫生	代码	.

整个卫生法规。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [soʊ] , [ə; eɪ] ['fɔːrmjələ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [helθ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['juːsləs] .

If	this	were	so	,	a	formula	for	a	city	of	health	were	practically	useless	.
如果	这	是	所以	,	一个	公式	为了	一个	城市	的	健康	是	几乎	无用	.

如果真是这样，那么制定健康城市计划就几乎毫无用处了。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	city	would	come	without	the	special	call	for	it	.
这	城市	会	来	没有	这	特别的	称呼	为了	它	.

即使没有特别呼吁，这座城市也会前来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] ,

I	think	it	probable	the	city	would	come	in	the	manner	described	,
我	思考	它	可能	这	城市	会	来	在	这	方式	描述	,

我认为这座城市很可能会以描述的方式发展起来。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	how	long	it	would	be	coming	is	hard	to	say	,
但	如何	长的	它	会	是	未来	是	难的	到	说	,

但具体何时到来，很难说。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [moʊst] [ðæt] [hæz; həz]

for	whatever	great	results	have	followed	civilisation	,	the	most	that	has
为了	任何	伟大的	结果	有	随后	文明	,	这	最多	那	有

[ə'kɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

occurred	has	been	an	unexpected	,
发生	有	到过	一个	意外	,

尽管文明带来了许多伟大的成果，但其中最出乎意料的还是……

[ˌʌnɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd]

unexplained	,	and	therefore	uncertain	arrest	of	the	spread	of	the	grand
无法解释	,	和	所以	不确定	逮捕	的	这	传播	的	这	盛大

['fɪzɪk(ə)l] [skɜːdʒz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

physical	scourges	of	mankind	.
身体的	灾祸	的	人类	.

人类遭受的巨大自然灾害的蔓延无法解释，因此也无法确定能否得到遏制。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	phenomena	have	been	suppressed	,	but	the	root	of	not	one	of	them
这	现象	有	到过	被抑制	,	但	这	根	的	不是	一	的	他们

[hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] .

has	been	touched	.
有	到过	感动	.

这些现象都被压制了，但没有一个现象的根源被触及。

[stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] [ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'fi:bld] ['hju:mən]['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] ['oʊnli]

Still	in	our	midst	are	thousands	of	enfeebled	human	organisms	which	only
仍然	在	我们的	中间	是	数千	的	虚弱的	人类	生物	哪个	仅有的

[ɑ:r; ər]['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævɪdʒ] .

are	comparable	with	the	savage	.
是	可比	和	这	野蛮的	.

我们中间仍然有成千上万体弱多病的人类，他们的境况只能与野蛮人相提并论。

[stɪl] [ɑ:r; ər] [left] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][ðə; ði]['beɪsi:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ðæt] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

Still	are	left	amongst	us	the	bases	of	all	the	diseases	that	,	up	to	the
仍然	是	左边	在	我们	这	基地	的	全部	这	疾病	那	,	向上	到	这

['prez(ə)nt]['aʊər] ,

present	hour	,
展示	小时	,

时至今日，所有疾病的根源仍然存在于我们中间。

[hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [hju:'mænəti] .

have	afflicted	humanity	.
有	受苦的	人类	.

给人类带来了苦难。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ,

The	existing	calendar	of	diseases	,
这	现存的	日历	的	疾病	,

现有的疾病日历，

['stʌdid] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]

studied	in	connection	with	the	classical	history	of	the	diseases	written	for
研究	在	联系	和	这	古典	历史	的	这	疾病	书面	为了

[ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst][ʌn'broʊkən][laɪn][ʌv; əv] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['letərz] ,

us	by	the	longest	unbroken	line	of	authorities	in	the	world	of	letters	,
我们	经过	这	最长	未破	线	的	当局	在	这	世界	的	信件	,

研究与古典疾病史相关的著作，这些疾病史是由世界上历史最悠久、传承最久的权威学者为我们撰写的。

[ʃoʊz] , [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,

shows	,	in	unmistakable	language	,
演出	,	在	毋庸置疑	语言	,

用明确的语言表明，

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [noʊn] ['mælədi][ʌv; əv][mæn][ɪz][koʊ'i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evri] [feɪz]

that	the	imposition	of	every	known	malady	of	man	is	coeval	with	every	phase
那	这	征收	的	每一个	已知	弊病	的	男人	是	同时期	和	每一个	阶段

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .

of	his	recorded	life	on	the	planet	.
的	他的	记录	生活	在	这	行星	.

人类已知的每一种疾病的发生都与人类在地球上有记载的每一个生命阶段同时发生。

[noʊ]['mælədi] , [wʌns][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [hæz; həz]['evər] ['æktʃuəli] [daɪd] [aʊt] ; ['meni] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['poʊt(ə)nt]

No	malady	,	once	originated	,	has	ever	actually	died	out	;	many	remain	as	potent
不	弊病	,	一次	起源于	,	有	曾经	实际上	死亡	出去	;	许多	保持	作为	强效

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

任何疾病一旦出现，就从未真正消失；许多疾病仍然像以前一样具有强大的危害性。

[ðæt] ['weɪstɪŋ] ['feɪt(ə)l] [skɜːrdʒ] , ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
That wasting fatal scourge , pulmonary consumption ,
那 浪费 致命的 祸害 , 肺部 消耗 ,

那种消耗性致命疾病，肺痨，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['kærəktər] [æz; əz] [wen] [koʊiːliːɪs] [ɔːˌriːli'eɪnəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skrɪpʃn] .
is the same in character as when Coelius Aurelianus gave it description .
是 这 相同的 在 特点 作为 什么时候 科利乌斯 奥雷利亚努斯 给予 它 描述 .

与科利乌斯·奥雷利亚努斯所描述的情况相同。

[ðə; ði]['kænsər][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['kænsər] [noʊn] [tuː; tə] ['pɔləs] - .
The cancer of to - day is the cancer known to Paulus Eginæta .
这 癌症 的 到 - 天 是 这 癌症 已知 到 保卢斯 - .

当今的癌症就是保卢斯·埃吉纳塔所知道的癌症。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] , [ðoʊ] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [gɔːn] , ['liŋgəz] [ɪn] [mə'lɪgnənt] ['taɪfəs] .
The Black Death , though its name is gone , lingers in malignant typhus .
这 黑色的 死亡 , 尽管 它是 姓名 是 已消失 , 徘徊不去 在 恶性 斑疹伤寒 .

黑死病虽然名字已不再出现，但它的阴影仍然笼罩着恶性斑疹伤寒。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ʌv; əv] ['æθənz] [ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] [greɪt] [pleɪg] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['skɑːrlət]['fiːvər] .
The great plague of Athens is the modern great plague of England , scarlet fever .
这 伟大的 瘟疫 的 雅典 是 这 现代的 伟大的 瘟疫 的 英格兰 , 猩红 发烧 .

雅典大瘟疫就是现代英国的大瘟疫——猩红热。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['meɪniə][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlʃənəri] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv]
The dancing mania of the Middle Ages and the convulsionary epidemic of
这 跳舞 狂热 的 这 中间 年龄 和 这 痉挛的 流行性 的
[ˌmɔnt'mʌtə] ,
Montmartre ,
蒙马特 ,

中世纪的舞蹈狂热和蒙马特高地爆发的剧烈流行病，

[səb'duːd] [ɪn][ðer; ðər] ['vaɪələns] , [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [kə'mjʊnəti] ,
subdued in their violence , are still to be seen in some American communities ,
低沉的 在 他们的 暴力 , 是 仍然 到 是 已见 在 一些 美国人 社区 ,

虽然暴力程度有所降低，但在美国的一些社区仍然可以看到他们的身影。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
and even at this hour in the New Forest of England .
和 甚至 在 这 小时 在 这 新的 森林 的 英格兰 .

即使在此时此刻，在英格兰的新森林也是如此。

[smɔːl] - [pɑːks] , [wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪð'drɔːn] ,
Small - pox , when the blessed protection of vaccination is withdrawn ,
小的 - 天花 , 什么时候 这 蒙福 保护 的 疫苗接种 是 撤回 ,

天花，当疫苗接种带来的宝贵保护消失后，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['vɪrələnt] [dɪ'strɔɪər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [reɪzɪz] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
is the same virulent destroyer as it was when the Arabian Rhazes defined it
是 这 相同的 剧毒的 驱逐舰 作为 它 曾是 什么时候 这 阿拉伯 拉齐斯 定义 它
.
:
.

它和阿拉伯拉齐人所描述的一样，是同一种剧毒的破坏者。

['eɪgjuː]['lɜːks] [jet] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]
Ague lurks yet in our own island , and , albeit the physician is not enriched
疟疾 潜伏者 然而 在 我们的 自己的 岛 , 和 , 尽管 这 医生 是 不是 富含
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
by it ,
经过 它 ,

疟疾仍然潜伏在我们自己的岛屿上，尽管医生不会因此而发财，

[ɪz][ɪn][noʊ] ['sɪmptəm] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪgjuː] [ðæt] ['sɛlsəs] [nuː] [soʊ] [wel] .

is	in	no	symptom	changed	from	the	ague	that	Celsus	knew	so	well	.
是	在	不	症状	已更改	从	这	疟疾	那	摄氏度	知道	所以	出色地	.

症状与塞尔苏斯非常熟悉的疟疾并无二致。

['kɑːlərə] , [ɪn][ɪts]['mɑːdərn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ə; eɪ]['mælədi] [ðæn; ðən][ɪts] ['eɪnʃənt] [taɪp]

Cholera	,	in	its	modern	representation	is	more	terrible	a	malady	than	its	ancient	type
霍乱	,	在	它是	现代的	表示	是	更多的	糟糕的	一个	弊病	比	它是	古老的	类型

,

,

,

现代的霍乱比古代的霍乱更加可怕。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['lɜːrnɪŋ] .

in	so	far	as	we	have	knowledge	of	it	from	ancient	learning	.
在	所以	远的	作为	我们	有	知识	的	它	从	古老的	学习	.

就我们从古代学问中了解到的而言。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [skɜːrdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

And	that	fearful	scourge	,	the	great	plague	of	Constantinople	,
和	那	可怕	祸害	,	这	伟大的	瘟疫	的	君士坦丁堡	,

还有那可怕的灾祸，君士坦丁堡大瘟疫，

[ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]

the	plague	of	hallucination	and	convulsion	which	raged	in	the	Fifth	Century	of
这	瘟疫	的	幻觉	和	抽搐	哪个	愤怒	在	这	第五	世纪	的

['aʊər; ɑːr]['ɪrə] ,

our	era	,
我们的	时代	,

公元五世纪肆虐的幻觉和抽搐瘟疫，

[hæz; həz][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] , ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [neɪmz] [ʌv; əv] ['tetəˌnɔɪd] ['fiːvər][ænd; ənd]['serɪbrəʊ] -

has	in	our	time	,	under	the	new	names	of	tetanoid	fever	and	cerebro	-
有	在	我们的	时间	,	在下面	这	新的	姓名	的	破伤风类毒素	发烧	和	大脑	-

['spaɪn(ə)l][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] ,

spinal	meningitis	,
脊	脑膜炎	,

在我们这个时代，它以破伤风热和脑脊髓膜炎的新名称出现。

[bɪn] [met][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

been	met	with	here	and	in	France	,	and	in	Massachusetts	has	,	in	the	year
到过	遇见	和	这里	和	在	法国	,	和	在	马萨诸塞州	有	,	在	这	年

-

,

1873	,
-	,

这里、法国都曾遇到过这种情况，1873年马萨诸塞州也曾遇到过这种情况。

[leɪd] - ['vɪktəms][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

laid	747	victims	in	the	dust	.
铺设	-	受害者	在	这	灰尘	.

747名遇难者葬身尘土之中。

[aɪ][mʌst; məst] [siːs] [ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'stend][ðem; ðəm] ['ferli] ['oʊvər][ðə; ði]

I	must	cease	these	illustrations	,	though	I	could	extend	them	fairly	over	the
我	必须	停止	这些	插图	,	尽管	我	可以	延长	他们	相当	超过	这

[hoʊl] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

whole	chapter	of	disease	,
所有的	章	的	疾病	,

我必须停止这些举例，尽管我完全可以把它们扩展到整个疾病章节。

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
past **and** **present** **.**
过去的 和 展示 .

今昔。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
Suffice **it** **if** **I** **have** **proved** **the** **general** **propositions** **,**
足够了 它 如果 我 有 已证实 这 一般的 命题 ,

如果我已经证明了这些一般性命题，那就足够了。

[ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
that **disease** **is** **now** **as** **it** **was** **in** **the** **beginning** **,**
那 疾病 是 现在 作为 它 曾是 在 这 开始 ,

这种疾病现在的情况和最初一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['vɪrələnt] ;
except **that** **in** **some** **examples** **of** **it** **it** **is** **less** **virulent** **;**
除了 那 在 一些 示例 的 它 它 是 较少的 剧毒的 ;

但有些情况下，它的毒性较弱；

[ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [fɔːr; fər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['eni] [wʌn] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ;
that **the** **science** **for** **extinguishing** **any** **one** **disease** **has** **yet** **to** **be** **learned** **;**
那 这 科学 为了 熄灭 任何 一 疾病 有 然而 到 是 学习 ;

彻底根除任何一种疾病的科学方法尚未掌握；

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪg'zɪst] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
that **,** **as** **the** **bases** **of** **disease** **exist** **,** **untouched** **by** **civilisation** **,**
那 , 作为 这 基地 的 疾病 存在 , 未受触碰 经过 文明 ,

也就是说，疾病的根源在于那些未受文明影响的地区。

[soʊ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪz]['evər] ['ɪmɪnənt] , [ən'les] [wiː; wi] ['speʃəli] [prə'vaɪd] [ə'genst]
so **the** **danger** **of** **disease** **is** **ever** **imminent** **,** **unless** **we** **specially** **provide** **against**
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

因此，除非我们采取特别措施防范，否则疾病的危险始终迫在眉睫；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [meɪ] [ə'kɜːr] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪrələns] [ænd; ənd][feɪ'tæləti]
that **the** **development** **of** **disease** **may** **occur** **with** **original** **virulence** **and** **fatality**
那 这 发展 的 疾病 可能 发生 和 原来的 毒力 和 死亡
,
,
,

疾病的发展可能伴随原有的毒性和致死率，

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][biː; bi] [meɪd] ['æktɪv] ['ʌndər] [ˌæksə'dent(ə)l][ɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk]
and **may** **at** **any** **moment** **be** **made** **active** **under** **accidental** **or** **systematic**
和 可能 在 任何 片刻 是 制成 积极的 在下面 偶然 或者 系统
['ɪgnərəns] .
ignorance **.**
无知 .

而且可能在任何时候因偶然或系统性的无知而被激活。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [helθ] .
A **CITY** **OF** **HEALTH** **.**
一个 城市 的 健康 .

健康之城。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd] .
I **now** **come** **to** **the** **design** **I** **have** **in** **hand** **.**
我 现在 来 到 这 设计 我 有 在 手 .

现在我要介绍一下我手头的设计稿。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt]

Mr	**.**	**Chadwick**	**has**	**many**	**times**	**told**	**us**	**that**	**he**	**could**	**build**	**a**	**city**	**that**
先生	.	查德威克	有	许多	时代	讲述	我们	那	他	可以	建造	一个	城市	那

[wʊd] [gɪv] ['eni] ['steɪtɪd] [mɔːr'tæləti] ,

would	**give**	**any**	**stated**	**mortality**	**,**
会	给	任何	声明	死亡	,

查德威克先生曾多次告诉我们，他可以建造一座城市，使任何既定的死亡率都得以实现。

[frʌm; frəm] ['fɪfti] , [ɔːr] ['eni] ['nʌmbər] [mɔːr] , [tuː; tə] [faɪv] , [ɔːr] [pər'hæps] [sʌm; səm] ['nʌmbər] [les] , [ɪn]

from	**fifty**	**,**	**or**	**any**	**number**	**more**	**,**	**to**	**five**	**,**	**or**	**perhaps**	**some**	**number**	**less**	**,**	**in**
从	五十	,	或者	任何	数字	更多的	,	到	五	,	或者	也许	一些	数字	较少的	,	在

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ænjuəli] .

the	**thousand**	**annually**	**.**
这	千	每年	.

从每年50千人，或者更多，到5千人，或者更少。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

I	**believe**	**Mr**	**.**	**Chadwick**	**to**	**be**	**correct**	**to**	**the**	**letter**	**in**	**this**	**statement**	**,**
我	相信	先生	.	查德威克	到	是	正确的	到	这	信	在	这	陈述	,

我认为查德威克先生的声明完全正确。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [prə'dʒektid] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst]

and	**for**	**that**	**reason**	**I**	**have**	**projected**	**a**	**city**	**that**	**shall**	**show**	**the**	**lowest**
和	为了	那	原因	我	有	预计	一个	城市	那	将	展示	这	最低

[mɔːr'tæləti] .

mortality	**.**
死亡	.

因此，我预测一座城市的死亡率将最低。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['sɪti] [ɪg'zɪsts] ,

I	**need**	**not**	**say**	**that**	**no**	**such**	**city**	**exists**	**,**
我	需要	不是	说	那	不	这样的	城市	存在	,

我无需赘言，这样的城市并不存在。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ]

and	**you**	**must**	**pardon**	**me**	**for**	**drawing**	**upon**	**your**	**imaginations**	**as**	**I**
和	你	必须	赦免	我	为了	绘画	之上	你的	想象力	作为	我

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

describe	**it**	**.**
描述	它	.

请原谅我在描述时需要借助大家的想象力。

[dɪ'pɪktɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Depicting	**nothing**	**whatever**	**but**	**what**	**is**	**at**	**this**	**present**	**moment**	**easily**	**possible**	**,**
描绘	没有什么	任何	但	什么	是	在	这	展示	片刻	容易地	可能的	,

它描绘的只是当下最容易实现的事物，除此之外别无其他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['redi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [vjuː] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [nɑːt]

I	**shall**	**strive**	**to**	**bring**	**into**	**ready**	**and**	**agreeable**	**view**	**a**	**community**	**not**
我	将	努力	到	带来	进入	准备好	和	同意	看法	一个	社区	不是

[ə'bʌndəntli] ['feɪvərd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] ,

abundantly	**favoured**	**by**	**natural**	**resources**	**,**
大量	受青睐	经过	自然的	资源	,

我将努力使一个自然资源并不丰富的社区以清晰易懂且令人愉悦的方式呈现在世人面前。

[wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst]

which	**,**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**scientific**	**knowledge**	**acquired**	**in**	**the**	**past**
哪个	,	在下面	这	方向	的	这	科学	知识	获得	在	这	过去的

[tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

two	**generations**	**,**
二	几代人	,

在过去两代人积累的科学知识的指导下，

[hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][vaɪ'tæləti][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]

has	attained	a	vitality	not	perfectly	natural	,	but	approaching	to	that
有	已达到	一个	活力	不是	完美	自然的	,	但	接近	到	那

['stændərd] .

standard	.
标准	.

已经达到了一种活力，虽然不是完全自然的，但已接近自然的标准。

[ɪn][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [smɔ:l]

In	an	artistic	sense	it	would	have	been	better	to	have	chosen	a	small
在	一个	艺术	感觉	它	会	有	到过	更好的	到	有	选定	一个	小的

[taʊn] [ɔ:r][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪti] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ;

town	or	large	village	than	a	city	for	my	description	;
镇	或者	大的	村庄	比	一个	城市	为了	我的	描述	;

从艺术角度来说，我的描述对象如果是一个小镇或大村庄而不是一个城市，会更好一些；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mɔ:r'tæləti][ʌv; əv] [steɪts] [ɪz] ['rezɪdənt] [ɪn] ['sɪtiz] ,

but	as	the	great	mortality	of	States	is	resident	in	cities	,
但	作为	这	伟大的	死亡	的	各州	是	居民	在	城市	,

但是，由于各州的大部分死亡率都集中在城市地区，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] ['betər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [les] ['feɪvərd] [kə'mju:nəti] .

it	is	practically	better	to	take	the	larger	and	less	favoured	community	.
它	是	几乎	更好的	到	拿	这	更大的	和	较少的	受青睐	社区	.

实际上，选择规模更大但不太受重视的群体更好。

[ɪf] ['sɪtiz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'fɔ:md] , [ðə; ði][rest] [wʊd] ['fɑ:loʊ] .

If	cities	could	be	transformed	,	the	rest	would	follow	.
如果	城市	可以	是	转变	,	这	休息	会	跟随	.

如果城市能够发生改变，其他地区也会随之改变。

['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] [haɪ'dʒiə] , [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]

Our	city	,	which	may	be	named	Hygeia	,	has	the	advantage	of	being	a	new
我们的	城市	,	哪个	可能	是	命名	许癸厄亚	,	有	这	优势	的	存在	一个	新的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

我们的城市，或许可以命名为许癸厄亚，它具有一个新兴城市的优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [bɪlt] [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪtiz] [maɪt] [bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] ['mɑ:dəld] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

but	it	is	so	built	that	existing	cities	might	be	largely	modelled	upon	it	.
但	它	是	所以	建造	那	现存的	城市	可能	是	很大程度上	建模	之上	它	.

但它的建筑风格使得现有的许多城市都可以很大程度上以它为蓝本。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət] - , - , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ,

The	population	of	the	city	may	be	placed	at	100	,	000	,	living	in	20	,
这	人口	的	这	城市	可能	是	放置	在	-	,	-	,	活的	在	-	,

该市人口可能为 100,000，居住在 20,

- ['haʊzɪz] , [bɪlt] [ɑ:n][fɔ:r] , - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , — [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - ['pɝ:sənz][tu:; tə]

000	houses	,	built	on	4	,	000	acres	of	land	,	—	an	average	of	25	persons	to
-	房屋	,	建造	在	4	,	-	英亩	的	土地	,	—	一个	平均的	的	-	人	到

[æn; ən]['eɪkər] .

an	acre	.
一个	英亩	.

建在 4000 英亩土地上的 000 栋房屋——平均每英亩 25 人。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] ['ɑ:kjupaɪd] , [bʌt; bət] ,

This	may	be	considered	a	large	population	for	the	space	occupied	,	but	,
这	可能	是	经过考虑的	一个	大的	人口	为了	这	空间	占领	,	但	,

就所占空间而言，这或许算得上是一个较大的人口规模，但是，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['densəti] [ɑ:n] [vaɪ'tæləti] [telz] ['oʊnli] [dɪ'tɜ:rmɪnətli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ]

since	the	effect	of	density	on	vitality	tells	only	determinately	when	it	reaches	a
自从	这	影响	的	密度	在	活力	讲述	仅有的	坚定地	什么时候	它	到达	一个

['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stri:m] [dɪ'gri:] ,

certain	extreme	degree	,
肯定	极端	程度	,

因为只有当密度达到某个极端程度时，密度对活力的影响才能最终确定。

[æz; əz][ɪn] ['livəpu:l] [ænd; ənd]['glɑ:sgəu] , [ðə; ðɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['ventʃərd] .

as	in	Liverpool	and	Glasgow	,	the	estimate	may	be	ventured	.
作为	在	利物浦	和	格拉斯哥	,	这	估计	可能	是	冒险	.

就像在利物浦和格拉斯哥一样，这种估计是可以尝试的。

[ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ə'genst] ['densəti] [baɪ]

The	safety	of	the	population	of	the	city	is	provided	for	against	density	by
这	安全	的	这	人口	的	这	城市	是	假如	为了	反对	密度	经过

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ,

the	character	of	the	houses	,
这	特点	的	这	房屋	,

城市居民的安全是通过房屋的特性来应对人口密度过高的问题而实现的。

[wɪtʃ] [in'ʃuəz] [æn; ən]['i:kwəl][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

which	ensures	an	equal	distribution	of	the	population	.
哪个	确保	一个	平等的	分配	的	这	人口	.

这样就能确保人口的均衡分布。

[tɔ:l] ['haʊzɪz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [stri:ts] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][wʌn] ['entrəns]

Tall	houses	overshadowing	the	streets	,	and	creating	necessity	for	one	entrance
高的	房屋	遮蔽	这	街道	,	和	创建	必要性	为了	一	入口

[tu:; tə] ['sevrəl] ['tenəmənts] , [ɑ:r; ər] ['noʊwer] [pər'mɪtɪd] .

to	several	tenements	,	are	nowhere	permitted	.
到	一些	廉租公寓	,	是	无处	允许	.

高耸的房屋遮蔽了街道，导致多个公寓楼只能共用一个入口，这种情况在任何地方都是不允许的。

[ɪn] [stri:ts] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [wer] [ðə; ðɪ] ['treɪdzpi:pl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][mɑ:rt]

In	streets	devoted	to	business	,	where	the	tradespeople	require	a	place	of	mart
在	街道	奉献	到	商业	,	在哪里	这	工匠	要求	一个	地方	的	市场

[ɔ:r] [ʃɑ:p] ,

or	shop	,
或者	店铺	,

在商业街上，商贩们需要集市或店铺的场所，

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['stɔ:riz] [haɪ] ,

the	houses	are	four	stories	high	,
这	房屋	是	四	故事	高的	,

这些房子有四层楼高。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westərn] [stri:ts] [wer] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['seprət] ,

and	in	some	of	the	western	streets	where	the	houses	are	separate	,
和	在	一些	的	这	西	街道	在哪里	这	房屋	是	分离	,

在一些西部街道上，房屋是分开的，

[θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['stɔ:rid] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [i'rektid] ;

three	and	four	storied	buildings	are	erected	;
三	和	四	有故事的	建筑物	是	竖立	;

建起了三层和四层的建筑物；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [bæd][tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðɪs] [reɪndʒ] ,

but	on	the	whole	it	is	found	bad	to	exceed	this	range	,
但	在	这	所有的	它	是	成立	坏的	到	超过	这	范围	,

但总体而言，超过这个范围是不好的。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['stɔːri][ɪz]['lɪmɪtɪd][tuː; tə] - [fiːt] , [noʊ] [haʊs] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] - [fiːt] .

and	as	each	story	is	limited	to	15	feet	,	no	house	is	higher	than	60	feet	.
和	作为	每个	故事	是	有限的	到	-	脚	,	不	房子	是	更高	比	-	脚	.

由于每层楼的高度限制为 15 英尺，因此没有一栋房子的高度超过 60 英尺。

[ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] .

The	substratum	of	the	city	is	of	two	kinds	.
这	基质	的	这	城市	是	的	二	种类	.

城市的基础有两种类型。

[æt; ət][ɪts] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz] [kleɪ] ; [æt; ət][ɪts] ['sʌðərn] [ænd; ənd]

At	its	northern	and	highest	part	,	there	is	clay	;	at	its	southern	and
在	它是	北方	和	最高	部分	,	那里	是	黏土	;	在	它是	南部	和

[saʊθ] - ['iːstərn] , ['græv(ə)l] .

south	-	eastern	,	gravel	.
南	-	东	,	碎石	.

在其北部和最高处是粘土；在其南部和东南部是砾石。

[wət'evər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [maɪt] [sprɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn]

Whatever	disadvantages	might	spring	in	other	places	from	a	retention	of	water	on
任何	缺点	可能	春天	在	其他	地方	从	一个	保留	的	水	在

[ə; eɪ] [kleɪ] [sɔɪl] ,

a	clay	soil	,
一个	黏土	土壤	,

无论在其他地方，粘土土壤保水可能会产生哪些不利影响，

[ɪz] [hɪr] [met][baɪ][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['fɑːloʊd] ,

is	here	met	by	the	plan	that	is	universally	followed	,
是	这里	遇见	经过	这	计划	那	是	普遍地	随后	,

这里符合普遍遵循的计划，

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['evri] [haʊs] [ɑːn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['brɪkwɜːrk] .

of	building	every	house	on	arches	of	solid	brickwork	.
的	建筑	每一个	房子	在	拱门	的	坚硬的	砖砌体	.

每栋房子都建在坚固的砖拱之上。

[soʊ] , [wer] [ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eriəz] , [ænd; ənd] ['kitʃinz] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] -

So	,	where	in	other	towns	there	are	areas	,	and	kitchens	,	and	servants	'
所以	,	在哪里	在	其他	城镇	那里	是	区域	,	和	厨房	,	和	仆人	-

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

所以，在其他城镇里，会有公共区域、厨房和佣人办公室，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] ['sʌbweɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [floʊz] ['friːli] ,

there	are	here	subways	through	which	the	air	flows	freely	,
那里	是	这里	地铁	通过	哪个	这	空气	流量	自由	,

这里有空气可以自由流通的地铁。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [in'klainz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	down	the	inclines	of	which	all	currents	of	water	are	carried	away	.
和	向下	这	斜坡	的	哪个	全部	电流	的	水	是	携带	离开	.

所有水流都顺着斜坡向下流去。

[ðə; ði]['eɪkərɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l]['sɪti] [ə'laʊz] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [waɪd] [meɪn] [striːts] [ɔːr]

The	acreage	of	our	model	city	allows	room	for	three	wide	main	streets	or
这	面积	的	我们的	模型	城市	允许	房间	为了	三	宽的	主要的	街道	或者

['bʊləvɑːrd] ,

boulevards	,
林荫大道	,

我们示范城市的占地面积足以容纳三条宽阔的主干道或林荫大道。

[wɪtʃ] [rʌn][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

which	run	from	east	to	west	,	and	which	are	the	main	thoroughfares	.
哪个	跑步	从	东方	到	西方	,	和	哪个	是	这	主要的	干道	.

这些道路东西走向，是主要干道。

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['træfɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti][ɪz]

Beneath	each	of	these	is	a	railway	along	which	the	heavy	traffic	of	the	city	is
下面	每个	的	这些	是	一个	铁路	沿着	哪个	这	重的	交通	的	这	城市	是

['kærid] [ɑːn] .

carried	on	.
携带	在	.

每座高楼下方都有一条铁路，城市里繁忙的交通都沿着这条铁路进行。

[ðə; ðɪ] [striːts] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [wɪtʃ] [krɔːs] [ðə; ðɪ][meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [æt; ət] [raɪt]

The	streets	from	north	to	south	which	cross	the	main	thoroughfares	at	right
这	街道	从	北	到	南	哪个	叉	这	主要的	干道	在	正确的

['æŋglz] ,

angles	,
角度	,

与主要干道垂直相交的南北走向街道，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['maɪnər] [striːts] [wɪtʃ] [rʌn] ['pærəlel] , [ɑːr; ər][ɔːl] [waɪd] , [ænd; ənd] ,

and	the	minor	streets	which	run	parallel	,	are	all	wide	,	and	,
和	这	次要的	街道	哪个	跑步	平行线	,	是	全部	宽的	,	和	,

与它们平行的支路都很宽阔，而且

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] , [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['ventɪleɪtɪd] ,

owing	to	the	lowness	of	the	houses	,	are	thoroughly	ventilated	,
欠款	到	这	低级	的	这	房屋	,	是	彻底	通风	,

由于房屋地势低洼，通风良好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

and	in	the	day	are	filled	with	sunlight	.
和	在	这	天	是	已填	和	阳光	.

白天阳光充足。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][plaːntid][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːθweiz] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

They	are	planted	on	each	side	of	the	pathways	with	trees	,
他们	是	已种植	在	每个	边	的	这	路径	和	树木	,

小路两旁都种有树木，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['evəgriːnz] .

and	in	many	places	with	shrubs	and	evergreens	.
和	在	许多	地方	和	灌木	和	常绿植物	.

许多地方还有灌木和常绿植物。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪntərˌspeɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['gaːdnz] .

All	the	interspaces	between	the	backs	of	houses	are	gardens	.
全部	这	间隙	之间	这	背部	的	房屋	是	花园	.

房屋后墙之间的所有空地都是花园。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] , ['hɒspɪtlz] , ['θiətəz] , [bæŋks] , ['lektʃər] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk]

The	churches	,	hospitals	,	theatres	,	banks	,	lecture	-	rooms	,	and	other	public
这	教堂	,	医院	,	剧院	,	银行	,	演讲	-	房间	,	和	其他	民众

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

教堂、医院、剧院、银行、演讲厅和其他公共建筑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['praɪvət] ['bɪldɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd]['steiblz] , [stænd]
as **well** **as** **some** **private** **buildings** **such** **as** **warehouses** **and** **stables** **,** **stand**
作为 出色地 作为 一些 私人的 建筑物 这样的 作为 仓库 和 马厩 , 站立
[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

以及一些独立的私人建筑，例如仓库和马厩。

['fɔ:miŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv] [stri:ts] , [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] .
forming **parts** **of** **streets** **,** **and** **occupying** **the** **position** **of** **several** **houses** **.**
成型 部分 的 街道 , 和 占领 这 位置 的 一些 房屋 .

构成街道的一部分，占据几栋房屋的位置。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['gɑ:rdn] [speɪs] ,
They **are** **surrounded** **with** **garden** **space** **,**
他们 是 包围 和 花园 空间 ,

它们周围环绕着花园，

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['helθinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
and **add** **not** **only** **to** **the** **beauty** **but** **to** **the** **healthiness** **of** **the** **city** **.**
和 添加 不是 仅有的 到 这 美丽 但 到 这 健康 的 这 城市 .

不仅增添了城市的美感，也提升了城市的健康水平。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .
The **large** **houses** **of** **the** **wealthy** **are** **situated** **in** **a** **similar** **manner** **.**
这 大的 房屋 的 这 富裕 是 位于 在 一个 相似的 方式 .

富人的大宅也以类似的方式建造。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑ:r; ər] [peɪvd] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .
The **streets** **of** **the** **city** **are** **paved** **throughout** **with** **the** **same** **material** **.**
这 街道 的 这 城市 是 铺砌路面 自始至终 和 这 相同的 材料 .

整个城市的街道都铺设了相同的材料。

[æz; əz] [jet] [wʊd] ['peɪvmənt] [set][ɪn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [best] .
As **yet** **wood** **pavement** **set** **in** **asphalte** **has** **been** **found** **the** **best** **.**
作为 然而 木头 路面 放 在 沥青 有 到过 成立 这 最好的 .

目前来看，铺设在沥青层上的木质路面是最好的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɔɪzləs] , ['kli:nli] , [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] .
It **is** **noiseless** **,** **cleanly** **,** **and** **durable** **.**
它 是 无声 , 干净利落 , 和 耐用的 .

它无噪音、清洁且耐用。

['træmweɪ] [ɑ:r; ər] ['noʊwer] [pər'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd]
Tramways **are** **nowhere** **permitted** **,** **the** **system** **of** **underground** **railways** **being** **found**
有轨电车 是 无处 允许 , 这 系统 的 地下 铁路 存在 成立
['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
amply **sufficient** **for** **all** **purposes** **.**
充足的 充足的 为了 全部 目的 .

任何地方都不允许修建有轨电车，因为地铁系统足以满足所有需求。

[ðə; ði][saɪd] ['peɪvmənts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['evriwer] [ten] [fi:t] [waɪd] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [waɪt] [ɔ:r] [laɪt]
The **side** **pavements** **,** **which** **are** **everywhere** **ten** **feet** **wide** **,** **are** **of** **white** **or** **light**
这 边 人行道 , 哪个 是 到处 十 脚 宽的 , 是 的 白色的 或者 光
[greɪ] [stoʊn] .
grey **stone** **.**
灰色的 石头 .

道路两侧的人行道宽十英尺，由白色或浅灰色石头铺成。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stri:ts] ,
They **have** **a** **slight** **incline** **towards** **the** **streets** **,**
他们 有 一个 轻微 倾斜 向 这 街道 ,

它们略微向街道倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [hæv; həv][æn; ən][ɪn'klaɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sentərz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz]

and	the	streets	have	an	incline	from	their	centres	towards	the	margins
和	这	街道	有	一个	倾斜	从	他们的	中心	向	这	边距

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

of	the	pavements	.
的	这	人行道	.

街道从中心向人行道边缘倾斜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l]['sɪti][ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn]

From	the	circumstance	that	the	houses	of	our	model	city	are	based	on
从	这	环境	那	这	房屋	的	我们的	模型	城市	是	基于	在

['sʌbweɪz] ,

subways	,
地铁	,

鉴于我们模型城市的房屋都建在地铁之上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][ɪz]

there	is	no	difficulty	whatever	in	cleansing	the	streets	,	no	more	difficulty	than	is
那里	是	不	困难	任何	在	清洁	这	街道	,	不	更多的	困难	比	是

[ɪk'spɪriənst] [ɪn]['pærɪs] .

experienced	in	Paris	.
经验丰富的	在	巴黎	.

清理街道没有任何困难，并不比巴黎遇到的困难更多。

[ðæt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mʌd] [kɑːrt] , [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

That	disgrace	to	our	modern	civilisation	,	the	mud	cart	,	is	not	known	,
那	耻辱	到	我们的	现代的	文明	,	这	泥	大车	,	是	不是	已知	,

泥车这种现代文明的耻辱，鲜为人知。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] . ['beɪliz] ['roʊdweɪ] ['muːvəbl] [tæŋks]

and	even	the	necessity	for	Mr	.	E	.	H	.	Bayley's	roadway	moveable	tanks
和	甚至	这	必要性	为了	先生	.	E	.	H	.	贝利的	道路	活动	坦克

[fɔːr; fər] [mʌd] ['swipɪŋ] ,

for	mud	sweepings	,
为了	泥	清扫	,

甚至还包括EH Bayley先生用于清扫泥浆的道路移动式水箱的必要性。

— [soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] ['sɪmələrli] [bɪlt] , — [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

—	so	much	wanted	in	London	and	other	towns	similarly	built	,	—	does	not	exist	.
—	所以	很多	通缉	在	伦敦	和	其他	城镇	相似地	建造	,	—	做	不是	存在	.

——在伦敦和其他类似城镇中备受青睐的——并不存在。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ['evri] [deɪ]

The	accumulation	of	mud	and	dirt	in	the	streets	is	washed	away	every	day
这	积累	的	泥	和	污垢	在	这	街道	是	洗过	离开	每一个	天

[θruː] [saɪd] ['oʊpənɪŋz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbweɪz] ,

through	side	openings	into	the	subways	,
通过	边	开口	进入	这	地铁	,

街道上积聚的泥土每天都会通过地铁的侧开口被冲走。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'veid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	is	conveyed	,	with	the	sewage	,	to	a	destination	apart	from	the
和	是	传递	,	和	这	污水	,	到	一个	目的地	除	从	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

然后与污水一起输送到城市以外的目的地。

[ðʌs] [ðə; ði] [striːts] ['evriwer] [ɑːr; ər][draɪ][ænd; ənd] [kliːn] , [friː] [ə'laɪk][ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd]

Thus	the	streets	everywhere	are	dry	and	clean	,	free	alike	of	holes	and
因此	这	街道	到处	是	干燥	和	干净的	,	自由的	同样	的	孔	和

['oʊpən] [dreɪnz] .

open	drains	.
打开	排水沟	.

因此，各地的街道都干燥干净，没有坑洼和明沟。

['gʌtər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['gʌtərs]

Gutter	children	are	an	impossibility	in	a	place	where	there	are	no	gutters
排水沟	孩子们	是	一个	不可能	在	一个	地方	在哪里	那里	是	不	排水沟

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .

for	their	innocent	delectation	.
为了	他们的	清白的	愉悦	.

在一个没有排水沟供他们无辜玩耍的地方，不可能出现流落街头的孩子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] , [ðə; ði] ['puːrɪst] [tʃaɪld][hæz; həz][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

Instead	of	the	gutter	,	the	poorest	child	has	the	garden	;
反而	的	这	排水沟	,	这	最贫困	孩子	有	这	花园	;

最贫困的孩子不用流落街头，而是拥有花园；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊl] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['gɑːrbɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['flaʊərz]

for	the	foul	sight	and	smell	of	unwholesome	garbage	,	he	has	flowers
为了	这	犯规	视线	和	闻	的	不健康的	垃圾	,	他	有	花朵

[ænd; ənd] [griːn] [swɔːrd] .

and	green	sward	.
和	绿色的	草	.

他用鲜花和绿茵茵的草坪来遮挡污秽垃圾的恶臭和污秽景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [toʊld] ,

It	will	be	seen	,	from	what	has	been	already	told	,
它	将要	是	已见	,	从	什么	有	到过	已经	讲述	,

从目前已经披露的信息来看，这一点显而易见。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l] ['sɪti] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌʌndər'graʊnd] ['seləz] , ['kɪtʃɪnz] , [ɔːr] ['ʌðər]

that	in	this	our	model	city	there	are	no	underground	cellars	,	kitchens	,	or	other
那	在	这	我们的	模型	城市	那里	是	不	地下	地窖	,	厨房	,	或者	其他

[keɪvz] , [wɪtʃ] ,

caves	,	which	,
洞穴	,	哪个	,

在我们这个模型城市中，没有地下室、厨房或其他洞穴，

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [keɪvz] [ðæt] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [stɪl] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði]

worse	than	those	ancient	British	caves	that	Nottingham	still	can	show	the
更糟	比	那些	古老的	英国	洞穴	那	诺丁汉	仍然	能	展示	这

[ˌæntɪ'kweriən] [æz; əz][ðə; ði][wʌns] ['fæstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

antiquarian	as	the	once	fastnesses	of	her	savage	children	,
古玩	作为	这	一次	坚固性	的	她	野蛮的	孩子们	,

比诺丁汉至今仍能向古物学家展示的那些古老的英国洞穴还要糟糕，那些洞穴曾是她野蛮子孙的堡垒。

[ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk]

are	even	now	the	loathsome	residences	of	many	millions	of	our	domestic
是	甚至	现在	这	令人厌恶的	住宅	的	许多	百万	的	我们的	国内的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstrɪəl] ['klæsɪz] .

and	industrial	classes	.
和	工业的	课程	.

时至今日，它们仍然是数百万家庭和工业阶层令人厌恶的住所。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ruːm] [ˌʌndər'graʊnd] .

There	is	not	permitted	to	be	one	room	underground	.
那里	是	不是	允许	到	是	一	房间	地下	.

不允许在地下建任何房间。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

The	living	part	of	every	house	begins	on	the	level	of	the	street	.
这	活的	部分	的	每一个	房子	开始	在	这	等级	的	这	街道	.

每栋房子的居住部分都从街道层面开始。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sænəteri][æd'væntɪdʒɪz] :

The	houses	are	built	of	a	brick	which	has	the	following	sanitary	advantages	:
这	房屋	是	建造	的	一个	砖	哪个	有	这	下列的	卫生	优势	:

这些房屋是用一种具有以下卫生优点的砖块建造的：

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gleɪzd] , [ænd; ənd][kwaɪt][ɪm'pɜːrmiəb(ə)l][tuː; tə]['wɔːtər] ,

—	It	is	glazed	,	and	quite	impermeable	to	water	,
—	它	是	釉面	,	和	相当	不透水的	到	水	,

—它表面有釉，而且完全不透水。

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [wet] ['siːznz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

so	that	during	wet	seasons	the	walls	of	the	houses	are	not	saturated	with	tons	of	water	,
所以	那	期间	湿的	季节	这	墙壁	的	这	房屋	是	不是	饱和	和	吨	的	水	,

这样一来，在雨季，房屋的墙壁就不会被大量的水浸透。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['rezɪdənsɪz] .

as	is	the	case	with	so	many	of	our	present	residences	.
作为	是	这	案件	和	所以	许多	的	我们的	展示	住宅	.

就像我们现在的许多住所一样。

[ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər] ['pɜːrfəˌretɪd] [træns'vəːsli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wedʒ] ['oʊpənɪŋ] ,

The	bricks	are	perforated	transversely	,	and	at	the	end	of	each	there	is	a	wedge	opening	,
这	砖块	是	穿孔的	横向	,	和	在	这	结尾	的	每个	那里	是	一个	楔	开幕	,

砖块横向有孔，每块砖的末端都有一个楔形开口。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ]['mɔːrtər][ɪz][in'səːtid] ,

into	which	no	mortar	is	inserted	,
进入	哪个	不	砂浆	是	插入	,

不插入砂浆，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	by	which	all	the	openings	are	allowed	to	communicate	with	each	other	.
和	经过	哪个	全部	这	开口	是	允许	到	交流	和	每个	其他	.

通过这种方式，所有开口都可以相互连通。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['hʌnikoʊmd] ,

The	walls	are	in	this	manner	honeycombed	,
这	墙壁	是	在	这	方式	蜂窝状	,

墙壁呈蜂窝状，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kɑːmən] [er] [let][ɪn][baɪ][saɪd] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] ,

so	that	there	is	in	them	a	constant	body	of	common	air	let	in	by	side	openings	in	the	outer	wall	,
所以	那	那里	是	在	他们	一个	持续的	身体	的	常见的	空气	让	在	经过	边	开口	在	这	外	墙	,

因此，它们内部始终有稳定的空气流通，空气通过外墙侧面的开口进入。

[wɪtʃ] [er] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['pleʒər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] ,

which	air	can	be	changed	at	pleasure	,	and	,	if	required	,
哪个	空气	能	是	已更改	在	乐趣	,	和	,	如果	必需的	,

空气可以随意更换，而且，如果需要的话，

[kæn; kən][biː; bi] ['hiːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

can	**be**	**heated**	**from**	**the**	**firegrates**	**of**	**the**	**house**	**.**
能	是	加热	从	这	壁炉架	的	这	房子	.

可以利用房屋的壁炉炉篦加热。

[ðə; ði] [brɪks] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	**bricks**	**intended**	**for**	**the**	**inside**	**walls**	**of**	**the**	**house**	**,**
这	砖块	故意的	为了	这	里面	墙壁	的	这	房子	,

用于房屋内墙的砖块，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ɑːr; ər] [gleɪzd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,

those	**which**	**form**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**rooms**	**,**	**are**	**glazed**	**in**	**different**	**colours**	**,**
那些	哪个	形式	这	墙壁	的	这	房间	,	是	釉面	在	不同的	颜色	,

构成房间墙壁的那些砖瓦，都涂上了不同颜色的釉面。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][leɪd][soʊ] ['niːtli] ,

according	**to**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**owner**	**,**	**and**	**are**	**laid**	**so**	**neatly**	**,**
根据	到	这	品尝	的	这	所有者	,	和	是	铺设	所以	整齐地	,

根据主人的喜好摆放，而且摆放得非常整齐。

[ðæt] [ðə; ði]['æftər] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

that	**the**	**after**	**adornment**	**of**	**the**	**walls**	**is**	**considered**	**unnecessary**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
那	这	后	装饰	的	这	墙壁	是	经过考虑的	不必要	,	和	,	的确	,

[əb'dʒekʃənəbl] .

objectionable	**.**
令人反感的	.

墙面的后续装饰被认为是不必要的，而且实际上是令人反感的。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðoʊz] [moʊst] [ʌn'helθi] [pɑːrts][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , ['leər] [ʌv; əv]

By	**this**	**means**	**those**	**most**	**unhealthy**	**parts**	**of**	**household**	**accommodation**	**,**	**layers**	**of**
经过	这	方法	那些	最多	不良	部分	的	家庭	住宿	,	层	的

['moʊldi] [peɪst] [ænd; ənd][saɪz] ,

mouldy	**paste**	**and**	**size**	**,**
发霉的	粘贴	和	尺寸	,

通过这种方式，可以清除家庭住所中最不卫生的部分，例如发霉的糊状物和污垢层。

['leər] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['peɪpər] , [ɔːr] ['leər] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['kʌlər] [stʌf] [ɔːr] [dɪ'stempər] ,

layers	**of**	**poisonous**	**paper**	**,**	**or**	**layers**	**of**	**absorbing**	**colour**	**stuff**	**or**	**distemper**	**,**
层	的	有毒	纸	,	或者	层	的	吸收	颜色	东西	或者	犬瘟热	,

[ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

are	**entirely**	**done**	**away**	**with**	**.**
是	完全	完毕	离开	和	.

完全摒弃了多层有毒纸张，或者多层吸色颜料或涂料。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [kliːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

The	**walls**	**of**	**the**	**rooms**	**can**	**be**	**made**	**clean**	**at**	**any**	**time**	**by**	**the**	**simple**
这	墙壁	的	这	房间	能	是	制成	干净的	在	任何	时间	经过	这	简单的

[juːz][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

use	**of**	**water**	**,**
使用	的	水	,

只需用水即可随时清洁房间的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɪn] [laɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] ['θɪnər] [brɪk] , [ɔːr][taɪl] ,

and	**the**	**ceilings**	**,**	**which**	**are**	**turned**	**in**	**light**	**arches**	**of**	**thinner**	**brick**	**,**	**or**	**tile**	**,**
和	这	天花板	,	哪个	是	转向	在	光	拱门	的	更薄	砖	,	或者	瓦	,

天花板则用较薄的砖块或瓦片砌成轻盈的拱形。

['kʌlərd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['klenzɪŋ] ['prɑːses] .

coloured	**to**	**match**	**the**	**wall**	**,**	**are**	**open**	**to**	**the**	**same**	**cleansing**	**process**	**.**
有色	到	匹配	这	墙	,	是	打开	到	这	相同的	清洁	过程	.

与墙壁颜色相匹配的油漆，也可以采用相同的清洁方法。

[ðə; ði] ['kʌlər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnər] ['brɪkwɜ:rk] [ɪz] [greɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

The	colour	selected	for	the	inner	brickwork	is	grey	,	as	a	rule	,
这	颜色	已选	为了	这	内	砖砌体	是	灰色的	,	作为	一个	规则	,

一般来说，内墙砖砌部分选用灰色。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət] ['veriəs] [teɪsts] [prɪ'veɪl] ,

that	being	most	agreeable	to	the	sense	of	sight	;	but	various	tastes	prevail	,
那	存在	最多	同意	到	这	感觉	的	视线	;	但	各种各样的	口味	占上风	,

这是最赏心悦目的；但人们的口味各不相同，

[ænd; ənd][ɑ:rt][soʊ] [mʌtʃ] ['ministəz] [tu:; tə] [teɪst] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,

and	art	so	much	ministers	to	taste	,	that	,	in	the	houses	of	the	wealthy	,
和	艺术	所以	很多	部长们	到	品尝	,	那	,	在	这	房屋	的	这	富裕	,

艺术如此之多，以至于在富人的家中，

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][wɜ:rk][ʌv; əv] [pɒm'peiən] ['elɪgəns] [ɑ:r; ər] [su:n] [ˌɪntrə'du:st] .

delightful	patterns	of	work	of	Pompeian	elegance	are	soon	introduced	.
愉快	图案	的	工作	的	庞贝	优雅	是	很快	介绍	.

庞贝式优雅的精美图案很快便呈现在眼前。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

As	with	the	bricks	,	so	with	the	mortar	and	the	wood	employed	in
作为	和	这	砖块	,	所以	和	这	砂浆	和	这	木头	受雇	在

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

就像砖块一样，建筑中使用的砂浆和木材也是如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rendərd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [fri:] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

they	are	rendered	,	as	far	as	possible	,	free	of	moisture	.
他们	是	渲染	,	作为	远的	作为	可能的	,	自由的	的	水分	.

它们被尽可能地去除水分。

[si:] [sænd] [kən'teɪnɪŋ] [sɔ:lt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [si:] ['wɔ:tər] ,

Sea	sand	containing	salt	,	and	wood	that	has	been	saturated	with	sea	water	,
海	沙	包含	盐	,	和	木头	那	有	到过	饱和	和	海	水	,

含盐的海沙和被海水浸泡过的木材，

[tu:] ['kɑ:mən] [kə'mɑ:dətiz] [ɪn]['bædli] [bɪlt] ['haʊzɪz] , [faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['sɪti] .

two	common	commodities	in	badly	built	houses	,	find	no	place	in	our	modern	city	.
二	常见的	商品	在	糟糕	建造	房屋	,	寻找	不	地方	在	我们的	现代的	城市	.

两种在建造简陋的房屋中常见的物品，在我们现代城市中却找不到用武之地。

[ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['tʃimniz] ,

The	most	radical	changes	in	the	houses	of	our	city	are	in	the	chimneys	,
这	最多	激进的	变化	在	这	房屋	的	我们的	城市	是	在	这	烟囱	,

我们城市房屋最根本的变化体现在烟囱上。

[ðə; ði] [ru:fs] , [ðə; ði] ['kitʃinz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	roofs	,	the	kitchens	,	and	their	adjoining	offices	.
这	屋顶	,	这	厨房	,	和	他们的	相邻的	办公室	.

屋顶、厨房及其相邻的办公室。

[ðə; ði] ['tʃimniz] , [ə'reɪndʒd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [prə'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . ['spensər] [welz] , [ɑ:r; ər][ɔ:l]

The	chimneys	,	arranged	after	the	manner	proposed	by	Mr	.	Spencer	Wells	,	are	all
这	烟囱	,	安排	后	这	方式	建议的	经过	先生	.	斯宾塞	威尔斯	,	是	全部

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sentrəl] [ʃɑ:fts] ,

connected	with	central	shafts	,
连接	和	中央	轴	,

这些烟囱按照斯宾塞·威尔斯先生的建议布置，全部与中央竖井相连。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [drɔːn] , [ænd; ənd] ,

into	which	the	smoke	is	drawn	,	and	,
进入	哪个	这	抽烟	是	绘制	,	和	,

烟雾被吸入其中，并且，

['æftər] ['biːɪŋ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][gæs] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [friː] ['kɑːrbən] ,

after	being	passed	through	a	gas	furnace	to	destroy	the	free	carbon	,
后	存在	通过了	通过	一个	气体	炉	到	破坏	这	自由的	碳	,

经过燃气炉处理以去除游离碳后，

[ɪz] [dis'tʃaːdʒd] ['kʌlərləs] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

is	discharged	colourless	into	the	open	air	.
是	出院	无色	进入	这	打开	空气	.

排放到空气中是无色的。

[ðə; ði] ['sɪti] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [smoʊk] [reɪt] ,

The	city	,	therefore	,	at	the	expense	of	a	small	smoke	rate	,
这	城市	,	所以	,	在	这	费用	的	一个	小的	抽烟	速度	,

因此，该市以较低的吸烟率为代价，

[ɪz] [friː] [ʌv; əv] [reɪzd] ['tʃimniz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [smoʊk] .

is	free	of	raised	chimneys	and	of	the	intolerable	nuisance	of	smoke	.
是	自由的	的	提高	烟囱	和	的	这	无法容忍	滋扰	的	抽烟	.

没有高耸的烟囱，也没有令人难以忍受的烟雾污染。

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɑːrtʃt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɔːl][bʌt; bət]

The	roofs	of	the	houses	are	but	slightly	arched	,	and	are	indeed	all	but
这	屋顶	的	这	房屋	是	但	轻微地	拱形	,	和	是	的确	全部	但

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

这些房屋的屋顶只有轻微的拱形，实际上几乎都是平的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] , [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

They	are	covered	either	with	asphalte	,	which	experience	,	out	of	our
他们	是	涵盖	任何一个	和	沥青	,	哪个	经验	,	出去	的	我们的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sɪti] ,

supposed	city	,
据称	城市	,

它们要么被沥青覆盖，要么体验到我们所谓的城市之外的景象，

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə] [læst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'per] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [flæt] [taɪl] .

has	proved	to	last	long	and	to	be	easily	repaired	,	or	with	flat	tile	.
有	已证实	到	最后的	长的	和	到	是	容易地	已修复	,	或者	和	平坦的	瓦	.

经证明，它经久耐用且易于修复，或者可以铺贴平瓷砖。

[ðə; ði] [ruːfs] , [ˌbærɪ'keɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][ˌpæli'seidz] , ['teɪstfəli] ['peɪntɪd] , [meɪk] ['eksələnt]

The	roofs	,	barricaded	round	with	iron	palisades	,	tastefully	painted	,	make	excellent
这	屋顶	,	路障	圆形的	和	铁	栅栏	,	品味高雅	绘	,	制作	出色的

['aʊtdɔːr] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['evri] [haʊs] .

outdoor	grounds	for	every	house	.
户外的	理由	为了	每一个	房子	.

屋顶四周用铁栅栏围起来，粉刷得雅致，为每栋房子都提供了绝佳的户外场地。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

In	some	instances	flowers	are	cultivated	on	them	.
在	一些	实例	花朵	是	栽培	在	他们	.

有些地方会在上面种植花卉。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʃɑːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðæt] [ðə; ði] ['kitʃinz] [ʌv; əv]

The	housewife	must	not	be	shocked	when	she	hears	that	the	kitchens	of
这	家庭主妇	必须	不是	是	震惊	什么时候	她	听到	那	这	厨房	的

['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l]['sɪti] ,

our	model	city	,
我们的	模型	城市	,

当家庭主妇听到我们模范城市的厨房……时，她一定不要感到惊讶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['gɑːrdn] [ruːfs] ; [ɑːr; ər]

and	all	the	kitchen	offices	,	are	immediately	beneath	these	garden	roofs	;	are
和	全部	这	厨房	办公室	,	是	立即地	下面	这些	花园	屋顶	;	是

, [ɪn][fækt] ,

,	in	fact	,
,	在	事实	,

所有的厨房办公室都位于这些花园屋顶的正下方；实际上，它们就位于这些屋顶之下。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] .

in	the	upper	floor	of	the	house	instead	of	the	lower	.
在	这	上	地面	的	这	房子	反而	的	这	降低	.

在房子的楼上而不是楼下。

[ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['sænəteri][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [sək'siːdz]

In	every	point	of	view	,	sanitary	and	economical	,	this	arrangement	succeeds
在	每一个	观点	的	看法	,	卫生	和	经济	,	这	安排	成功

['ædmərəbli] .

admirably	.
令人钦佩地	.

从卫生和经济等各个方面来看，这种安排都非常成功。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ʌn'kliːnlɪnɛs] [ɪz][æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] .

The	kitchen	is	lighted	to	perfection	,	so	that	all	uncleanliness	is	at	once	detected	.
这	厨房	是	照明	到	完美	,	所以	那	全部	不洁	是	在	一次	检测到	.

厨房的照明恰到好处，任何不干净的地方都能立刻被发现。

[ðə; ði] [smel] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['kʊkɪŋ] [ɪz]['nevər] [dɪ'semәneɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

The	smell	which	arises	from	cooking	is	never	disseminated	through	the	rooms
这	闻	哪个	出现	从	烹饪	是	绝不	传播	通过	这	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

烹饪产生的气味永远不会扩散到房子的各个房间里。

[ɪn] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [kʊkt] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn] ['haʊzɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɪft] ,

In	conveying	the	cooked	food	from	the	kitchen	,	in	houses	where	there	is	no	lift	,
在	传递	这	煮熟	食物	从	这	厨房	,	在	房屋	在哪里	那里	是	不	举起	,

在没有电梯的房子里，将做好的食物从厨房运送出来时，

[ðə; ði] ['hevi] ['weɪtɪd] ['dɪʃɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [daʊn] , [ðə; ði] ['emptid] [ænd; ənd]

the	heavy	weighted	dishes	have	to	be	conveyed	down	,	the	emptied	and
这	重的	加权	菜肴	有	到	是	传递	向下	,	这	清空	和

['laɪtər] ['dɪʃɪz] [ˌʌp'sterz] .

lighter	dishes	upstairs	.
打火机	菜肴	楼上	.

沉重的盘子要运下去，空的、较轻的盘子要运上去。

[ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɔɪlər][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['iːzəli] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [paɪps]['ɪntuː]

The	hot	water	from	the	kitchen	boiler	is	distributed	easily	by	conducting	pipes	into
这	热的	水	从	这	厨房	锅炉	是	分布式	容易地	经过	进行	管道	进入

[ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] ,

the	lower	rooms	,
这	降低	房间	,

厨房锅炉产生的热水通过管道轻松输送到楼下的房间。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [ru:m] [ænd; ənd]['bedru:m; 'bedrʊm][hɑ:t][ænd; ənd][koʊld]['wɔ:tər][kæn; kən][æt; ət][ɔ:l]

so	that	in	every	room	and	bedroom	hot	and	cold	water	can	at	all
所以	那	在	每一个	房间	和	卧室	热的	和	寒冷的	水	能	在	全部

[taɪmz] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɔ:r] ['kli:nɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ;

times	be	obtained	for	washing	or	cleaning	purposes	;
时代	是	获得	为了	洗涤	或者	打扫	目的	;

这样，每个房间和卧室都能随时获得冷热水，用于洗涤或清洁；

[ænd; ənd][æz; əz][ɑ:n] ['evri] [flɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɪŋk][fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [weɪst] ['wɔ:tər] ,

and	as	on	every	floor	there	is	a	sink	for	receiving	waste	water	,
和	作为	在	每一个	地面	那里	是	一个	下沉	为了	接收	浪费	水	,

而且，每层楼都设有用于接收废水的水槽。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [peɪlz][frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] [flɔ:r] [ɪz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] .

the	carrying	of	heavy	pails	from	floor	to	floor	is	not	required	.
这	携带	的	重的	水桶	从	地面	到	地面	是	不是	必需的	.

无需将沉重的水桶从一层搬到另一层。

[ðə; ði] ['skʌləri] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	scullery	,	which	is	by	the	side	of	the	kitchen	,
这	洗碗间	,	哪个	是	经过	这	边	的	这	厨房	,

洗碗间就在厨房旁边，

[ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ndri] [wɜ:rk] ;

is	provided	with	a	copper	and	all	the	appliances	for	laundry	work	;
是	假如	和	一个	铜	和	全部	这	电器	为了	洗衣店	工作	;

配备了铜管和所有洗衣用具；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [æt; ət][hoʊm][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ə'bʌv]

and	when	the	laundry	work	is	done	at	home	the	open	place	on	the	roof	above
和	什么时候	这	洗衣店	工作	是	完毕	在	家	这	打开	地方	在	这	屋顶	多于

[meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['draɪɪŋ] [graʊnd] .

makes	an	excellent	drying	ground	.
制作	一个	出色的	烘干	地面	.

在家洗衣服时，屋顶上的空地是绝佳的晾衣场所。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] ['oʊpənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dʌst] - [bɪn] [ʃæft] .

In	the	wall	of	the	scullery	is	the	upper	opening	to	the	dust	-	bin	shaft	.
在	这	墙	的	这	洗碗间	是	这	上	开幕	到	这	灰尘	-	垃圾桶	轴	.

洗碗间的墙上有一个通往垃圾桶竖井的上部开口。

[ðɪs] [ʃæft] , ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,

This	shaft	,	open	to	the	air	from	the	roof	,
这	轴	,	打开	到	这	空气	从	这	屋顶	,

这个竖井从屋顶通向空气，

[ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

extends	to	the	bin	under	the	basement	of	the	house	.
扩展	到	这	垃圾桶	在下面	这	地下室	的	这	房子	.

一直延伸到房子地下室下面的垃圾箱。

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l]['əupənz]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæft] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][dʌst] ,

A	sliding	door	in	the	wall	opens	into	the	shaft	to	receive	the	dust	,
一个	滑动	门	在	这	墙	打开	进入	这	轴	到	收到	这	灰尘	,

墙上的一扇滑动门通向竖井，用于收集灰尘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt][ɑ:n] ['evri] [flɔ:r] .

and	this	plan	is	carried	out	on	every	floor	.
和	这	计划	是	携带	出去	在	每一个	地面	.

该计划在每一层楼都得到执行。

[ðə; ði][koʊl] - [bɪn] [ɪz][ɔːf][ðə; ði] ['skʌləri] , [ænd; ənd][ɪz] ['ventɪleɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [θruː] [ə; eɪ]

The	coal	-	bin	is	off	the	scullery	,	and	is	ventilated	into	the	air	through	a
这	煤炭	-	垃圾桶	是	离开	这	洗碗间	,	和	是	通风	进入	这	空气	通过	一个

['seprət] [ʃæft] ,

separate	shaft	,
分离	轴	,

煤仓位于洗碗间之外，并通过单独的竖井与空气流通。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

which	also	passes	through	the	roof	.
哪个	还	通过	通过	这	屋顶	.

它也穿过屋顶。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔːr]['mɪd(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['stɔːrid] ['haʊzɪz] [ðer; ðər]

On	the	landing	in	the	second	or	middle	stories	of	the	three	-	storied	houses	there
在	这	降落	在	这	第二	或者	中间	故事	的	这	三	-	有故事的	房屋	那里

[ɪz][ə; eɪ] ['bæθruːm] ,

is	a	bathroom	,
是	一个	浴室	,

在三层楼房的二楼或中间楼层的楼梯平台上设有浴室。

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'bʌv] .

supplied	with	hot	and	cold	water	from	the	kitchen	above	.
供应	和	热的	和	寒冷的	水	从	这	厨房	多于	.

冷热水由楼上厨房供应。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ɪz] ['slaɪtli] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]

The	floor	of	the	kitchen	and	of	all	the	upper	stories	is	slightly	raised	in	the
这	地面	的	这	厨房	和	的	全部	这	上	故事	是	轻微地	提高	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

厨房和所有楼上楼层的地面中心略微抬高。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [smuːð] , [greɪ] [taɪl] ; [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

and	is	of	smooth	,	grey	tile	;	the	floor	of	the	bath	-	room	is	the	same	.
和	是	的	光滑的	,	灰色的	瓦	;	这	地面	的	这	洗澡	-	房间	是	这	相同的	.

浴室的地板也是光滑的灰色瓷砖；浴室的地板也是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [wʊd] ,

In	the	living	-	rooms	,	where	the	floors	are	of	wood	,
在	这	活的	-	房间	,	在哪里	这	楼层	是	的	木头	,

客厅的地板是木质的，

[ə; eɪ] [truː] [oʊk]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [flɔːr] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tuː] [fiːt] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ruːm] .

a	true	oak	margin	of	floor	extends	two	feet	around	each	room	.
一个	真的	橡木	利润	的	地面	扩展	二	脚	大约	每个	房间	.

每间房间四周都铺设了两英尺的橡木地板。

['oʊvər] [ðɪs] [noʊ]['kɑːrpɪt][ɪz]['evər][leɪd] .

Over	this	no	carpet	is	ever	laid	.
超过	这	不	地毯	是	曾经	铺设	.

这上面从来不铺地毯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [biːz] - - [wæks][ænd; ənd]

It	is	kept	bright	and	clean	by	the	old	-	fashioned	bees	'	-	wax	and
它	是	保留	明亮的	和	干净的	经过	这	老的	-	造型	蜜蜂	-	-	蜡	和

['tɜːrpəntaɪn] ,

turpentine	,
松节油	,

它用老式的蜂蜡和松节油保持光亮洁净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [meɪd] [freʃ] [ænd; ənd][ɪz]['oʊzəˌnaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] .

and	the	air	is	made	fresh	and	is	ozonised	by	the	process	.
和	这	空气	是	制成	新鲜的	和	是	臭氧	经过	这	过程	.

空气通过该过程得到净化，并被臭氧化。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Considering	that	a	third	part	of	the	life	of	man	is	,	or	should	be	,
考虑	那	一个	第三	部分	的	这	生活	的	男人	是	,	或者	应该	是	,

考虑到人生的三分之一是（或者应该是）.....

[spent] [ɪn] [sliːp] , [greɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

spent	in	sleep	,	great	care	is	taken	with	the	bed	-	rooms	,	so	that	they	shall
花费	在	睡觉	,	伟大的	关心	是	已采取	和	这	床	-	房间	,	所以	那	他们	将

[biː; bi] ['θɜːrəli] ['laɪtɪd] ,

be	thoroughly	lighted	,
是	彻底	照明	,

人们在睡眠时会特别注意卧室的布置，确保卧室光线充足。

['ruːmiˌ'rʊmi] , [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] .

roomy	,	and	ventilated	.
宽敞	,	和	通风	.

宽敞通风。

[twelv] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sliːpər] ,

Twelve	hundred	cubic	feet	of	space	is	allowed	for	each	sleeper	,
十二	百	立方体	脚	的	空间	是	允许	为了	每个	轨枕	,

每个卧铺乘客可拥有1200立方英尺的空间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

and	from	the	sleeping	apartments	all	unnecessary	articles	of	furniture	and
和	从	这	睡眠	公寓	全部	不必要	文章	的	家具	和

[ʌv; əv] [dres] [ɑːr; ər] ['rɪgərəsli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

of	dress	are	rigorously	excluded	.
的	裙子	是	严格地	排除	.

卧室里严格禁止摆放任何不必要的家具和衣物。

[oʊld] [kloʊðz] , [oʊld] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ,

Old	clothes	,	old	shoes	,	and	other	offensive	articles	of	the	same	order	,
老的	衣服	,	老的	鞋	,	和	其他	进攻	文章	的	这	相同的	命令	,

旧衣服、旧鞋子以及其他类似的令人反感的物品，

[ɑːr; ər]['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] .

are	never	permitted	to	have	residence	there	.
是	绝不	允许	到	有	住宅	那里	.

绝不允许在那里居住。

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz] ,

In	most	instances	the	rooms	on	the	first	floor	are	made	the	bed	-	rooms	,
在	最多	实例	这	房间	在	这	第一的	地面	是	制成	这	床	-	房间	,

大多数情况下，一楼的房间都被用作卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

and	the	lower	the	living	-	rooms	.
和	这	降低	这	活的	-	房间	.

客厅的楼层也相应降低。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['haʊzɪz] [bed] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	the	larger	houses	bed	-	rooms	are	carried	out	in	the	upper	floor	for	the
在	这	更大的	房屋	床	-	房间	是	携带	出去	在	这	上	地面	为了	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði][də'mestiks] .

use	of	the	domestics	.
使用	的	这	家政	.

在较大的房子里，卧室设在楼上，供佣人使用。

[tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl] , [soʊ] [ðæt]

To	facilitate	communication	between	the	kitchen	and	the	entrance	-	hall	,	so	that
到	促进	沟通	之间	这	厨房	和	这	入口	-	大厅	,	所以	那

[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] ,

articles	of	food	,
文章	的	食物	,

为了方便厨房和门厅之间的沟通，以便食品，

[ˈfjuːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [meɪ] [biː; bi] [ˈkærid] [ʌp] , [ə; eɪ] [ʃæft] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]

fuel	,	and	the	like	may	be	carried	up	,	a	shaft	runs	in	the	partition	between
燃料	,	和	这	喜欢	可能	是	携带	向上	,	一个	轴	跑步	在	这	分割	之间

[tuː] [ˈhaʊzɪz] ,

two	houses	,
二	房屋	,

燃料之类的东西可以通过两栋房子之间的隔墙上的竖井运送上去。

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ə; eɪ][ˈbæskɪt] [lɪft][ɪn][ɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈbʌv] [tuː] [ˈstɔːriz] [haɪ] .

and	carries	a	basket	lift	in	all	houses	that	are	above	two	stories	high	.
和	携带	一个	篮子	举起	在	全部	房屋	那	是	多于	二	故事	高的	.

并为所有两层以上的房屋配备了吊篮式升降机。

[ˈevri] [ˈhevi] [θɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz] [ðʌs] [ˈkærid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Every	heavy	thing	to	and	from	the	kitchen	is	thus	carried	up	and	down
每一个	重的	事物	到	和	从	这	厨房	是	因此	携带	向上	和	向下

[frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [flɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,

from	floor	to	floor	and	from	the	top	to	the	basement	,
从	地面	到	地面	和	从	这	顶部	到	这	地下室	,

因此，所有进出厨房的重物都要从一层搬到另一层，从顶层搬到地下室。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌnˈnesəseri] [ˈleɪbər] [ɪz] [ˌðerˈbaɪ] [seɪvd] .

and	much	unnecessary	labour	is	thereby	saved	.
和	很多	不必要	劳动	是	从而	已保存	.

这样可以节省很多不必要的劳动力。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] - [ˈstɔːrid] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði][lɪft][ɪz] [ʌnˈnesəseri] .

In	the	two	-	storied	houses	the	lift	is	unnecessary	.
在	这	二	-	有故事的	房屋	这	举起	是	不必要	.

在两层楼的房子里，电梯是不必要的。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊtər] [steps] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ɔːr] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] .

A	flight	of	outer	steps	leads	to	the	upper	or	kitchen	floor	.
一个	航班	的	外	步骤	线索	到	这	上	或者	厨房	地面	.

外侧的一排台阶通往楼上，也就是厨房层。

[ðə; ði] [ˈwɔːrmɪŋ] [ænd; ənd][ˌventɪˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]

The	warming	and	ventilation	of	the	houses	is	carried	out	by	a	common
这	变暖	和	通风	的	这	房屋	是	携带	出去	经过	一个	常见的

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][plæn] .

and	simple	plan	.
和	简单的	计划	.

房屋的供暖和通风采用通用且简单的方案。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ɪz][nɑːt] [ˈsækrifaist] ; [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈoʊpən] [greɪt] [ɪn]

The	cheerfulness	of	the	fireside	is	not	sacrificed	;	there	is	still	the	open	grate	in
这	愉悦	的	这	炉边	是	不是	牺牲	;	那里	是	仍然	这	打开	格特	在

[ˈevri] [ruːm] ,

every	room	,
每一个	房间	,

壁炉旁的温馨氛围并未消失；每个房间里仍然保留着敞开的壁炉架。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] - [bɑːks][ɔːr] [keɪs] [wɪtʃ] ,

but	at	the	back	of	the	firestove	there	is	an	air	-	box	or	case	which	,
但	在	这	后退	的	这	-	那里	是	一个	空气	-	盒子	或者	案件	哪个	,

但是，在炉子的背面有一个空气箱或外壳，

[dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [kə'mjuːnikeits] [baɪ][æn; ən]['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər] [er] ,

distinct	from	the	chimney	,	communicates	by	an	opening	with	the	outer	air	,
清楚的	从	这	烟囱	,	沟通	经过	一个	开幕	和	这	外	空气	,

与烟囱不同，它通过开口与外界空气相通。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] .

and	by	another	opening	with	the	room	.
和	经过	其他	开幕	和	这	房间	.

并通过房间的另一个开口进入。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiːts] [ðə; ði]['aɪərn][rɪ'septək(ə)l] , [freʃ] [er] [ɪz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm]

When	the	fire	in	the	room	heats	the	iron	receptacle	,	fresh	air	is	brought	in	from
什么时候	这	火	在	这	房间	加热	这	铁	容器	,	新鲜的	空气	是	带来	在	从

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

当房间里的火加热铁制容器时，新鲜空气就会从外面进入。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][plæn]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt]

and	is	diffused	into	the	room	at	the	upper	part	on	a	plan	similar	to	that
和	是	扩散	进入	这	房间	在	这	上	部分	在	一个	计划	相似的	到	那

[dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['kæptɪn] ['gɔːltən] .

devised	by	Captain	Galton	.
设计	经过	队长	高尔顿	.

并按照与高尔顿船长设计的方案类似的方案，扩散到房间上部。

[æz; əz] [iːtʃ] [haʊs] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'reɪndʒmənts] ,

As	each	house	is	complete	within	itself	in	all	its	arrangements	,
作为	每个	房子	是	完全的	之内	本身	在	全部	它是	安排	,

每栋房子在其所有布局上都是完整的，

[ðoʊz] [dɪs'fɪgəmənts] [kɔːld] [bæk] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] .

those	disfigurements	called	back	premises	are	not	required	.
那些	毁容	称为	后退	前提	是	不是	必需的	.

那些被称为后院的畸形部分是不需要的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [speɪs] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [frʌnts] [ʌv; əv][ɔːl] ['haʊzɪz] ,

There	is	a	wide	space	consequently	between	the	back	fronts	of	all	houses	,
那里	是	一个	宽的	空间	最后	之间	这	后退	前线	的	全部	房屋	,

因此，所有房屋的后墙之间都留有宽阔的空间。

[wɪtʃ] [speɪs] [ɪz] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [skwer] , [kept] [ɪn] [niːt] ['ɔːrdər] ,

which	space	is	,	in	every	instance	,	turned	into	a	garden	square	,	kept	in	neat	order	,
哪个	空间	是	,	在	每一个	实例	,	转向	进入	一个	花园	正方形	,	保留	在	整洁的	命令	,

每一处空间都被改造成花园广场，并保持整洁有序。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [p'leɪgraʊndz] [fɔːr; fər]

ornamented	with	flowers	and	trees	,	and	furnished	with	playgrounds	for
装饰	和	花朵	和	树木	,	和	提供	和	游乐场	为了

['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

children	,	young	and	old	.
孩子们	,	年轻的	和	老的	.

装饰着鲜花和树木，并设有儿童游乐场，适合儿童、年轻人和老年人玩耍。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn] [ɑːrtʃt] ['sʌbweɪz] , [greɪt] [kən'viːniəns] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər] [kən'veiiŋ]

The	houses	being	built	on	arched	subways	,	great	convenience	exists	for	conveying
这	房屋	存在	建造	在	拱形	地铁	,	伟大的	方便	存在	为了	传递

['suːɪdʒ] [frʌm; frəm] ,

sewage	from	,
污水	从	,

建在拱形地铁上的房屋，为污水排放提供了极大的便利。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][gæs]['ɪntuː] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɔmisailz] .

and	for	conducting	water	and	gas	into	,	the	different	domiciles	.
和	为了	进行	水	和	气体	进入	,	这	不同的	住所	.

并将水和煤气输送到各个住宅。

[ɔːl] [paɪps][ɑːr; ər] [kən'veid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌbweɪz] , [ænd; ənd]['entər] [iːtʃ] [haʊs] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

All	pipes	are	conveyed	along	the	subways	,	and	enter	each	house	from	beneath
全部	管道	是	传递	沿着	这	地铁	,	和	进入	每个	房子	从	下面

.

:

.

所有管道都沿着地铁输送，并从地下进入每户人家。

[ðʌs] [ðə; ði] [meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn]

Thus	the	mains	of	the	water	pipe	and	the	mains	of	the	gas	are	within
因此	这	电源	的	这	水	管道	和	这	电源	的	这	气体	是	之内

['ɪnstənt] [kən'troʊl][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

instant	control	on	the	first	floor	of	the	building	,
立即的	控制	在	这	第一的	地面	的	这	建筑	,

因此，位于大楼一楼的水管和煤气主管道都处于即时控制之下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːkɪdʒ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [pri'ventid] .

and	a	leakage	from	either	can	be	immediately	prevented	.
和	一个	泄漏	从	任何一个	能	是	立即地	阻止	.

任何一方的泄漏都可以立即得到阻止。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd]['wɔːtər][hæv; həv] [əd'mɪʃ(ə)n]

The	officers	who	supply	the	commodities	of	gas	and	water	have	admission
这	警官	WHO	供应	这	商品	的	气体	和	水	有	入学

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪz] ,

to	the	subways	,
到	这	地铁	,

负责供应煤气和水的官员可以进入地铁。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['iːzi] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər]

and	find	it	most	easy	and	economical	to	keep	all	that	is	under	their
和	寻找	它	最多	简单的	和	经济	到	保持	全部	那	是	在下面	他们的

[tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] .

charge	in	perfect	repair	.
收费	在	完美的	维修	.

他们发现，保持他们负责的所有物品完好无损是最容易、最经济的做法。

[ðə; ði] ['suːərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	sewers	of	the	houses	run	along	the	floors	of	the	subways	,	and	are
这	下水道	的	这	房屋	跑步	沿着	这	楼层	的	这	地铁	,	和	是

[bɪlt] [ɪn] [brɪk] .

built	in	brick	.
建造	在	砖	.

房屋的下水道沿着地铁的地板延伸，并用砖砌成。

[ðeɪ] ['empti] ['ɪntuː] [θriː] [krɔːs] [meɪn] ['suːərz] .

They	empty	into	three	cross	main	sewers	.
他们	空的	进入	三	叉	主要的	下水道	.

它们汇入三条横向主下水道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [træpt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] ,

They	are	trapped	for	each	house	,	and	as	the	water	supply	is	continuous	,
他们	是	被困	为了	每个	房子	,	和	作为	这	水	供应	是	连续的	,

每户人家都设有陷阱，而且供水持续不断，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [wel] [flʌʃt] .

they	are	kept	well	flushed	.
他们	是	保留	出色地	酡	.

它们保持了良好的冲洗状态。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [flʌʃɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['suːərz] [baɪ]

In	addition	to	the	house	flushings	there	are	special	openings	into	the	sewers	by
在	添加	到	这	房子	冲洗	那里	是	特别的	开口	进入	这	下水道	经过

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

除了房屋冲水通道外，还有一些特殊的开口通往下水道，通过这些开口，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sænəteri] ['ɑːfɪsər] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

at	any	time	,	under	the	direction	of	the	sanitary	officer	,	an	independent
在	任何	时间	,	在下面	这	方向	的	这	卫生	官	,	一个	独立的

['flʌʃɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

flushing	can	be	carried	out	.
冲洗	能	是	携带	出去	.

在任何时候，在卫生官员的指导下，都可以进行独立冲洗。

[ðə; ðɪ] ['suːərz] [ɑːr; ər] ['ventɪleɪtɪd] ['ɪntuː][tɔːl] [ʃɑːfts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪnz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	sewers	are	ventilated	into	tall	shafts	from	the	mains	by	means	of	a
这	下水道	是	通风	进入	高的	轴	从	这	电源	经过	方法	的	一个

[nuː'mætɪk] ['endʒɪn] .

pneumatic	engine	.
气动	引擎	.

下水道通过气动发动机将污水从主管道通风到高高的竖井中。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] - ['klɔzits] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['beɪsmənt]

The	water	-	closets	in	the	houses	are	situated	on	the	middle	and	basement
这	水	-	壁橱	在	这	房屋	是	位于	在	这	中间	和	地下室

[flɔːrz] .

floors	.
楼层	.

房屋内的抽水马桶位于中间楼层和地下室。

[ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəs] ['wɔːtər] - [sə'plaɪ] ['flʌʃɪz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	continuous	water	-	supply	flushes	them	without	danger	of	charging	the
这	连续的	水	-	供应	冲洗	他们	没有	危险	的	收费	这

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['gæsɪz] ['eməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] ;

drinking	water	with	gases	emanating	from	the	closet	;
喝	水	和	气体	散发	从	这	壁橱	;

持续的供水可以冲洗掉马桶内的污垢，而不会使饮用水受到马桶内散发的气体污染；

[ə; eɪ]['deɪndʒər][soʊ] ['ɪmɪnənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪstənz] ,

a	danger	so	imminent	in	the	present	method	of	cisterns	,
一个	危险	所以	迫在眉睫	在	这	展示	方法	的	水箱	,

目前蓄水池建造方法中存在的这种迫在眉睫的危险，

[wɪtʃ] [sə'plaɪ] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

which	supply	drinking	as	well	as	flushing	water	.
哪个	供应	喝	作为	出色地	作为	冲洗	水	.

提供饮用水和冲厕用水。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:d(ə)l] ['sɪti] ,

As	we	walk	the	streets	of	our	model	city	,
作为	我们	走	这	街道	的	我们的	模型	城市	,

当我们漫步在我们模拟城市的街道上时，

[wi:; wi]['noʊtɪs][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [seɪl] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] .

we	notice	an	absence	of	places	for	the	public	sale	of	spirituous	liquors	.
我们	注意	一个	缺席	的	地方	为了	这	民众	销售	的	精神	酒	.

我们注意到，目前缺少公开销售烈酒的场所。

['weðər] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [pɜ:r'geʃən] [ɪn] ['gʊdli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Whether	this	be	a	voluntary	purgation	in	goodly	imitation	of	the	National
无论	这	是	一个	自愿	净化	在	很好	模仿	的	这	国家的

['tempərəns] [li:g] ,

Temperance	League	,
节制	联盟	,

这是否是效仿全国禁酒联盟的自愿戒酒行动，尚待商榷。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪlfrɪd] ['lɔsənz] [pər'mɪsɪv] [bɪl] [ænd; ənd][moʊst] [pər'mɪsɪv] [wɪt][ænd; ənd]

the	effect	of	Sir	Wilfrid	Lawson's	Permissive	Bill	and	most	permissive	wit	and
这	影响	的	先生	威尔弗里德	劳森	宽容的	账单	和	最多	宽容的	有	和

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

威尔弗里德·劳森爵士的《宽容法案》及其最宽容的智慧和幽默所产生的影响

[ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['templər] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

or	the	work	of	the	Good	Templars	,	we	need	not	stay	to	inquire	.
或者	这	工作	的	这	好的	圣殿骑士团	,	我们	需要	不是	停留	到	查询	.

至于圣殿骑士团的功绩，我们无需赘述。

[wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækt]['oʊnli] .

We	look	at	the	fact	only	.
我们	看	在	这	事实	仅有的	.

我们只看事实。

[tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ɪn][vər'mɑ:nt] ,

To	this	city	,	as	to	the	town	of	St	.	Johnsbury	,	in	Vermont	,
到	这	城市	,	作为	到	这	镇	的	英石	.	约翰斯伯里	,	在	佛蒙特	,

对于这座城市，就像对于佛蒙特州的圣约翰斯伯里镇一样，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɛpwɝθ] ['dɪksən][hæz; həz][soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] , [wi:; wi] [meɪ] [ə'plai] [ðə; ði]

which	Mr	.	Hepworth	Dixon	has	so	graphically	described	,	we	may	apply	the
哪个	先生	.	赫普沃斯	迪克森	有	所以	图形化	描述	,	我们	可能	申请	这

[dɪ'skrɪpʃn] ['mɪstər] . ['dɪksən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :

description	Mr	.	Dixon	has	written	:
描述	先生	.	迪克森	有	书面	:

正如赫普沃斯·迪克森先生生动描述的那样，我们可以采用迪克森先生所描述的内容：

- [noʊ][bɑ:r] , [noʊ][dræm] [ʃɑ:p] , [noʊ] [sə'lu:n] [dɪ'faɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] .

'	No	bar	,	no	dram	shop	,	no	saloon	defiles	the	place	.
-	不	酒吧	,	不	德拉姆	店铺	,	不	酒吧	污秽	这	地方	.

“任何酒吧、任何酒馆、任何沙龙都不能玷污这个地方。”

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['geɪmɪŋ] [hel] [ɔ:r] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [rɪ'pju:t] . -

Nor	is	there	a	single	gaming	hell	or	house	of	ill	-	repute	.	'
也不	是	那里	一个	单身的	赌博	地狱	或者	房子	的	患病的	-	声誉	.	-

这里也没有任何所谓的“游戏地狱”或“声名狼藉的场所”。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['wə:kʃɔps] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæs] ,

Through	all	the	workshops	into	which	we	pass	,
通过	全部	这	研讨会	进入	哪个	我们	经过	,

在我们参加的所有工作坊中，

[ɪn] [wət'evər] ['leɪbər] [ðə; ði][men][ɔ:r] ['wɪmɪn] [meɪ] [bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd] ,
in **whatever** **labour** **the** **men** **or** **women** **may** **be** **occupied** **,**
在 任何 劳动 这 男人 或者 女性 可能 是 占领 ,

无论男女从事何种劳动，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] , — [æt; ət] [wət'evər] [dɪ'gri:]
— **and** **the** **place** **is** **noted** **for** **its** **manufacturing** **industry** **,** **—** **at** **whatever** **degree**
— 和 这 地方 是 著名的 为了 它是 制造业 行业 , — 在 任何 程度
[ʌv; əv] [hi:t] [ɔ:r][koʊld] ,
of **heat** **or** **cold** **,**
的 热 或者 寒冷的 ,

——而且这个地方以其制造业而闻名，——无论天气多么炎热或寒冷，

[strɔ:ŋ] [drɪŋk] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
strong **drink** **is** **unknown** **.**
强的 喝 是 未知 .

烈性酒未知。

['præktɪkli] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnərz] - [taʊn] ,
Practically **,** **we** **are** **in** **a** **total** **abstainers** **'** **town** **,**
几乎 , 我们 是 在 一个 全部的 禁酒者 - 镇 ,

实际上，我们这里完全是禁酒主义者的天堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [si:n] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ,
and **a** **man** **seen** **intoxicated** **would** **be** **so** **avoided** **by** **the** **whole** **community** **,**
和 一个 男人 已见 酣 会 是 所以 避免 经过 这 所有的 社区 ,

整个社区都会避而远之，任何被发现醉酒的人都会受到排斥。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [pi:s] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
he **would** **have** **no** **peace** **to** **remain** **.**
他 会 有 不 和平 到 保持 .

他将永无宁日。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [goʊ] ['lɑ:rdʒli] [tə'geðər] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['præktɪsɪz]
And **,** **as** **smoking** **and** **drinking** **go** **largely** **together** **,** **as** **the** **two** **practices**
和 , 作为 吸烟 和 喝 去 很大程度上 一起 , 作为 这 二 实践
[wɜ:r; wər] ,
were **,**
是 ,

而且，由于吸烟和饮酒往往密不可分，这两种行为也确实如此，

[ɪn'di:d] , [ə'rɪdʒən(ə)l]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sivilaizd][mæn]
indeed **,** **original** **exchanges** **of** **social** **degradations** **between** **the** **civilised** **man**
的确 , 原来的 交易所 的 社会的 降解 之间 这 文明 男人
[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] ,
and **the** **savage** **,**
和 这 野蛮的 ,

的确，文明人和野蛮人之间最初的社会贬低交流，

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən] , [soʊ][ðə; ði]['præktɪsɪz] ['lɑ:rdʒli]
the **savage** **getting** **very** **much** **the** **worst** **of** **the** **bargain** **,** **so** **the** **practices** **largely**
这 野蛮的 获得 非常 很多 这 最差 的 这 便宜货 , 所以 这 实践 很大程度上
[ˌdɪsə'pɪr] [tə'geðər] .
disappear **together** **.**
消失 一起 .

野蛮人遭受的损失最大，因此这些习俗也大多随之消失了。

[paɪp][ænd; ənd] [glæs] , [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['ʃeri] - ['kɑ:blər] , [laɪk][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] , [hu:] [kʊd; kəd]

Pipe	and	glass	,	cigar	and	sherry	-	cobbler	,	like	the	Siamese	twins	,	who	could
管道	和	玻璃	,	雪茄	和	雪利酒	-	皮匠	,	喜欢	这	暹罗猫	双胞胎	,	WHO	可以

['oʊnli][lɪv; laɪv] [kə'nektɪd] ,

only	live	connected	,
仅有的	居住	连接	,

烟斗和酒杯，雪茄和雪利酒，就像连体婴一样，只能形影不离地生活在一起。

[hæv; həv][bəuθ][daɪd][aʊt][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:d(ə)l]['sɪti] .

have	both	died	out	in	our	model	city	.
有	两个都	死亡	出去	在	我们的	模型	城市	.

在我们这座模范城市里，它们都已经消失了。

[tə'bækoʊ] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] , [lɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][pər'hæps]

Tobacco	,	by	far	the	most	innocent	partner	of	the	firm	,	lived	,	as	it	perhaps
烟草	,	经过	远的	这	最多	清白的	伙伴	的	这	公司	,	居住地	,	作为	它	也许

[dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][du:] ,

deserved	to	do	,
应得的	到	做	,

烟草公司是这家企业中最无辜的合作伙伴，它安然无恙地生活着，这或许是它应得的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təbækənəsts] ['kaʊntər] ,

a	little	the	longest	;	but	it	passed	away	,	and	the	tobacconist's	counter	,
一个	小的	这	最长	;	但	它	通过了	离开	,	和	这	烟草商	柜台	,

[laɪk][ðə; ði][dræm]['kaʊntər] ,

like	the	dram	counter	,
喜欢	这	德拉姆	柜台	,

持续时间最长的一次也只是短暂的；但它消失了，烟草商的柜台，就像酒类柜台一样，

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

has	disappeared	.
有	消失	.

已经消失了。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɪti] , [ðoʊ] [sə'fɪʃntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər]

The	streets	of	our	city	,	though	sufficiently	filled	with	busy	people	,	are
这	街道	的	我们的	城市	,	尽管	足够	已填	和	忙碌的	人们	,	是

[kəm'pærətɪvli] ['saɪlənt] .

comparatively	silent	.
比较	沉默的	.

我们城市的街道虽然人来人往，但相对来说却很安静。

[ðə; ði] ['sʌbweɪz] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət] [ʃɔ:rt]

The	subways	relieve	the	heavy	traffic	,	and	the	factories	are	all	at	short
这	地铁	缓解	这	重的	交通	,	和	这	工厂	是	全部	在	短的

['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

distances	from	the	town	,
距离	从	这	镇	,

地铁缓解了交通拥堵，而且工厂都离市区很近。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm]

except	those	in	which	the	work	that	is	carried	on	is	silent	and	free	from
除了	那些	在	哪个	这	工作	那	是	携带	在	是	沉默的	和	自由的	从

['nu:s(ə)ns] .

nuisance	.
滋扰	.

除非工作是在安静且不扰民的环境下进行的。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

This	brings	me	to	speak	of	some	of	the	public	buildings	which	have
这	带来	我	到	说话	的	一些	的	这	民众	建筑物	哪个	有

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['stʌdiz] .

relation	to	our	present	studies	.
关系	到	我们的	展示	研究	.

这让我想到一些与我们目前的研究相关的公共建筑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] , ['dʒen(ə)rəli] ,

It	has	been	found	in	our	towns	,	generally	,
它	有	到过	成立	在	我们的	城镇	,	一般来说	,

一般来说，在我们的城镇里都发现了这种生物。

[ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] ['kɔːlɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['teɪlərɪŋ] ,

that	men	and	women	who	are	engaged	in	industrial	callings	,	such	as	tailoring	,
那	男人	和	女性	WHO	是	已订婚的	在	工业的	召唤	,	这样的	作为	裁缝	,

从事裁缝等工业职业的男女，

[ʃuː] - ['meɪkɪŋ] , ['dresmeɪkɪŋ] , [leɪs] - [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [wɜːrk][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

shoe	-	making	,	dressmaking	,	lace	-	work	and	the	like	,	work	at	their	own
鞋	-	制作	,	服装制作	,	蕾丝	-	工作	和	这	喜欢	,	工作	在	他们的	自己的

['hoʊmz] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

homes	amongst	their	children	.
房屋	在	他们的	孩子们	.

她们在家从事制鞋、制衣、蕾丝制作等工作，与孩子们一起生活。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

That	this	is	a	common	cause	of	disease	is	well	understood	.
那	这	是	一个	常见的	原因	的	疾病	是	出色地	理解	.

这是导致疾病的常见原因，这一点已广为人知。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [siːn] [ðə; ði][hæf] - [meɪd] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [kloʊð]

I	have	myself	seen	the	half	-	made	riding	-	habit	that	was	ultimately	to	clothe
我	有	我	已见	这	一半	-	制成	骑术	-	习惯	那	曾是	最终	到	衣服

[sʌm; səm] ['welθi] ['dæmzl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][ə; eɪ]

some	wealthy	damsel	rejoicing	in	her	morning	ride	act	as	the	coverlet	of	a
一些	富裕	闺女	欢欣鼓舞	在	她	早晨	骑	行为	作为	这	床单	的	一个

[pʊr] ['teɪlərz] [tʃaɪld] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] ['skɑːrlət]['fiːvər] .

poor	tailor's	child	stricken	with	malignant	scarlet	fever	.
贫穷的	裁缝	孩子	受打击的	和	恶性	猩红	发烧	.

我亲眼见过一件原本要给一位享受晨间骑行的富家小姐穿的半成品骑装，却成了患有恶性猩红热的贫穷裁缝孩子的被子。

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

These	things	must	be	,	in	the	ordinary	course	of	events	under	our	present
这些	事物	必须	是	,	在	这	普通的	课程	的	活动	在下面	我们的	展示

[bæd]['sænəteri] ['sɪstəm] .

bad	sanitary	system	.
坏的	卫生	系统	.

在目前糟糕的卫生制度下，这些事情必然会发生。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['sɪti] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['maɪndz] [aɪ] ,

In	the	model	city	we	have	in	our	mind's	eye	,
在	这	模型	城市	我们	有	在	我们的	心灵的	眼睛	,

在我们脑海中构想的理想城市里，

[ðiːz] ['deindʒəz][ɑːr; ər][met][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɝːkmənz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr]
these dangers are met by the simple provision of workmen's offices or
这些 危险 是 遇见 经过 这 简单的 条款 的 工人的 办公室 或者
['wɜrkˌruːmz] .
workrooms .
工作室 .

只需简单地提供工人办公室或工作室，即可消除这些危险。

[ɪn] [kən'viːniənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [blɑːks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
In convenient parts of the town there are blocks of buildings ,
在 方便的 部分 的 这 镇 那里 是 积木 的 建筑物 ,

在城镇的便利地段，有一些成片的建筑群。

[dɪ'zaɪnd] ['meɪnli]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
designed mainly after the manner of the houses ,
设计 主要 后 这 方式 的 这 房屋 ,

设计风格主要仿照房屋的样式，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['wɜːrkmən][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrk] - [ruːm] [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət]
in which each workman can have a work - room on payment of a moderate
在 哪个 每个 工人 能 有 一个 工作 - 房间 在 支付 的 一个 缓和
[sʌm; səm][pər] [wiːk] .
sum per week .
和 每 星期 .

每个工人每周只需支付适度的费用，即可拥有自己的工作室。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪ] [wɜːrk][æz; əz] ['meni] ['aʊərz][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,
Here he may work as many hours as he pleases ,
这里 他 可能 工作 作为 许多 小时 作为 他 请 ,

在这里，他可以随心所欲地工作，想工作多久就工作多久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][træns'fɔːrm][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊm] .
but he may not transform the room into a home .
但 他 可能 不是 转换 这 房间 进入 一个 家 .

但他可能不会把房间变成家。

[iːtʃ] [blɑːk] [ɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
Each block is under the charge of a superintendent ,
每个 堵塞 是 在下面 这 收费 的 一个 校长 ,

每个街区都由一名主管负责管理。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri] [ə'θɔːrətiz] .
and also under the observation of the sanitary authorities .
和 还 在下面 这 观察 的 这 卫生 当局 .

同时，也接受卫生部门的监督。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] ,
The family is thus separated from the work ,
这 家庭 是 因此 分开 从 这 工作 ,

因此，家庭与工作分离了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ðə; ði]
and the working man is secured the same advantages as the lawyer , the
和 这 在职的 男人 是 安全 这 相同的 优势 作为 这 律师 , 这
['mɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

劳动者享有与律师、商人相同的权利和待遇。

[ðə; ði]['bæŋkər] [naʊ] [pə'zesiz] : [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pærəlel] [mɔːr] [kə'rekt] ,
the banker now possesses : or to make the parallel more correct ,
这 银行家 现在 拥有 : 或者 到 制作 这 平行线 更多的 正确的 ,

银行家现在拥有：或者为了使类比更恰当，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [wɜːrks][ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ,

he	has	the	same	advantage	as	the	man	or	woman	who	works	in	a	factory	,
他	有	这	相同的	优势	作为	这	男人	或者	女士	WHO	作品	在	一个	工厂	,

他拥有和工厂工人一样的优势。

[ænd; ənd][goʊz] [hoʊm][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .

and	goes	home	to	eat	and	to	sleep	.
和	去	家	到	吃	和	到	睡觉	.

然后回家吃饭睡觉。

[ɪn][moʊst] [taʊnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] ['lɔːndri] ['sɪstəm] [ɪz]['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði]

In	most	towns	throughout	the	kingdom	the	laundry	system	is	dangerous	in	the
在	最多	城镇	自始至终	这	王国	这	洗衣店	系统	是	危险的	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

王国境内大多数城镇的洗衣系统都极其危险。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['helθi] ['haʊshoʊldər] [noʊz] , [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

For	anything	the	healthy	householder	knows	,	the	clothes	he	and	his	children
为了	任何事物	这	健康	户主	知道	,	这	衣服	他	和	他的	孩子们

[wer] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [bɪ'fɔːr] ,

wear	have	been	mixed	before	,
穿	有	到过	混合	前	,

任何一个健康的户主都知道，他和孩子穿的衣服以前肯定混搭过。

['dʊrɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['prɑːses] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ,

during	,	and	after	the	process	of	washing	,
期间	,	和	后	这	过程	的	洗涤	,

在洗涤过程中以及洗涤后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɔːr][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][sʌm; səm]

with	the	clothes	that	have	come	from	the	bed	or	the	body	of	some
和	这	衣服	那	有	来	从	这	床	或者	这	身体	的	一些

['sʌfərər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['mælədi] .

sufferer	from	a	contagious	malady	.
患者	从	一个	传染性	弊病	.

用从传染病患者的床上或身上取下来的衣物制成的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] ['autbreiks] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][hæv; həv]

Some	of	the	most	fatal	outbreaks	of	disease	I	have	met	with	have
一些	的	这	最多	致命的	疫情爆发	的	疾病	我	有	遇见	和	有

[bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

been	communicated	in	this	manner	.
到过	沟通	在	这	方式	.

我所见过的最致命的一些疾病爆发都是通过这种方式传播的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ðɪs] ['deɪndʒər][ɪz][ɪn'taɪərli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

In	our	model	community	this	danger	is	entirely	avoided	by	the	establishment	of
在	我们的	模型	社区	这	危险	是	完全	避免	经过	这	建立	的

['pʌblɪk] ['lɔːndriz] ,

public	laundries	,
民众	洗衣店	,

在我们这个示范社区，通过设立公共洗衣房，完全避免了这种危险。

['ʌndər][mjuː'nɪsɪp(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

under	municipal	direction	.
在下面	市政	方向	.

在市政指导下。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send]['eni]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['kloʊðɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [æt; ət][ðə; ði]

No	person	is	obliged	to	send	any	article	of	clothing	to	be	washed	at	the
不	人	是	有义务	到	发送	任何	文章	的	衣服	到	是	洗过	在	这

['pʌblɪk] ['lɔːndri] ;

public	laundry	;
民众	洗衣店	;

任何人都没有义务将任何衣物送到公共洗衣房清洗；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][send][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [dʌn] [æt; ət]

but	if	he	does	not	send	there	he	must	have	the	washing	done	at
但	如果	他	做	不是	发送	那里	他	必须	有	这	洗涤	完毕	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但如果他不把衣服寄到那里，他就必须在家洗衣服。

['praɪvət] ['lɔːndriz] [ðæt] [duː][nɑːt] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri]['ɑːfɪsər][ɑːr; ər]

Private	laundries	that	do	not	come	under	the	inspection	of	the	sanitary	officer	are
私人的	洗衣店	那	做	不是	来	在下面	这	检查	的	这	卫生	官	是

[ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] .

absolutely	forbidden	.
绝对地	禁止	.

未经卫生官员检查的私人洗衣店绝对禁止营业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɔːl] [huː] [send] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['lɔːndri] [frʌm; frəm][æn; ən]

It	is	incumbent	on	all	who	send	clothes	to	the	public	laundry	from	an
它	是	现任	在	全部	WHO	发送	衣服	到	这	民众	洗衣店	从	一个

[ɪn'fektɪd] [haʊs] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækt] .

infected	house	to	state	the	fact	.
已感染	房子	到	状态	这	事实	.

凡是从受感染家庭送洗衣物到公共洗衣房的人，都有义务说明这一事实。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [ɑːr; ər] [pæst] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['klenzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ]

The	clothes	thus	received	are	passed	for	special	cleansing	into	the	disinfecting
这	衣服	因此	已收到	是	通过了	为了	特别的	清洁	进入	这	消毒

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

收到的衣物会被送到消毒室进行特殊清洗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [wɑːʃt] , [draɪd][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [wer] .

They	are	specially	washed	,	dried	and	prepared	for	future	wear	.
他们	是	特别	洗过	,	干燥	和	准备	为了	未来	穿	.

它们经过特殊清洗、烘干和处理，以便日后穿着。

[ðə; ði] ['lɔːndriz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [kən'viːniənt] [pə'ziʃənz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ; [ðeɪ]

The	laundries	are	placed	in	convenient	positions	,	a	little	outside	the	town	;	they
这	洗衣店	是	放置	在	方便的	职位	,	一个	小的	外部	这	镇	;	他们

[hæv; həv] [ɪk'stensɪv] ['draɪɪŋ] [graʊndz] ,

have	extensive	drying	grounds	,
有	广泛的	烘干	理由	,

洗衣店选址便利，位于镇外不远处；它们拥有大片晾晒场地。

[ænd; ənd] , ['præktɪkli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [soʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] , [ðæt] - [deɪz] , [ðoʊz]

and	,	practically	,	they	are	worked	so	economically	,	that	homewashing	days	,	those
和	,	几乎	,	他们	是	工作	所以	经济上	,	那	-	天	,	那些

[in'veidəz][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [helθ] ,

invaders	of	domestic	comfort	and	health	,
入侵者	的	国内的	舒适	和	健康	,

实际上，它们的使用非常经济，以至于家庭洗衣日——这些侵扰家庭舒适和健康的因素——

[ɑːr; ər] [əˈbɑːlɪʃt] .
are **abolished** **.**
是 废除 .

被废除。

['pæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz] ,
Passing **along** **the** **main** **streets** **of** **the** **city** **we** **see** **in** **twenty** **places** **,**
通过 沿着 这 主要的 街道 的 这 城市 我们 看 在 二十 地方 ,

沿着城市的主要街道走，我们在二十个地方看到了

['iːkwəli] ['dɪstənt] , [ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [graʊndz] , — [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l]
equally **distant** **,** **a** **separate** **building** **surrounded** **by** **its** **own** **grounds** **,** **—** **a** **model**
同样地 遥远 , 一个 分离 建筑 包围 经过 它是自己的 理由 , — 一个 模型
['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] .
hospital **for** **the** **sick** **.**
医院 为了 这 生病的 .

同样远处，一座独立的建筑，周围环绕着自己的场地——一座模范医院。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] , [noʊ] [ɪkˈspens] [ɪz] [sperd] .
To **make** **these** **institutions** **the** **best** **of** **their** **kind** **,** **no** **expense** **is** **spared** **.**
到 制作 这些 机构 这 最好的 的 他们的 种类 , 不 费用 是 幸存 .

为了使这些机构成为同类机构中的佼佼者，不惜一切代价。

['sevrəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [səkˈses] .
Several **elements** **contribute** **to** **their** **success** **.**
一些 元素 贡献 到 他们的 成功 .

他们的成功归功于多种因素。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['redɪli] [rɪˈmuːvəbl] .
They **are** **small** **,** **and** **are** **readily** **removable** **.**
他们 是 小的 , 和 是 容易 可拆卸的 .

它们体积小，而且很容易拆卸。

[ðə; ði] [oʊld] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] ['werhaʊzɪŋ] [dɪˈziːzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [skeɪl] ,
The **old** **idea** **of** **warehousing** **diseases** **on** **the** **largest** **possible** **scale** **,**
这 老的 主意 的 仓储 疾病 在 这 最大 可能的 规模 ,

过去那种将疾病大规模储存起来的做法，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [soʊ] ['meni]
and **of** **making** **it** **the** **boast** **of** **an** **institution** **that** **it** **contains** **so** **many**
和 的 制作 它 这 夸 的 一个 机构 那 它 包含 所以 许多
['hʌndrəd] [bedz] ,
hundred **beds** **,**
百 床 ,

并以此作为该机构拥有数百张床位的炫耀之词，

[ɪz] [əˈbændənd] [hɪr] .
is **abandoned** **here** **.**
是 弃 这里 .

这里已被废弃。

[ðə; ði] [oʊld] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
The **old** **idea** **of** **building** **an** **institution** **so** **that** **it** **shall** **stand** **for** **centuries** **,**
这 老的 主意 的 建筑 一个 机构 所以 那 它 将 站立 为了 几个世纪 ,

建立能够屹立数百年的机构这一古老理念，

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
like **a** **Norman** **castle** **,** **but** **,** **unlike** **the** **castle** **,**
喜欢 一个 诺曼 城堡 , 但 , 与此不同 这 城堡 ,

像一座诺曼城堡，但与城堡不同的是，

[stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ɪz] [ə'bændənd]

still	retain	its	original	character	as	a	shelter	for	the	afflicted	,	is	abandoned
仍然	保持	它是	原来的	特点	作为	一个	庇护所	为了	这	受苦的	,	是	弃

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里仍然保留着作为受苦者庇护所的原貌，但已被废弃。

[ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]

The	still	more	absurd	idea	of	building	hospitals	for	the	treatment	of	special
这	仍然	更多的	荒诞	主意	的	建筑	医院	为了	这	治疗	的	特别的

['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

organs	of	the	body	,
器官	的	这	身体	,

建造专门治疗人体特殊器官的医院，这个想法更加荒谬。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔrgənz] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

as	if	the	different	organs	could	walk	out	of	the	body	and	present
作为	如果	这	不同的	器官	可以	走	出去	的	这	身体	和	展示

[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] ,

themselves	for	treatment	,
他们自己	为了	治疗	,

就好像身体里的各个器官都能走出去接受治疗一样。

[ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'bændənd] .

is	also	abandoned	.
是	还	弃	.

也被废弃了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:d(ə)l]

It	will	repay	us	a	minute	of	time	to	look	at	one	of	these	model
它	将要	偿还	我们	一个	分钟	的	时间	到	看	在	一	的	这些	模型

['hɒspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

花一分钟时间参观一下这些示范医院，会让我们受益匪浅。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði]['fæk]['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	is	the	fac	simile	of	the	other	,
一	是	这	脸	明喻	的	这	其他	,

一个是另一个的孪生兄弟，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['evri] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	is	devoted	to	the	service	of	every	five	thousand	of	the	population	.
和	是	奉献	到	这	服务	的	每一个	五	千	的	这	人口	.

并致力于为每五千名居民提供服务。

[laɪk] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [i'rektid] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] .

Like	every	building	in	the	place	,	it	is	erected	on	a	subway	.
喜欢	每一个	建筑	在	这	地方	,	它	是	竖立	在	一个	地铁	.

和这里所有的建筑物一样，它也建在地铁线路之上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['sentrəl] ['entrəns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'sent] , [ænd; ənd]['ɪntu:]

There	is	a	wide	central	entrance	,	to	which	there	is	no	ascent	,	and	into
那里	是	一个	宽的	中央	入口	,	到	哪个	那里	是	不	上升	,	和	进入

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

which	a	carriage	,
哪个	一个	运输	,

中央有一个宽敞的入口，无需爬坡，马车可以直接驶入。

[kæb] , [ɔːr] ['æmbjələns] [kæn; kən] [draɪv] [də'rekt] .

cab	,	or	ambulance	can	drive	direct	.
出租车	，	或者	救护车	能	驾驶	直接的	.

出租车或救护车可以直接开过去。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]

On	each	side	the	gateway	are	the	houses	of	the	resident	medical	officer	and
在	每个	边	这	网关	是	这	房屋	的	这	居民	医疗的	官	和

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪtrən] .

of	the	matron	.
的	这	护士长	.

大门两侧分别是驻院医生和护士长的住所。

['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,

Passing	down	the	centre	,	which	is	lofty	and	covered	in	with	glass	,
通过	向下	这	中心	,	哪个	是	高远	和	涵盖	在	和	玻璃	,

沿着中央高耸且覆盖着玻璃的通道向下走，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [tuː] - ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd]

we	arrive	at	two	sidewings	running	right	and	left	from	the	centre	,	and
我们	到达	在	二	-	跑步	正确的	和	左边	从	这	中心	,	和

['fɔːmiŋ] [krɔːs] - ['kɒrɪdɔːz] .

forming	cross	-	corridors	.
成型	叉	-	走廊	.

我们到达了从中心向左右延伸的两个侧翼，它们形成了交叉走廊。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɔːrdz] : [twelv] [ɑːn] [wʌn] [hænd] [fɔːr; fər] [meɪl] , [twelv] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

These	are	the	wards	:	twelve	on	one	hand	for	male	,	twelve	on	the	other	for
这些	是	这	病房	:	十二	在	一	手	为了	男性	,	十二	在	这	其他	为了

['fiːmeɪl] ['peɪʃnts] .

female	patients	.
女性	患者	.

这是病房：一边是十二间男病房，另一边是十二间女病房。

[ðə; ði] [krɔːs] - ['kɒrɪdɔːz] [ɑːr; ər] [twelv] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

The	cross	-	corridors	are	twelve	feet	wide	and	twenty	feet	high	,	and	are
这	叉	-	走廊	是	十二	脚	宽的	和	二十	脚	高的	,	和	是

[ruːft] [wɪð; wɪθ] [glæs] ;

roofed	with	glass	;
有顶棚	和	玻璃	;

横向走廊宽十二英尺，高二十英尺，顶部覆盖玻璃；

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ʌv; əv] [gleɪzd] [brɪk] ,

The	corridor	on	each	side	is	a	framework	of	walls	of	glazed	brick	,
这	走廊	在	每个	边	是	一个	框架	的	墙壁	的	釉面	砖	,

走廊两侧是由釉面砖墙构成的框架结构。

[ɑːrtʃt] ['oʊvər] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [sɪks] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

arched	over	head	,	and	divided	into	six	segments	.
拱形	超过	头	,	和	分割	进入	六	片段	.

拱形位于头顶上方，并分为六个部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海吉亚，一座健康之城(Hygeia, a City of Health)

[ɪn] [iːtʃ] ['segmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] , [laɪt] , ['elɪgənt] [rɪ'muːvəbl] [wɔːrd] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [glæs]
In **each** **segment** **is** **a** **separate** **,** **light** **,** **elegant** **removable** **ward** **,** **constructed** **of** **glass**
在 每个 部分 是 一个 分离 , 光 , 优雅的 可拆卸的 病房 , 建造 的 玻璃
[ænd; ənd]['aɪərn] ,
and **iron** **,**
和 铁 ,

每个隔间内都设有一个独立的、轻便、优雅的可拆卸病房，由玻璃和铁制成。

[twelv] [fiːt] [haɪ] , [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ten] [fiːt] [waɪd] .
twelve **feet** **high** **,** **fourteen** **feet** **long** **,** **and** **ten** **feet** **wide** **.**
十二 脚 高的 , 十四 脚 长的 , 和 十 脚 宽的 .

高十二英尺，长十四英尺，宽十英尺。

[ðə; ði]['kjuːbɪk][kə'pæsəti][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɔːrd][ɪz][wʌn] , - [fiːt] .
The **cubic** **capacity** **of** **each** **ward** **is** **1** **,** **680** **feet** **.**
这 立方体 容量 的 每个 病房 是 1 , - 脚 .

每个病房的立方容量为 1,680 立方英尺。

['evri] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [ɪz] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv]
Every **patient** **who** **is** **ill** **enough** **to** **require** **constant** **attendance** **has** **one** **of**
每一个 病人 WHO 是 患病的 足够的 到 要求 持续的 出席 有 一 的
[ðiːz] [wɔːrdz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
these **wards** **entirely** **to** **himself** **,**
这些 病房 完全 到 他自己 ,

每一个病情严重到需要全天候照护的病人，都会独享其中一个病房。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊriəs] ['influənsiz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ʌp] ,
so **that** **the** **injurious** **influences** **on** **the** **sick** **,** **which** **are** **created** **by** **mixing** **up** **,**
所以 那 这 有害的 影响 在 这 生病的 , 哪个 是 创建 经过 混合 向上 ,

因此，混合产生的有害因素会对病人造成伤害，

[ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ; [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [sliːp] ,
in **one** **large** **room** **,** **the** **living** **and** **the** **dying** **;** **those** **who** **could** **sleep** **,**
在 一 大的 房间 , 这 活的 和 这 垂死 ; 那些 WHO 可以 睡觉 ,

在一个大房间里，有生者，也有垂死之人；那些能够入睡的人，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][rest] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rækt]
were **they** **at** **rest** **,** **with** **those** **who** **cannot** **sleep** **,** **because** **they** **are** **racked**
是 他们 在 休息 , 和 那些 WHO 不能 睡觉 , 因为 他们 是 架子
[wɪð; wɪθ][peɪn] ;
with **pain** **;**
和 疼痛 ;

他们是否安息，与那些因疼痛难忍而无法入睡的人同在?

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['nɜːrvəs] [ɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə] [muːv] , [ɔːr] [kɔːf] , [ɔːr] [spiːk] ,
those **who** **are** **too** **nervous** **or** **sensitive** **to** **move** **,** **or** **cough** **,** **or** **speak** **,**
那些 WHO 是 也 紧张的 或者 敏感的 到 移动 , 或者 咳嗽 , 或者 说话 ,

那些过于紧张或敏感而无法移动、咳嗽或说话的人

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'stɜːrb] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː] [wət'evər] [pliːziz] [ðem; ðəm] : —
lest **they** **should** **disturb** **others** **;** **and** **those** **who** **do** **whatever** **pleases** **them** **:** **—**
免得 他们 应该 打扰 其他的 ; 和 那些 WHO 做 任何 请 他们 : —
[ðiːz] [bæd] ['influənsiz] [ɑːr; ər]['æbsənt] .
these **bad** **influences** **are** **absent** **.**
这些 坏的 影响 是 缺席的 .

免得他们扰乱他人；也免得他们随心所欲：——这些不良影响不存在。

[ðə; ði][wɔːrdz][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [ʌp] ['niːtli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] .

The	wards	are	fitted	up	neatly	and	elegantly	.
这	病房	是	适配	向上	整齐地	和	优雅地	.

病房布置得整洁雅致。

[æt; ət][wʌn][end] [ðeɪ] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

At	one	end	they	open	into	the	corridor	,
在	一	结尾	他们	打开	进入	这	走廊	,

一端通向走廊，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [və'rændə] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

at	the	other	towards	a	verandah	which	leads	to	a	garden	.
在	这	其他	向	一个	阳台	哪个	线索	到	一个	花园	.

另一侧通往一个阳台，阳台通往花园。

[ɪn] [braɪt] ['weðər] [ðoʊz] [sɪk] ['pɝːsənz] , [huː] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] , [kæn; kən] ,

In	bright	weather	those	sick	persons	,	who	are	even	confined	to	bed	,	can	,
在	明亮的	天气	那些	生病的	人	,	WHO	是	甚至	受限	到	床	,	能	,

天气晴朗时，那些卧床不起的病人也可以……

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

under	the	direction	of	the	doctor	,
在下面	这	方向	的	这	医生	,

在医生的指导下，

[biː; bi] [wiːld] [ɪn][ðer; ðər][bedz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔːr] .

be	wheeled	in	their	beds	out	into	the	gardens	without	leaving	the	level	floor	.
是	带轮子的	在	他们的	床	出去	进入	这	花园	没有	离开	这	等级	地面	.

将它们连同床一起推到花园里，无需离开平坦的地面。

[ðə; ði][wɔːrdz][ɑːr; ər] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [meɪd] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [θruː] [ðem; ðəm]

The	wards	are	warmed	by	a	current	of	air	made	to	circulate	through	them
这	病房	是	温暖	经过	一个	当前的	的	空气	制成	到	流通	通过	他们

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

by	the	action	of	a	steam	-	engine	,
经过	这	行动	的	一个	蒸汽	-	引擎	,

病房内通过蒸汽机的作用使空气循环，从而实现病房的供暖。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɝ'fɔrmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

with	which	every	hospital	is	supplied	,	and	which	performs	such	a	number	of
和	哪个	每一个	医院	是	供应	,	和	哪个	表演	这样的	一个	数字	的

['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

useful	purposes	,
有用	目的	,

每家医院都配备了这种物品，而且它还能发挥许多有用的作用，

[ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] , [haʊ] ['hɑːspɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['endʒɪn] .

that	the	wonder	is	,	how	hospital	management	could	go	on	without	the	engine	.
那	这	想知道	是	,	如何	医院	管理	可以	去	在	没有	这	引擎	.

令人惊奇的是，没有了引擎，医院管理该如何继续下去。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm][ə; eɪ][wɔːrd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fekʃəs] ,

If	at	any	time	a	ward	becomes	infectious	,
如果	在	任何	时间	一个	病房	变成	传染性	,

如果病房在任何时候发生感染，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [wɔːrd] .

it	is	removed	from	its	position	and	is	replaced	by	a	new	ward	.
它	是	已移除	从	它是	位置	和	是	替换	经过	一个	新的	病房	.

它被从原位置移除，并被一个新的病房取代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [dɪsɪn'fektɪd] ,

It	is	then	taken	to	pieces	,	disinfected	,
它	是	然后	已采取	到	件	,	已消毒	,

然后将其拆解，进行消毒。

[ænd; ənd][leɪd][baɪ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə'nʌðər] [ðæt] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ['tempəreri] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] .

and	laid	by	ready	to	replace	another	that	may	require	temporary	ejection	.
和	铺设	经过	准备好	到	代替	其他	那	可能	要求	暂时的	喷射	.

并已准备好替换可能需要临时移除的另一个部件。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [sə'plaɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][bɑːðz] , [hɑːt] - [er] [bɑːðz] , ['veɪpər]

The	hospital	is	supplied	on	each	side	with	ordinary	baths	,	hot	-	air	baths	,	vapour
这	医院	是	供应	在	每个	边	和	普通的	浴室	,	热的	-	空气	浴室	,	汽

[bɑːðz] , [ænd; ənd]['seɪliːn][bɑːðz] .

baths	,	and	saline	baths	.
浴室	,	和	盐水	浴室	.

医院两侧均设有普通浴池、热风浴池、蒸汽浴池和盐水浴池。

[ə; eɪ] [deɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɪŋ] ,

A	day	sitting	-	room	is	attached	to	each	wing	,
一个	天	坐着	-	房间	是	随附的	到	每个	翼	,

每个翼楼都附设一个日间休息室。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['meθəd] [ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɪn]

and	every	reasonable	method	is	taken	for	engaging	the	minds	of	the	sick	in
和	每一个	合理的	方法	是	已采取	为了	引人入胜	这	思想	的	这	生病的	在

[ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['pɑːstaimz] .

agreeable	and	harmless	pastimes	.
同意	和	无害	消遣	.

采取一切合理的方法，让病人的注意力集中在令人愉快且无害的消遣活动上。

[tuː] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [ə'tend] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz]

Two	trained	nurses	attend	to	each	corridor	,	and	connected	with	the	hospital	is
二	受过训练	护士	出席	到	每个	走廊	,	和	连接	和	这	医院	是

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] ,

a	school	for	nurses	,
一个	学校	为了	护士	,

每条走廊都配备两名训练有素的护士，医院还与一所护士学校相连。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] .

under	the	direction	of	the	medical	superintendent	and	the	matron	.
在下面	这	方向	的	这	医疗的	校长	和	这	护士长	.

在医疗主管和护士长的指导下。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [skuːl] , ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ;

From	this	school	,	nurses	are	provided	for	the	town	;
从	这	学校	,	护士	是	假如	为了	这	镇	;

这所学校为镇上输送护士；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['eni] ['duːti][ɪn][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

they	are	not	merely	efficient	for	any	duty	in	the	vocation	in	which	they	are
他们	是	不是	仅仅	高效的	为了	任何	责任	在	这	职业	在	哪个	他们	是

['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

always	engaged	,
总是	已订婚的	,

他们不仅在所从事的职业中能够高效地完成任何任务，

['iːðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

either	within	the	hospital	or	out	of	it	,
任何一个	之内	这	医院	或者	出去	的	它	,

无论是在医院内还是医院外，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs]

but	from	the	care	with	which	they	attend	to	their	own	personal	cleanliness
但	从	这	关心	和	哪个	他们	出席	到	他们的	自己的	个人的	清洁

,

,

,

但从他们注重个人清洁的程度来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [pər'suː] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] ['gɑːrmənt][ɑːn] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs]

and	the	plan	they	pursue	of	changing	every	garment	on	leaving	an	infectious
和	这	计划	他们	追求	的	变化	每一个	服装	在	离开	一个	传染性

[keɪs] ,

case	,
案件	,

他们采取的措施是，每次离开传染病患者时都要更换所有衣物。

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv]['eni] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːz] .

they	fail	to	be	the	bearers	of	any	communicable	disease	.
他们	失败	到	是	这	持有者	的	任何	传染性的	疾病	.

他们不携带任何传染病。

[tuː; tə][wʌn]['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr] ['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] , ['ðerfɔːr] ,

To	one	hospital	four	medical	officers	are	appointed	,	each	of	whom	,	therefore	,
到	一	医院	四	医疗的	警官	是	任命	,	每个	的	谁	,	所以	,

一家医院配备四名医务人员，因此，每位医务人员

[hæz; həz][sɪks] ['rezɪdənt] ['peɪʃnts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

has	six	resident	patients	under	his	care	.
有	六	居民	患者	在下面	他的	关心	.

他负责照料六名住院病人。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [kɔːld] ['sɪmpli] ['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [naʊ] [ˌɔːltə'geðər]

The	officers	are	called	simply	medical	officers	,	the	distinction	,	now	altogether
这	警官	是	称为	简单地	医疗的	警官	,	这	区别	,	现在	共

[ˌɑːbsə'liːt] ,

obsolete	,
过时的	,

这些官员现在统称为医务官，这种区别现在已经完全过时了。

[bɪ'twiːn] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] ['biːɪŋ] [dɪ'skɑːrdɪd] .

between	physicians	and	surgeons	being	discarded	.
之间	医生	和	外科医生	存在	丢弃	.

内科医生和外科医生被淘汰。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [brɔːt] , [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['waɪər] , ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

The	hospital	is	brought	,	by	an	electrical	wire	,	into	communication	with	all	the
这	医院	是	带来	,	经过	一个	电气	金属丝	,	进入	沟通	和	全部	这

['faɪər] - ['steɪʃənz] ,

fire	-	stations	,
火	-	车站	,

医院通过电线与所有消防站连接起来。

['fæktriz; 'fæktəriz] , [mɪlz] , ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .

factories	,	mills	,	theatres	,	and	other	important	public	places	.
工厂	,	磨坊	,	剧院	,	和	其他	重要的	民众	地方	.

工厂、磨坊、剧院和其他重要公共场所。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ˈæmbjələns] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni][ˈɪndʒərd]

It	has	an	ambulance	always	ready	to	be	sent	out	to	bring	any	injured
它	有	一个	救护车	总是	准备好	到	是	发送	出去	到	带来	任何	受伤

[ˈpɝːsənz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

persons	to	the	institution	.
人	到	这	机构	.

医院随时配备救护车，随时准备将任何伤者送往医院。

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈdraɪvz] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [wer] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt]

The	ambulance	drives	straight	into	the	hospital	,	where	a	bed	of	the	same	height
这	救护车	驱动	直的	进入	这	医院	,	在哪里	一个	床	的	这	相同的	高度

[ɑːn][ˈsaɪlənt] [wiːlz] ,

on	silent	wheels	,
在	沉默的	车轮	,

救护车径直驶入医院，那里有一张高度相同的、装有静音轮子的病床。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [wɪˈðaʊt] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːrd] , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz]

so	that	it	can	be	moved	without	vibration	into	a	ward	,	receives
所以	那	它	能	是	已搬	没有	振动	进入	一个	病房	,	接收

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

the	patient	.
这	病人	.

这样就可以在不振动的情况下将其移入病房，接收病人。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] , [ˈlɔːndriz] , [ænd; ənd] [ləˈbɔrətəriz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [blɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

The	kitchens	,	laundries	,	and	laboratories	are	in	a	separate	block	at	the	back
这	厨房	,	洗衣店	,	和	实验室	是	在	一个	分离	堵塞	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

of	the	institution	,
的	这	机构	,

厨房、洗衣房和实验室位于学校后方的一栋独立建筑内。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

but	are	connected	with	it	by	the	central	corridor	.
但	是	连接	和	它	经过	这	中央	走廊	.

但通过中央走廊与它相连。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈlɔːndriz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [ləˈbɔrətəriz]

The	kitchen	and	laundries	are	at	the	top	of	this	building	,	the	laboratories
这	厨房	和	洗衣店	是	在	这	顶部	的	这	建筑	,	这	实验室

[bɪˈloʊ] .

below	.
以下	.

厨房和洗衣房位于这栋楼的顶层，实验室位于底层。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈfektɪŋ] - [ruːm] [ɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈhiːtɪd] [stiːm] ,

The	disinfecting	-	room	is	close	to	the	engine	-	room	,	and	superheated	steam	,
这	消毒	-	房间	是	关闭	到	这	引擎	-	房间	,	和	过热	蒸汽	,

[wɪtʃ] [ðə; ði]['endʒɪn] [səˈplaɪz] ,

which	the	engine	supplies	,
哪个	这	引擎	补给品	,

消毒室靠近机舱，并使用发动机提供的过热蒸汽。

[ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌdɪsɪnˈfekʃn] .

is	used	for	disinfection	.
是	用过的	为了	消毒	.

用于消毒。

[ðə; ði] [aʊt] - [ˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪˈpɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

The	out	-	patient	department	,	which	is	apart	from	the	body	of	the	hospital	,
这	出去	-	病人	部门	,	哪个	是	除	从	这	身体	的	这	医院	,

门诊部是独立于医院主体之外的部门。

[rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['bɜːrmɪŋhæm] , — [ðə; ði][fɜːrst][aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt]

resembles	that	of	the	Queen's	Hospital	,	Birmingham	,	—	the	first	out	-	patient
类似	那	的	这	女王大学	医院	,	伯明翰	,	一	这	第一的	出去	-	病人

[dɪ'pɑːrtmənt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

department	,	as	far	as	I	am	aware	,
部门	,	作为	远的	作为	我	是	意识到的	,

类似于伯明翰女王医院的门诊部——据我所知，那是第一家门诊部。

[ðæt] ['evər] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] .

that	ever	deserved	to	be	seen	by	a	generous	public	.
那	曾经	应得的	到	是	已见	经过	一个	慷慨的	民众	.

那件值得被慷慨的公众看到的东西。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][əd'vaɪs][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] ,

The	patients	waiting	for	advice	are	seated	in	a	large	hall	,
这	患者	等待	为了	建议	是	坐着	在	一个	大的	大厅	,

等待就诊的患者们坐在一个大厅里。

[wɔːmd] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [hiːt] , ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [θruː] [ə; eɪ]

warmed	at	all	seasons	to	a	proper	heat	,	lighted	from	the	top	through	a
温暖	在	全部	季节	到	一个	恰当的	热	,	照明	从	这	顶部	通过	一个

[glæs] [ruːf] ,

glass	roof	,
玻璃	屋顶	,

四季常暖，温度适宜，顶部玻璃屋顶采光充足。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['ventɪleɪtɪd] .

and	perfectly	ventilated	.
和	完美	通风	.

通风极佳。

[ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

The	infectious	cases	are	separated	carefully	from	the	rest	.
这	传染性	案例	是	分开	小心	从	这	休息	.

传染性病例与其他病例严格隔离。

[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][stɑːf][ɑːr; ər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɪtɪd] , [ðə; ði]

The	consulting	rooms	of	the	medical	staff	are	comfortably	fitted	,	the
这	咨询	房间	的	这	医疗的	职员	是	舒适地	适配	,	这

[dɪ'spensəri] [ɪz] ['θɜːrəli] ['ɑːfɪsər] ,

dispensary	is	thoroughly	officered	,
药房	是	彻底	警官	,

医务人员的诊室布置舒适，药房管理井然有序。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪz][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz]

and	the	order	that	prevails	is	so	effective	that	a	sick	person	,	who	is
和	这	命令	那	占上风	是	所以	有效的	那	一个	生病的	人	,	WHO	是

['pʌŋktʃuəl][tuː; tə][taɪm] ,

punctual	to	time	,
准时	到	时间	,

而现行的秩序如此有效，以至于一个病人，即使他非常守时，

[hæz; həz]['nevər][tuː; tə][weɪt] .

has	never	to	wait	.
有	绝不	到	等待	.

从不等待。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fəsərz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:d(ə)l]['sɪti][ɑ:r; ər] [ə'laʊd]

The	medical	officers	attached	to	the	hospital	in	our	model	city	are	allowed
这	医疗的	警官	随附的	到	这	医院	在	我们的	模型	城市	是	允许

[tu:; tə][hoʊld][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

to	hold	but	one	appointment	at	the	same	time	,
到	抓住	但	一	预约	在	这	相同的	时间	,

我们示范城市医院的医务人员一次只能接诊一个病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] .

and	that	for	a	limited	period	.
和	那	为了	一个	有限的	时期	.

而且仅限一段时间。

[ðʌs] ['evri] ['medɪk(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [əb'teinz][ðə; ði]['i:kwəl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] ['præktɪs]

Thus	every	medical	man	in	the	city	obtains	the	equal	advantage	of	hospital	practice
因此	每一个	医疗的	男人	在	这	城市	获得	这	平等的	优势	的	医院	实践

,

,

,

因此，该市每位医生都能平等地获得医院执业的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][best]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪkl] [skɪl] [ɪz] ['ferli] ['i:kwəˌlaɪzd]

and	the	value	of	the	best	medical	and	surgical	skill	is	fairly	equalised
和	这	价值	的	这	最好的	医疗的	和	外科	技能	是	相当	均等

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] .

through	the	whole	community	.
通过	这	所有的	社区	.

整个社会对最优秀的医疗和外科技术的价值给予了相当的认可。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [blɑ:k] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][wɔ:rdz] ,

In	addition	to	the	hospital	building	is	a	separate	block	,	furnished	with	wards	,
在	添加	到	这	医院	建筑	是	一个	分离	堵塞	,	提供	和	病房	,

除了医院主楼外，还有一个独立的楼栋，里面设有病房。

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɔ:rdz] ,

constructed	in	the	same	way	as	the	general	wards	,
建造	在	这	相同的	方式	作为	这	一般的	病房	,

建造方式与普通病房相同，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz] .

for	the	reception	of	children	suffering	from	any	of	the	infectious	diseases	.
为了	这	接待	的	孩子们	痛苦	从	任何	的	这	传染性	疾病	.

用于接收患有各种传染病的儿童。

[ði:z] [wɔ:rdz][ɑ:r; ər][soʊ] [plænd] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] ,

These	wards	are	so	planned	that	the	people	,	generally	,
这些	病房	是	所以	计划	那	这	人们	,	一般来说	,

这些选区经过精心规划，使得民众普遍.....

[send] [sɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli]['ɪntu:][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] , [ænd; ənd] [peɪ]

send	sick	members	of	their	own	family	into	them	for	treatment	,	and	pay
发送	生病的	成员	的	他们的	自己的	家庭	进入	他们	为了	治疗	,	和	支付

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

for	the	privilege	.
为了	这	特权	.

他们会把自己生病的家人送到那里接受治疗，并为此付费。

[ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd]
Supplementary **to** **the** **hospital** **are** **certain** **other** **institutions** **of** **a** **kindred**
补充 到 这 医院 是 肯定 其他 机构 的 一个 亲属
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

除了医院之外，还有一些性质类似的其他机构。

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ɪnfəntaɪl][mɔːr'tæləti][ʌv; əv] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , — [ðə; ði]
To **check** **the** **terrible** **course** **of** **infantile** **mortality** **of** **other** **large** **cities** **,** **—** **the**
到 查看 这 糟糕的 课程 的 婴儿 死亡 的 其他 大的 城市 , — 这
- [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
76 **in** **the** **1** **,**
- 在 这 1 ,

为了遏制其他大城市婴儿死亡率的可怕趋势——1,76

- [ʌv; əv][mɔːr'tæləti]['ʌndər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['hoʊmz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt]
000 **of** **mortality** **under** **five** **years** **of** **age** **,** **homes** **for** **little** **children** **are** **abundant**
- 的 死亡 在下面 五 年 的 年龄 , 房屋 为了 小的 孩子们 是 丰富
.
:
.

五岁以下儿童死亡率高达 000，但儿童之家却比比皆是。

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['destɪtuːt] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [tendid] [baɪ][ɪn'telɪdʒənt] ['nɜːrsɪz] ; [soʊ] [ðæt]
In **these** **the** **destitute** **young** **are** **carefully** **tended** **by** **intelligent** **nurses** **;** **so** **that**
在 这些 这 贫困 年轻的 是 小心 倾向于 经过 聪明的 护士 ; 所以 那
['mʌðərz] ,
mothers **,**
母亲们 ,

在这些地方，贫困的年轻人受到聪明的护士们的精心照料；因此，母亲们，

[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər]['deɪli] ['kɔːlɪŋ] , [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər]
while **following** **their** **daily** **callings** **,** **are** **enabled** **to** **leave** **their** **children** **under**
尽管 下列的 他们的 日常的 召唤 , 是 已启用 到 离开 他们的 孩子们 在下面
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ker] .
efficient **care** **.**
高效的 关心 .

在履行日常职责的同时，她们还能将孩子托付给高效的照料。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [grænd] [sɔːrs] [ʌv; əv][waɪld][mɜːrθ] , ['hoʊpləs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]
In **a** **city** **from** **which** **that** **grand** **source** **of** **wild** **mirth** **,** **hopeless** **sorrow** **and**
在 一个 城市 从 哪个 那 盛大 来源 的 荒野 欢笑 , 绝望 悲哀 和
[kən'fɜːrmd] ['mædnəs] ,
confirmed **madness** **,**
确认的 疯狂 ,

在这座城市里，那伟大的狂喜、绝望的悲伤和确凿的疯狂之源，

['ælkəhɔːl] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'speld] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'sænəti]
alcohol **,** **has** **been** **expelled** **,** **it** **could** **hardly** **be** **expected** **that** **much** **insanity**
酒精 , 有 到过 被驱逐 , 它 可以 几乎 是 预期的 那 很多 疯狂
[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
would **be** **found** **.**
会 是 成立 .

既然酒精已被清除，就很难指望还能发现多少精神疾病。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] ['haʊzɪz] ['laɪsnst] [æz; əz][ə'saɪləmz] ,
The **few** **who** **are** **insane** **are** **placed** **in** **houses** **licensed** **as** **asylums** **,**
这 很少 WHO 是 疯狂的 是 放置 在 房屋 获得许可的 作为 精神病院 ,

少数精神失常者被安置在获得许可的精神病院中。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

but	not	different	in	appearance	to	other	houses	in	the	city	.
但	不是	不同的	在	外貌	到	其他	房屋	在	这	城市	.

但外观上与其他城市房屋并无不同。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [lɪv; laɪv] , [ɪn] [smɔ:l] [kə'mjʊnəti] , ['ʌndər] ['prɑ:pər]['medɪk(ə)l][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] ,

Here	the	insane	live	,	in	small	communities	,	under	proper	medical	supervision	,
这里	这	疯狂的	居住	,	在	小的	社区	,	在下面	恰当的	医疗的	监督	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd]['pɑ:staɪmz] .

with	their	own	gardens	and	pastimes	.
和	他们的	自己的	花园	和	消遣	.

在这里，精神病人生活在小型社区中，受到适当的医疗监管，拥有自己的花园和消遣方式。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][eɪdʒd][ɑ:r; ər] , [laɪk][ðə; ði][ə'saɪləmz] ,

The	houses	of	the	helpless	and	aged	are	,	like	the	asylums	,
这	房屋	的	这	无助	和	老年人	是	,	喜欢	这	精神病院	,

收容无助老人和老年人的房屋，就像收容所一样，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	same	as	the	houses	of	the	rest	of	the	town	.
这	相同的	作为	这	房屋	的	这	休息	的	这	镇	.

和镇上其他地方的房子一样。

[noʊ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃəs] [staɪl] ['ʌp'rɪrz] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ;

No	large	building	of	pretentious	style	uprears	itself	for	the	poor	;
不	大的	建筑	的	装腔作势	风格	上后部	本身	为了	这	贫穷的	;

没有哪座气派宏伟的建筑会为了穷人而拔地而起;

[noʊ][men] [bædʒd] [ænd; ənd] ['bædʒɘd] [æz; əz] ['pɔ:pəz] [wɔ:k] [ðə; ði] [pleɪs] .

no	men	badged	and	badgered	as	paupers	walk	the	place	.
不	男人	徽章	和	骚扰	作为	贫民	走	这	地方	.

没有男人像乞丐一样被纠缠或骚扰。

[ðoʊz] [pʊr] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] , [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] ,

Those	poor	who	are	really	,	from	physical	causes	,	unable	to	work	,
那些	贫穷的	WHO	是	真的	,	从	身体的	原因	,	无法	到	工作	,

那些因身体原因而真正无法工作的贫困人口，

[ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [jet] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['hju:mən]

are	maintained	in	a	manner	showing	that	they	possess	yet	the	dignity	of	human
是	维持	在	一个	方式	显示	那	他们	具有	然而	这	尊严	的	人类

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

它们的保存方式表明它们仍然具有人类的尊严;

[ænd; ənd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [wɜ:rθ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl]

and	that	,	being	worth	preservation	,	they	are	therefore	worthy	of	respectful
和	那	,	存在	值得	保存	,	他们	是	所以	值得	的	尊重

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

正因为它们值得保护，所以才值得我们给予尊重和温柔的对待。

[ðə; ði] [rest] , [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][wɜ:rk] , [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ju:sf(ə)l] ['leɪbər] , [wɪtʃ] [peɪ] [fɔ:r; fər]

The	rest	,	those	who	can	work	,	are	employed	in	useful	labours	,	which	pay	for
这	休息	,	那些	WHO	能	工作	,	是	受雇	在	有用	劳动	,	哪个	支付	为了

[ðer; ðər] [bɔ:rd] .

their	board	.
他们的	木板	.

其余的人，那些能工作的人，都从事有用的劳动，以此来支付他们的食宿费用。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t][faɪnd][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ,

If	they	cannot	find	work	,	and	are	deserving	,
如果	他们	不能	寻找	工作	,	和	是	值得	,

如果他们找不到工作，而且他们确实值得，

[ðeɪ] [meɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [səb'sɪstəns] ;

they	may	lodge	in	the	house	and	earn	their	subsistence	;
他们	可能	小屋	在	这	房子	和	赚	他们的	生存	;

他们可以借宿在房子里，以此谋生；

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [peɪ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [dʌn] .

or	they	may	live	from	the	house	and	receive	pay	for	work	done	.
或者	他们	可能	居住	从	这	房子	和	收到	支付	为了	工作	完毕	.

或者他们可以住在房子里，并通过劳动获得报酬。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk] , [ðeɪ] , [æz; əz]['veɪgrənts] , [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][ɪn] ['prɪzn] ,

If	they	will	not	work	,	they	,	as	vagrants	,	find	a	home	in	prison	,
如果	他们	将要	不是	工作	,	他们	,	作为	流浪汉	,	寻找	一个	家	在	监狱	,

如果他们不愿工作，他们就会像流浪汉一样，最终在监狱里找到栖身之所。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

where	they	are	compelled	to	share	the	common	lot	of	mankind	.
在哪里	他们	是	被迫	到	分享	这	常见的	很多	的	人类	.

他们被迫共同承担全人类的命运。

['aʊər; ɑ:r]['mɑ:d(ə)l]['sɪti][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][bɑ:ðz] , ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz] , ['tɜ:rkɪʃ]

Our	model	city	is	of	course	well	furnished	with	baths	,	swimming	baths	,	Turkish
我们的	模型	城市	是	的	课程	出色地	提供	和	浴室	,	游泳	浴室	,	土耳其

[bɑ:ðz] ,

baths	,
浴室	,

我们的模型城市当然配备了完善的浴室设施，包括浴池、游泳池和土耳其浴室。

[p'leɪgraʊndz] , [dʒɪm'nezɪəm] , ['laɪbrɛˌri:z] , [bɔ:rd] [skuːlz] , [faɪn] - [ɑ:rt] [skuːlz] , ['lektʃər] [hɔ:lz] ,

playgrounds	,	gymnasia	,	libraries	,	board	schools	,	fine	-	art	schools	,	lecture	halls	,
游乐场	,	体育馆	,	图书馆	,	木板	学校	,	美好的	-	艺术	学校	,	演讲	大厅	,

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ə'mju:zmənt] .

and	places	of	instructive	amusement	.
和	地方	的	有指导意义的	娱乐	.

游乐场、体育馆、图书馆、公立学校、美术学校、演讲厅和寓教于乐的场所。

[ɪn] ['evri] [bɔ:rd] - [skuːl] [drɪl] [fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] .

In	every	board	-	school	drill	forms	part	of	the	programme	.
在	每一个	木板	-	学校	钻头	表格	部分	的	这	程序	.

在每所私立学校，操练都是课程的一部分。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dwel] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði]['sænəteri]['ɑ:fəsərz]

I	need	not	dwell	on	these	subjects	,	but	must	pass	to	the	sanitary	officers
我	需要	不是	住	在	这些	主题	,	但	必须	经过	到	这	卫生	警官

[ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	offices	.
和	办公室	.

我无需赘述这些话题，必须转到卫生官员和卫生部门。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][wʌn]['prɪnsəp(ə)l]['sænəteri]['ɑ:fɪsər] ,

There	is	in	the	city	one	principal	sanitary	officer	,
那里	是	在	这	城市	一	主要的	卫生	官	,

该市有一名首席卫生官，

[ə; eɪ]['du:li]['kwɑ:lɪfaɪd]['medɪk(ə)l][mæn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

a	duly	qualified	medical	man	elected	by	the	Municipal	Council	,
一个	正式地	合格的	医疗的	男人	当选	经过	这	市政	理事会	,

由市政委员会选举产生的合格医生

[huːz] [soʊl]['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['sænəteri] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

whose	sole	duty	it	is	to	watch	over	the	sanitary	welfare	of	the	place	.
谁	唯一	责任	它	是	到	手表	超过	这	卫生	福利	的	这	地方	.

其唯一职责是监督该地的卫生状况。

['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['sænəteri]['ɑːfəsərz] , [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] [huː] [fɔːrm][ðə; ði] [pʊr] [lɔː] ['medɪk(ə)l] [stɑːf] .

Under	him	,	as	sanitary	officers	,	are	all	the	medical	men	who	form	the	poor	law	medical	staff	.
在下面	他	,	作为	卫生	警官	,	是	全部	这	医疗的	男人	WHO	形式	这	贫穷的	法律	医疗的	职员	.

在他的领导下，作为卫生官员，所有医务人员组成了济贫法医疗队。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðiːz] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['mætər] [ʌv; əv] [helθ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['distrikts] ;

To	him	these	make	their	reports	on	vaccination	and	every	matter	of	health	pertaining	to	their	respective	districts	;
到	他	这些	制作	他们的	报告	在	疫苗接种	和	每一个	事情	的	健康	相关的	到	他们的	各自	地区	;

这些人向他汇报各自辖区内的疫苗接种情况和所有与健康有关的事情；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] ['fɔːrwərdz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] ;

to	him	every	registrar	of	births	and	deaths	forwards	copies	of	his	registration	returns	;
到	他	每一个	注册员	的	出生	和	死亡人数	前进	副本	的	他的	登记	返回	;

每位出生和死亡登记官都会将登记报表的副本转交给他；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər][sent] , [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men]['dʒen(ə)rəli] ,

and	to	his	office	are	sent	,	by	the	medical	men	generally	,
和	到	他的	办公室	是	发送	,	经过	这	医疗的	男人	一般来说	,

通常情况下，医生们会派人到他的办公室去。

['redʒɪstərd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

registered	returns	of	the	cases	of	sickness	prevailing	in	the	district	.
挂号的	返回	的	这	案例	的	疾病	盛行	在	这	区	.

登记统计该地区的疾病病例。

[hɪz; ɪz] [ɪn'spektəz] ['laɪkwaɪz] [meɪk] ['kerf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][plænts] .

His	inspectors	likewise	make	careful	returns	of	all	the	known	prevailing	diseases	of	the	lower	animals	and	of	plants	.
他的	检查员	同样地	制作	小心	返回	的	全部	这	已知	盛行	疾病	的	这	降低	动物	和	的	植物	.

他的检查员们也仔细记录了所有已知的低等动物和植物的流行疾病。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] ['fɔrwɜ-dɪd] , [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'næləsɪs] ,

To	his	office	are	forwarded	,	for	examination	and	analysis	,
到	他的	办公室	是	转发	,	为了	考试	和	分析	,

这些材料已送交他的办公室，以供审查和分析。

['spesimənz] [ʌv; əv] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [ɪm'pjʊr] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][juːz] .

specimens	of	foods	and	drinks	suspected	to	be	adulterated	,	impure	,	or	otherwise	unfitted	for	use	.
标本	的	食物	和	饮料	怀疑	到	是	掺假的	,	不纯	,	或者	否则	不合适的	为了	使用	.

疑似掺假、不纯或不适宜使用的食品和饮料样本。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ðə; ði]['sænəteri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ]

For	the	conduction	of	these	researches	the	sanitary	superintendent	is	allowed	a
为了	这	传导	的	这些	研究	这	卫生	校长	是	允许	一个

['kɑːmpɪtənt] ['kemɪk(ə)l] [stɑːf] .

competent	chemical	staff	.
胜任的	化学	职员	.

为了开展这些研究，卫生主管获准配备一支合格的化学人员队伍。

[ðʌs] , ['ʌndər] [ðɪs] ['sentrəl] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , ['evri] [deθ] , ['evri] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld][ɪn]

Thus	,	under	this	central	supervision	,	every	death	,	every	disease	of	the	living	world	in
因此	,	在下面	这	中央	监督	,	每一个	死亡	,	每一个	疾病	的	这	活的	世界	在

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

the	district	,
这	区	,

因此，在这种中央监管下，该地区的每一例死亡，每一种生物的疾病，

[ænd; ənd] ['evri] [ə'sjuːməbl] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [kʌmz] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][ɪz][səb'dʒɛktɪd] , [ɪf]

and	every	assumable	cause	of	disease	,	comes	to	light	and	is	subjected	,	if
和	每一个	可假定的	原因	的	疾病	,	来	到	光	和	是	受	,	如果

[niːd] [biː; bi] , [tuː; tə]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

need	be	,	to	inquiry	.
需要	是	,	到	询问	.

所有可能的疾病原因都会被揭露出来，如有必要，还会接受调查。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sænəteri][wɜːrks] , [ðə; ði] ['suːɪdʒ] ['pʌmpɪŋ]

At	a	distance	from	the	town	are	the	sanitary	works	,	the	sewage	pumping
在	一个	距离	从	这	镇	是	这	卫生	作品	,	这	污水	抽水

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

距离城镇一段距离的地方是卫生设施和污水泵站。

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][gæs][wɜːrks] , [ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [lə'bɔrətəriz] .

the	water	and	gas	works	,	the	slaughter	-	houses	and	the	public	laboratories	.
这	水	和	气体	作品	,	这	屠宰	-	房屋	和	这	民众	实验室	.

水厂、煤气厂、屠宰场和公共实验室。

[ðə; ði] ['suːɪdʒ] ,

The	sewage	,
这	污水	,

污水，

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['pɑːrtli][baɪ][ɪts] [oʊn] [floʊ] [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] ['pʌmpɪŋ]

which	is	brought	from	the	town	partly	by	its	own	flow	and	partly	by	pumping
哪个	是	带来	从	这	镇	部分	经过	它是	自己的	流动	和	部分	经过	抽水

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

其中一部分水来自城镇，依靠自身流动，一部分则通过抽水设备输送。

[ɪz] [kən'veid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wel] - [dreɪnd] ['suːɪdʒ] ['fɑːrmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]

is	conveyed	away	to	well	-	drained	sewage	farms	belonging	to	,	but	at	a
是	传递	离开	到	出色地	-	排水	污水	农场	属于	到	,	但	在	一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm] ,

distance	from	,
距离	从	,

污水被输送到排水良好的污水处理厂，这些污水处理厂虽然属于某个机构，但距离较远。

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːtəlaɪz] .

the	city	where	it	is	utilised	.
这	城市	在哪里	它	是	利用	.

它被使用的城市。

[ðə; ði]['wɔːtər] [səˈplaɪ] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv]

The	water	supply	,	derived	from	a	river	which	flows	to	the	south	-	west	of
这	水	供应	,	衍生的	从	一个	河	哪个	流量	到	这	南	-	西方	的

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

供水来自流经城市西南部的河流，

[ɪz] [ˌʌnpəˈluːtɪd] [baɪ] ['suːɪdʒ] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'fjuːz] , [ɪz] ['kerfəli] ['fɪltərd] , [ɪz] ['testɪd] [twaɪs] ['deɪli] ,

is	unpolluted	by	sewage	or	other	refuse	,	is	carefully	filtered	,	is	tested	twice	daily	,
是	未受污染的	经过	污水	或者	其他	拒绝	,	是	小心	过滤	,	是	测试	两次	日常的	,

未受污水或其他垃圾污染，经过严格过滤，每天检测两次。

[ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ɪz] [səˈplaɪd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [tæŋk] ,

and	if	found	unsatisfactory	is	supplied	through	a	reserve	tank	,
和	如果	成立	不令人满意	是	供应	通过	一个	预订	坦克	,

如果发现供油不足，则通过备用油箱供油。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ʌndərˈgoʊ] ['fɜːrðər] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

after	it	has	been	made	to	undergo	further	purification	.
后	它	有	到过	制成	到	经历	更远	纯化	.

经过进一步提纯后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['evriwer] [baɪ]['aɪərn][paɪps] .

It	is	carried	through	the	city	everywhere	by	iron	pipes	.
它	是	携带	通过	这	城市	到处	经过	铁	管道	.

它通过铁管输送到城市的各个角落。

['ledn] [paɪps][ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] .

Leaden	pipes	are	forbidden	.
铅灰色	管道	是	禁止	.

禁止使用铅管。

[ɪn][ðə; ði]['sænəteri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːr; ər] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ]['mɔːrtʃueri] ,

In	the	sanitary	establishment	are	disinfecting	rooms	,	a	mortuary	,
在	这	卫生	建立	是	消毒	房间	,	一个	殡仪馆	,

卫生设施内设有消毒室、太平间等。

[ænd; ənd] ['æmbjuləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'teɪdʒəs]

and	ambulances	for	the	conveyance	of	persons	suffering	from	contagious
和	救护车	为了	这	输送	的	人	痛苦	从	传染性

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

以及用于运送传染病患者的救护车。

[ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

These	are	at	all	times	open	to	the	use	of	the	public	,
这些	是	在	全部	时代	打开	到	这	使用	的	这	民众	,

这些设施始终对公众开放。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

subject	to	the	few	and	simple	rules	of	the	management	.
主题	到	这	很少	和	简单的	规则	的	这	管理	.

须遵守管理层制定的几条简单规则。

[ðə; ði][gæs] , [laɪk][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['regjələr][ə'næləsɪs][baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	gas	,	like	the	water	,	is	submitted	to	regular	analysis	by	the	staff	of	the
这	气体	,	喜欢	这	水	,	是	提交	到	常规的	分析	经过	这	职员	的	这

['sænəteri]['ɑːfɪsər] ,

sanitary	officer	,
卫生	官	,

与水一样，气体也需由卫生官员定期进行分析。

[ænd; ənd] ['eni] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ,

and	any	fault	which	may	be	detected	,
和	任何	过错	哪个	可能	是	检测到	,

以及任何可能检测到的故障，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [freɪmd] [baɪ] [ðə; ði]

and	which	indicates	a	departure	from	the	standard	of	purity	framed	by	the
和	哪个	表示	一个	离开	从	这	标准	的	纯度	框	经过	这

[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,

Municipal	Council	,
市政	理事会	,

这表明其偏离了市政委员会制定的纯洁标准。

[ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['remidid] , [bəuθ] [gæs] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl]

is	immediately	remedied	,	both	gas	and	water	being	exclusively	under	the	control
是	立即地	已补救	,	两个都	气体	和	水	存在	只	在下面	这	控制

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .

of	the	local	authority	.
的	这	当地的	权威	.

问题立即得到解决，因为燃气和水都完全由地方当局控制。

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænəteri] ['ɑ:fɪsər] [hæv; həv] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv]

The	inspectors	of	the	sanitary	officer	have	under	them	a	body	of
这	检查员	的	这	卫生	官	有	在下面	他们	一个	身体	的

['skævɪndʒər] .

scavengers	.
拾荒者	.

卫生官员的督察员手下有一支清扫队。

[ði:z] , [i:tʃ] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['distrikts] [ə'lɔtid] [tu:; tə]

These	,	each	day	,	in	the	early	morning	,	pass	through	the	various	districts	allotted	to
这些	,	每个	天	,	在	这	早期的	早晨	,	经过	通过	这	各种各样的	地区	分配	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每天清晨，这些列车都会依次经过分配给它们的各个区域。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [rɪ'fju:z] [ɪn] [kloʊzd] [vænz] .

and	remove	all	refuse	in	closed	vans	.
和	消除	全部	拒绝	在	关闭	货车	.

并用封闭式货车运走所有垃圾。

['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [frʌm; frəm] ['steiblz] , [stri:ts] , [ænd; ənd] [ja:dz] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei]

Every	portion	of	manure	from	stables	,	streets	,	and	yards	is	in	this	way
每一个	部分	的	肥料	从	马厩	,	街道	,	和	码	是	在	这	方式

[rɪ'mu:vd] ['deɪli] ,

removed	daily	,
已移除	日常的	,

每天都会以这种方式清除马厩、街道和院子里的所有粪便。

[ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['fɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ˌju:tələ'zeɪʃ(ə)n] .

and	transported	to	the	city	farms	for	utilisation	.
和	运输	到	这	城市	农场	为了	利用率	.

并运往城市农场进行利用。

[tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] [kən'vi:njənsis] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænəteri]

Two	additional	conveniences	are	supplied	by	the	scientific	work	of	the	sanitary
二	额外的	便利设施	是	供应	经过	这	科学	工作	的	这	卫生

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

卫生机构的科学工作还提供了两项额外的便利。

[frʌm; frəm] [stiːm] - [wɜːrks] [stiːm] [ɪz] [kən'denst] ,
From **steam** **-** **works** **steam** **is** **condensed** **,**
从 蒸汽 - 作品 蒸汽 是 浓缩版 ,

蒸汽机产生的蒸汽被冷凝，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][ɪz] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ]
and **a** **large** **supply** **of** **distilled** **water** **is** **obtained** **and** **preserved** **in** **a**
和 一个 大的 供应 的 蒸馏 水 是 获得 和 保存完好 在 一个
['seprət] [tæŋk] .
separate **tank** **.**
分离 坦克 .

并获取大量蒸馏水，储存在单独的水箱中。

[ðɪs] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][ɪz] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [meɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
This **distilled** **water** **is** **conveyed** **by** **a** **small** **main** **into** **the** **city** **,**
这 蒸馏 水 是 传递 经过 一个 小的 主要的 进入 这 城市 ,

这些蒸馏水通过一条小型主管道输送到城市里。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kɔːst][fɔːr; fər] [ðoʊz] [də'mestɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər]
and **is** **supplied** **at** **a** **moderate** **cost** **for** **those** **domestic** **purposes** **for**
和 是 供应 在 一个 缓和 成本 为了 那些 国内的 目的 为了
[wɪtʃ] [hɑːrd]['wɔːtər][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] .
which **hard** **water** **is** **objectionable** **.**
哪个 难的 水 是 令人反感的 .

并且以适中的价格供应给那些不适宜使用硬水的家庭用户。

[ðə; ði]['sekənd]['sænəteri] [kən'viːniəns] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊzoʊn]['dʒenəreɪtər] .
The **second** **sanitary** **convenience** **is** **a** **large** **ozone** **generator** **.**
这 第二 卫生 方便 是 一个 大的 臭氧 发电机 .

第二项卫生便利措施是大型臭氧发生器。

[baɪ] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] ['oʊzoʊn][ɪz] [prə'duːst] [ɪn] ['eni] [rɪ'kwaɪərd]['kwɑːntəti] ,
By **this** **apparatus** **ozone** **is** **produced** **in** **any** **required** **quantity** **,**
经过 这 设备 臭氧 是 生产 在 任何 必需的 数量 ,

利用该装置可以产生任意所需量的臭氧。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['meni] ['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
and **is** **made** **to** **play** **many** **useful** **purposes** **.**
和 是 制成 到 玩 许多 有用 目的 .

它被设计用于发挥多种有用用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['rezərvwɑːr] [wen'evər] [ðə; ði]['wɔːtər]
It **is** **passed** **through** **the** **drinking** **water** **in** **the** **reserve** **reservoir** **whenever** **the** **water**
它 是 通过了 通过 这 喝 水 在 这 预订 水库 每当 这 水
[ʃoʊz] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][ɪm'pjʊrəti] ,
shows **excess** **of** **organic** **impurity** **,**
演出 过量的 的 有机的 杂质 ,

当蓄水池中的饮用水有机杂质含量过高时，就会对其进行处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'veid] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər] [dɪ'fjuːʒn] ['ɪntuː]['praɪvət] ['haʊzɪz] , [fɔːr; fər]
and **it** **is** **conveyed** **into** **the** **city** **for** **diffusion** **into** **private** **houses** **,** **for**
和 它 是 传递 进入 这 城市 为了 扩散 进入 私人的 房屋 , 为了
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'fekʃn] .
purposes **of** **disinfection** **.**
目的 的 消毒 .

然后将其输送到城市中，扩散到私人住宅中，以达到消毒的目的。

[ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑːr; ər][ɔːl]['pʌblɪk] ,
The **slaughter** **-** **houses** **of** **the** **city** **are** **all** **public** **,**
这 屠宰 - 房屋 的 这 城市 是 全部 民众 ,

该市的屠宰场都是公立的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['sepəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['dɪstəns][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	are	separated	by	a	distance	of	a	quarter	of	a	mile	from	the
和	是	分开	经过	一个	距离	的	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

两地相距四分之一英里，与城市相距甚远。

[ðeɪ][ɑːr; ər]['iːzəli][rɪ'muːvəbl]['edəfɪsiz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	easily	removable	edifices	,	and	are	under	the	supervision	of	the
他们	是	容易地	可拆卸的	建筑物	,	和	是	在下面	这	监督	的	这

['sænəteri][stɑːf] .

sanitary	staff	.
卫生	职员	.

这些建筑物很容易拆除，并且由卫生人员监督。

[ðə; ði]['dʒuːɪʃ]['sɪstəm][ʌv; əv][in'spektɪŋ]['evri]['kɑːkəs][ðæt][ɪz][kɪld][ɪz]['rɪgərəsli]['kærid][aʊt] ,

The	Jewish	system	of	inspecting	every	carcase	that	is	killed	is	rigorously	carried	out	,
这	犹太人	系统	的	检查	每一个	尸体	那	是	被杀	是	严格地	携带	出去	,

犹太人对每一头被宰杀的动物尸体都进行严格检查的制度，

[wɪð; wɪθ][ðɪs][ɪm'pruːvmənt] , [ðæt][ðə; ði][ɪn'spektər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['nɑːlɪdʒ] .

with	this	improvement	,	that	the	inspector	is	a	man	of	scientific	knowledge	.
和	这	改进	,	那	这	检查员	是	一个	男人	的	科学	知识	.

有了这项改进，检查员就成为了一个具备科学知识的人。

[ɔːl]['ænɪmlz][juːst][fɔːr; fər][fuːd] , — ['kæt(ə)l] , [faʊlz] , [swaɪn] , ['ræbəts] , — [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

All	animals	used	for	food	,	—	cattle	,	fowls	,	swine	,	rabbits	,	—	are	subjected	to
全部	动物	用过的	为了	食物	,	—	牛	,	家禽	,	猪	,	兔子	,	—	是	受	到

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['slɔːtər] - [haʊs] ,

examination	in	the	slaughter	-	house	,
考试	在	这	屠宰	-	房子	,

所有用于食用的动物——牛、家禽、猪、兔子——在屠宰场都要接受检查。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [ɪf][ðeɪ][biː; bi][brɔːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm]['ʌðər] - .

or	in	the	market	,	if	they	be	brought	into	the	city	from	other	depôts	.
或者	在	这	市场	,	如果	他们	是	带来	进入	这	城市	从	其他	-	.

或者在市场上，如果它们是从其他仓库运进这座城市的话。

[ðə; ði]['slɔːtər] - ['haʊzɪz][ɑːr; ər][soʊ][kən'strʌktɪd][ðæt][ðə; ði]['ænɪmlz][kɪld][ɑːr; ər][rɪ'liːvd]

The	slaughter	-	houses	are	so	constructed	that	the	animals	killed	are	relieved
这	屠宰	-	房屋	是	所以	建造	那	这	动物	被杀	是	松了口气

[frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][deθ] .

from	the	pain	of	death	.
从	这	疼痛	的	死亡	.

屠宰场的建造方式使得被宰杀的动物能够免受死亡的痛苦。

[ðeɪ][pæs][θruː][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk]['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][brɔːt][tuː; tə][ðə; ði]['slɔːtərə]

They	pass	through	a	narcotic	chamber	,	and	are	brought	to	the	slaughterer
他们	经过	通过	一个	麻醉剂	房间	,	和	是	带来	到	这	屠夫

[ə'blɪviəs][ʌv; əv][ðer; ðər][feɪt] .

oblivious	of	their	fate	.
浑然不觉	的	他们的	命运	.

他们穿过麻醉室，被带到屠宰场，对自己的命运浑然不知。

[ðə; ði]['slɔːtər] - ['haʊzɪz][dreɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['suːərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kəm'pliːt]

The	slaughter	-	houses	drain	into	the	sewers	of	the	city	,	and	their	complete
这	屠宰	-	房屋	流走	进入	这	下水道	的	这	城市	,	和	他们的	完全的

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['deɪli] ,

purification	daily	,
纯化	日常的	,

屠宰场的污水排入城市的下水道，每天都要进行彻底净化。

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['ɔ:fl] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] , [ɪz]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔ:rst] .

from	all	offal	and	refuse	,	is	rigidly	enforced	.
从	全部	内脏	和	拒绝	,	是	严格地	强制执行	.

严格禁止丢弃所有内脏和废弃物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ʃedz] , [ænd; ənd] [staɪ] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [fu:d] - [prə'djʊsɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]

The	buildings	,	sheds	,	and	styes	for	domestic	food	-	producing	animals	are
这	建筑物	,	棚屋	,	和	麦粒肿	为了	国内的	食物	-	生产	动物	是

[rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

removed	a	short	distance	from	the	city	,
已移除	一个	短的	距离	从	这	城市	,

用于饲养家畜的建筑物、棚舍和畜栏都位于距离城市不远的地方。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['ʌndər][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri]['ɑ:fɪsər] ;

and	are	also	under	the	supervision	of	the	sanitary	officer	;
和	是	还	在下面	这	监督	的	这	卫生	官	;

并且还要接受卫生官员的监督;

[ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [sə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ænɪmlz] [kʌmz] ['i:kwəli] , [wɪð; wɪθ]['hju:mən]

the	food	and	water	supplied	for	these	animals	comes	equally	,	with	human
这	食物	和	水	供应	为了	这些	动物	来	同样地	,	和	人类

[fu:d] , ['ʌndər]['prɑ:pər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

food	,	under	proper	inspection	.
食物	,	在下面	恰当的	检查	.

这些动物的食物和水与人类食物一样，都经过了严格的检验。

[wʌn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	other	subject	only	remains	to	be	noticed	in	connection	with	the
一	其他	主题	仅有的	遗迹	到	是	注意到	在	联系	和	这

[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:d(ə)l]['sɪti] ,

arrangements	of	our	model	city	,
安排	的	我们的	模型	城市	,

关于我们模范城市的规划，只剩下另一点需要注意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	that	is	the	mode	of	the	disposal	of	the	dead	.
和	那	是	这	模式	的	这	处理	的	这	死的	.

这就是处理尸体的方式。

[ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [krə'meɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['beriəl][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ,

The	question	of	cremation	and	of	burial	in	the	earth	has	been	considered	,
这	问题	的	火葬	和	的	葬礼	在	这	地球	有	到过	经过考虑的	,

人们已经考虑过火葬和土葬的问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] ['ædvəkeɪt] [krə'meɪʃn] .

and	there	are	some	who	advocate	cremation	.
和	那里	是	一些	WHO	提倡	火葬	.

也有一些人提倡火葬。

[fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz][ðə; ði]['prɑ:ses][ʌv; əv]['beriəl][ɪz] [stɪl] [ri'teind] .

For	various	reasons	the	process	of	burial	is	still	retained	.
为了	各种各样的	原因	这	过程	的	葬礼	是	仍然	保留	.

由于各种原因，埋葬习俗至今仍被保留下来。

['fɜ:rstli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [krə'meɪʃn] ['prɑ:ses][ɪz]['oʊpən][tu:; tə] ['sɪriəs] ['medɪkoʊ] - ['li:g(ə)l]

Firstly	,	because	the	cremation	process	is	open	to	serious	medico	-	legal
首先	,	因为	这	火葬	过程	是	打开	到	严肃的	医生	-	合法的

[əb'dʒɛkʃənz] ; ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

objections	;	secondly	,	because	,
反对意见	;	第二	,	因为	,

首先，因为火葬过程可能引发严重的医学法律争议；其次，因为，

[baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ɪts] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [ɪn'oʊdərəs] ['gæsɪz]

by	the	complete	resolution	of	the	body	into	its	elementary	and	inodorous	gases
经过	这	完全的	解决	的	这	身体	进入	它是	初级	和	无味的	气体

[ɪn][ðə; ði] [krə'meɪʃn] ['fɜːrnɪs] ,

in	the	cremation	furnace	,
在	这	火葬	炉	,

尸体在火化炉中完全分解成无味的基本气体。

[ðæt] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['kemɪk(ə)l] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔːr'gænɪk] [wɜːrld] , [ðə; ði]

that	intervening	chemical	link	between	the	organic	and	inorganic	worlds	,	the
那	介入	化学	关联	之间	这	有机的	和	无机物	世界	,	这

[ə'moʊniə] , [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

ammonia	,	is	destroyed	,
氨	,	是	损毁	,

连接有机世界和无机世界的化学桥梁——氨——被破坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [ˌðer'baɪ] ['deɪndʒərəsli] [dɪ'stɜːrbd] ; ['θɜːrdli] ,

and	the	economy	of	nature	is	thereby	dangerously	disturbed	;	thirdly	,
和	这	经济	的	自然	是	从而	危险地	不安	;	第三	,

因此，自然界的经济秩序受到了危险的扰乱；第三，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [liːd] [ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

because	the	natural	tendencies	of	the	people	lead	them	still	to	the	earth	,
因为	这	自然的	倾向	的	这	人们	带领	他们	仍然	到	这	地球	,

因为人的天性终究还是会让他们回归尘世。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [wen] ['laɪfləs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn]

as	the	most	fitting	resting	-	place	into	which	,	when	lifeless	,	they	should	be	drawn
作为	这	最多	配件	休息	-	地方	进入	哪个	,	什么时候	无生命	,	他们	应该	是	绘制

.

:

.

作为它们死后最合适的安息之所。

[ðʌs] [ðə; ði] ['semәteri] [hoʊldz][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

Thus	the	cemetery	holds	its	place	in	our	city	,
因此	这	公墓	持有	它是	地方	在	我们的	城市	,

因此，墓地在我们城市中占有一席之地。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [mʌtʃ] ['mɑːdɪfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['semәteri] .

but	in	a	form	much	modified	from	the	ordinary	cemetery	.
但	在	一个	形式	很多	修改的	从	这	普通的	公墓	.

但其形式与普通墓地大不相同。

[ðə; ði] ['beriəl] [graʊnd] [ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [ɜːrθ] .

The	burial	ground	is	artificially	made	of	a	fine	carboniferous	earth	.
这	葬礼	地面	是	人为地	制成	的	一个	美好的	石炭纪	地球	.

墓地是用细石炭土人工填成的。

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv]['ræpɪd] [groʊθ] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Vegetation	of	rapid	growth	is	cultivated	over	it	.
植被	的	迅速的	生长	是	栽培	超过	它	.

上面种植生长迅速的植物。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪr] ,

The	dead	are	placed	in	the	earth	from	the	bier	,
这	死的	是	放置	在	这	地球	从	这	柩	,

死者从灵柩上被放入土中。

['iːðər] [ɪn] ['bæskɪt] [wɜːrk][ɔːr] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l][slæb] ,

either	in	basket	work	or	simply	in	the	shroud	;	and	the	monumental	slab	,
任何一个	在	篮子	工作	或者	简单地	在	这	裹尸布	;	和	这	宏伟的	板	,

无论是篮筐编织物还是裹尸布；以及纪念碑石板，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [set]['oʊvər][ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɔːr] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪzd] [greɪv] ,

instead	of	being	set	over	or	at	the	head	or	foot	of	a	raised	grave	,
反而	的	存在	放	超过	或者	在	这	头	或者	脚	的	一个	提高	严重	,

而不是放置在凸起的坟墓上方或墓穴的头部或尾部，

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kʌvərd] [hɔːl][ɔːr]['temp(ə)l] ,

is	placed	in	a	spacious	covered	hall	or	temple	,
是	放置	在	一个	宽敞	涵盖	大厅	或者	寺庙	,

位于宽敞的有顶大厅或寺庙内，

[ænd; ənd] ['rekərdz] ['sɪmpli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kə'meməreitid] [wʌz; wəz] ['riːkə'mitid]

and	records	simply	the	fact	that	the	person	commemorated	was	recommitted
和	记录	简单地	这	事实	那	这	人	纪念	曾是	重新承诺

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [ðoʊz] [graʊndz] .

to	earth	in	those	grounds	.
到	地球	在	那些	理由	.

并记录了被纪念者在该地重新入土为安的事实。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ɪn'diːd] , [noʊ]['mɑːnjumənt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [ded] .

In	a	few	months	,	indeed	,	no	monument	would	indicate	the	remains	of	any	dead	.
在	一个	很少	几个月	,	的确	,	不	纪念碑	会	表明	这	遗迹	的	任何	死的	.

几个月后，确实没有任何纪念碑会显示任何死者的遗骸。

[ɪn] [ðæt] ['ræpɪdli] - [rɪ'zɑːlvɪŋ] [sɔɪl][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌst] ['ɪntuː] [dʌst] [ɪz] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə]

In	that	rapidly	-	resolving	soil	the	transformation	of	dust	into	dust	is	too	perfect	to
在	那	快速	-	解决	土壤	这	转型	的	灰尘	进入	灰尘	是	也	完美的	到

[liːv] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][rɪ'zɪdʒuəm] .

leave	a	trace	of	residuum	.
离开	一个	痕迹	的	残渣	.

在这种快速分解的土壤中，尘埃转化为尘埃的过程太过完美，以至于不会留下任何残留物。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɪz] ['hɑːrmləsli] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd]

The	natural	circle	of	transmutation	is	harmlessly	completed	,	and
这	自然的	圆圈	的	嬗变	是	无害地	完全的	,	和

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kən'sɜːrv] .

the	economy	of	nature	conserved	.
这	经济	的	自然	已保存	.

自然界的转化循环无害地完成，自然界的经济规律得以维持。

[rɪ'zʌlts] .

RESULTS	.
结果	.

结果。

[əu'mitɪŋ] , [ˌnesə'serəli] , ['meni] ['maɪnər][bʌt; bət] [jet] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪlz] , [aɪ][kloʊz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

Omitting	,	necessarily	,	many	minor	but	yet	important	details	,	I	close	the	description
省略	,	一定	,	许多	次要的	但	然而	重要的	细节	,	我	关闭	这	描述

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [helθ] ['sɪti] .

of	the	imaginary	health	city	.
的	这	假想	健康	城市	.

由于必然会省略许多细微但重要的细节，我结束了对这座虚构的健康城市的描述。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ferli] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn]

I	have	yet	to	indicate	what	are	the	results	that	might	be	fairly	predicted	in
我	有	然而	到	表明	什么	是	这	结果	那	可能	是	相当	预测	在

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][mɔːr'tæləti] [prɪ'zentɪd] ['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['spesɪfaɪd] .

respect	to	the	disease	and	mortality	presented	under	the	conditions	specified	.
尊重	到	这	疾病	和	死亡	呈现	在下面	这	状况	指定的	.

我尚未指出在特定条件下，对于所提出的疾病和死亡率，可以合理预测的结果是什么。

[tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] : [wʌn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][stə'tɪstɪk(ə)l]
Two kinds of observation guide me in this essay : one derived from statistical
二 种类 的 观察 指导 我 在 这 散文 : 一 衍生的 从 统计
[ænd; ənd]['sænəteri][wɜːrk] ;
and sanitary work ;
和 卫生 工作 ;

本文主要依据两种观察方法：一种来自统计和卫生工作；

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ɪk'stendɪd] [naʊ] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ɪts]
the other from experience , extended now over thirty years , of disease , its
这 其他 从 经验 , 扩展 现在 超过 三十 年 , 的 疾病 , 它是
[fə'nɑːmɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

另一个方面则来自三十多年来对疾病及其现象的经验。

[ɪts]['ɔridʒinz] , [ɪts] ['kɔːzɪz] , [ɪts] [tɜːmɪ'neɪʃnz] .
its origins , its causes , its terminations .
它是 起源 , 它是 原因 , 它是 终止 .

它的起源、它的原因、它的终结。

[aɪ][ɪn'fɜːr] , [ðen] , [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l]['sɪti]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wʊd] [faɪnd][noʊ]
I infer , then , that in our model city certain forms of disease would find no
我 推断 , 然后 , 那 在 我们的 模型 城市 肯定 表格 的 疾病 会 寻找 不
['pɑːsəb(ə)l][hoʊm] ,
possible home ,
可能的 家 ,

由此我推断，在我们设计的模范城市中，某些类型的疾病将找不到生存空间。

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ,
or , at the worst ,
或者 , 在 这 最差 ,

或者，最糟糕的情况是，

[ə; eɪ][hoʊm][soʊ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][mɔːr'tæləti][ɪn]
a home so transient as not to affect the mortality in
一个 家 所以 瞬态 作为 不是 到 影响 这 死亡 在
['eni] ['sɪriəs] [dɪ'griː] .
any serious degree .
任何 严肃的 程度 .

住所非常临时，不会对死亡率产生任何严重影响。

[ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'ziːzɪz] , ['ɪnfəntaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtnt] ['fiːvəz] , [kən'vʌlʃəŋ] , [ˌdaɪə'riːə] , [kruːp] ,
The infantile diseases , infantile and remittent fevers , convulsions , diarrhoea , croup ,
这 婴儿 疾病 , 婴儿 和 汇款人 发烧 , 抽搐 , 腹泻 , 哮吼 ,
[mə'ræzməs] , ['dɪsənteri] , [wʊd] ,
marasmus , dysentery , would ,
消瘦症 , 痢 , 会 ,

婴儿疾病，如婴儿发热和间歇性发热、惊厥、腹泻、喉炎、消瘦症、痢疾等，

[aɪ]['kælkjuleɪt] , [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .
I calculate , be almost unknown .
我 计算 , 是 几乎 未知 .

我估计，几乎无人知晓。

['taɪfəs] [ænd; ənd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvəz] [ænd; ənd] ['kɑːlərə] [kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ] [brˈliːv] , [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['sɪti]
Typhus and typhoid fevers and cholera could not , I believe , exist in the city
斑疹伤寒 和 伤寒 发烧 和 霍乱 可以 不是 , 我 相信 , 存在 在 这 城市
[ɪk'sept] [ˌtempə'rerəli] ,
except temporarily ,
除了 暂时地 ,

我认为，斑疹伤寒、伤寒和霍乱等疾病除了暂时爆发外，不可能在城市中长期存在。

[ænd; ənd][baɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] ; [smɔːl] - [pɑːks] [wʊd] [biː; bi] [kept] ['ʌndər] [ɪn'taɪər][kən'troʊl] ; [pjʊ'ɜːrpərəl]

and	by	pure	accident	;	small	-	pox	would	be	kept	under	entire	control	;	puerperal
和	经过	纯的	事故	;	小的	-	天花	会	是	保留	在下面	全部的	控制	;	产褥期

['fiːvər][ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l]['fiːvər] [wʊd] ,

fever	and	hospital	fever	would	,
发烧	和	医院	发烧	会	,

纯属偶然，天花就被完全控制住了；产褥热和医院发热也得到了控制。

['prɑːbəbli] , [siːs] [ˌɔːltə'geðər] ; [ruː'mætɪk] ['fiːvər] , [ɪn'djʊst] [baɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][dæmp] ['haʊzɪz] ,

probably	,	cease	altogether	;	rheumatic	fever	,	induced	by	residence	in	damp	houses	,
大概	,	停止	共	;	风湿病	发烧	,	诱导	经过	住宅	在	潮湿	房屋	,

可能完全停止；风湿热，由居住在潮湿房屋中引起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

and	the	heart	disease	subsequent	upon	it	,	would	be	removed	.
和	这	心	疾病	随后的	之上	它	,	会	是	已移除	.

随之而来的心脏病也会被消除。

[deθ] [frʌm; frəm][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm]['pɜːrpjʊrə][ænd; ənd] ['skɜːrvi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːs] .

Death	from	privation	and	from	purpura	and	scurvy	would	certainly	cease	.
死亡	从	匮乏	和	从	紫癜	和	坏血病	会	当然	停止	.

因饥饿、紫癜和坏血病导致的死亡肯定会停止。

[dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] , ['lɪvər] [dɪ'ziːz] , [ˌælkə'hɑːlɪk] ['θaɪsɪs] , [ˌælkə'hɑːlɪk] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kɪdni]

Delirium	tremens	,	liver	disease	,	alcoholic	phthisis	,	alcoholic	degeneration	of	kidney
谵妄	震颤	,	肝	疾病	,	酗酒者	肺结核	,	酗酒者	退化	的	肾

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['verid] [fɔːrmz][ʌv; əv][pə'ræləsɪs] ,

and	all	the	varied	forms	of	paralysis	,
和	全部	这	多种多样	表格	的	麻痹	,

震颤性谵妄、肝病、酒精性肺结核、酒精性肾病以及各种形式的瘫痪

[ɪn'sænəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fekʃənz] [duː] [tuː; tə]['ælkəhɔːl] , [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪ'feɪst] .

insanity	,	and	other	affections	due	to	alcohol	,	would	be	completely	effaced	.
疯狂	,	和	其他	情感	到期的	到	酒精	,	会	是	完全地	抹去	.

精神错乱以及其他因酒精引起的疾病将被完全消除。

[ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] , [θruː] [fuːd] ,

The	parasitic	diseases	arising	from	the	introduction	into	the	body	,	through	food	,
这	寄生	疾病	产生	从	这	介绍	进入	这	身体	,	通过	食物	,

寄生虫病是指通过食物进入人体后引起的疾病。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrviː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌentə'zəjə] , [wʊd] [siːs] .

of	the	larvae	of	the	entozoa	,	would	cease	.
的	这	幼虫	的	这	内生动物	,	会	停止	.

内生动物幼虫的活动将会停止。

[ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

That	large	class	of	deaths	from	pulmonary	consumption	,
那	大的	班级	的	死亡人数	从	肺部	消耗	,

因肺痨导致的大量死亡病例，

[ɪn'djʊst] [ɪn] [les] ['feɪvərd] ['sɪtiz] [baɪ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [ɪm'pjʊr] [er] [ænd; ənd]['bædli] ['ventɪleɪtɪd]

induced	in	less	favoured	cities	by	exposure	to	impure	air	and	badly	ventilated
诱导	在	较少的	受青睐	城市	经过	接触	到	不纯	空气	和	糟糕	通风

[ruːmz; rʊmz] , [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

rooms	,	would	,	I	believe	,
房间	,	会	,	我	相信	,

我认为，在一些条件较差的城市，由于长期暴露于不洁净的空气和通风不良的房间，会导致这种情况发生。

[biː; bi] [rɪ'djʊst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mɔːr'tæləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪgnəli] ['feɪt(ə)l]['mælədi]

be	reduced	so	as	to	bring	down	the	mortality	of	this	signally	fatal	malady
是	减少	所以	作为	到	带来	向下	这	死亡	的	这	发出信号	致命的	弊病

[wʌn][θɜːrd][æt; ət] [liːst] .

one	third	at	least	.
一	第三	在	至少	.

必须减少这种致命疾病的死亡率，至少降低三分之一。

[sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] , [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['kɔːzɪz] ,

Some	diseases	,	pre	-	eminently	those	which	arise	from	uncontrollable	causes	,
一些	疾病	,	预	-	非常	那些	哪个	出现	从	不可控的	原因	,

[frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

from	sudden	fluctuations	of	temperature	,
从	突然	波动	的	温度	,

有些疾病，尤其是那些由无法控制的原因（例如温度的突然波动）引起的疾病，

[ɪ'lektrɪkl] ['stɔrmz] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [greɪt] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz]

electrical	storms	,	and	similar	great	variations	of	nature	,	would	remain	as
电气	暴风雨	,	和	相似的	伟大的	变体	的	自然	,	会	保持	作为

['æktɪv] [æz; əz]['evər] ;

active	as	ever	;
积极的	作为	曾经	;

雷暴以及类似的自然界巨大变化仍将像以往一样活跃；

[ænd; ənd] [nuː'moʊniə] , [brɑːŋ'kaɪtɪs] , [kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['kɑːlərə] ,

and	pneumonia	,	bronchitis	,	congestion	of	the	lungs	,	and	summer	cholera	,
和	肺炎	,	支气管炎	,	拥塞	的	这	肺	,	和	夏天	霍乱	,

[wʊd] [stɪl] [hoʊld][ðer; ðər] [sweɪ] .

would	still	hold	their	sway	.
会	仍然	抓住	他们的	摇摆	.

肺炎、支气管炎、肺部充血和夏季霍乱等疾病仍将肆虐。

['kænsər] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]['ælaɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hə'redɪteri] ['kærəktər] ,

Cancer	,	also	,	and	allied	constitutional	diseases	of	strong	hereditary	character	,
癌症	,	还	,	和	盟军	宪法	疾病	的	强的	遗传	特点	,

[wʊd] [jet] ,

would	yet	,
会	然而	,

癌症以及其他具有强烈遗传特征的相关体质性疾病，仍然会.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [prɪ'veɪl] .

as	far	as	I	can	see	,	prevail	.
作为	远的	作为	我	能	看	,	占上风	.

依我看来，胜算很大。

[aɪ] [fɪr] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk]

I	fear	,	moreover	,	it	must	be	admitted	that	two	or	three	of	the	epidemic
我	害怕	,	而且	,	它	必须	是	承认	那	二	或者	三	的	这	流行性

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

此外，恐怕不得不承认，其中两三种流行病，

['noʊtəbli]['skɑːrlət]['fiːvər] , ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] , [wʊd] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] ,

notably	scarlet	fever	,	measles	,	and	whooping	cough	,	would	assert	themselves	,
尤其	猩红	发烧	,	麻疹	,	和	欢呼	咳嗽	,	会	断言	他们自己	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

尤其是猩红热、麻疹和百日咳，将会肆虐蔓延，而且，

[ðoʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fju:ʒn] [baɪ][ðə; ði]['sænəteri] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] [ə'restɪŋ] [ðer; ðər]

though	limited	in	their	diffusion	by	the	sanitary	provisions	for	arresting	their
尽管	有限的	在	他们的	扩散	经过	这	卫生	条款	为了	逮捕	他们的

['prɑ:gres] ,

progress	,
进步	,

尽管由于卫生措施限制了它们的传播，但

[wʊd] [kleɪm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms] .

would	claim	a	considerable	number	of	victims	.
会	宣称	一个	大量	数字	的	受害者	.

将会造成相当数量的受害者。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [læst][fækts] ['klɪrli] [ɪn] [vju:] ,

With	these	last	facts	clearly	in	view	,
和	这些	最后的	事实	清楚地	在	看法	,

鉴于以上事实已显而易见，

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][kleɪm][fɔ:r; fər][maɪ]['mɑ:d(ə)l]['sɪti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

I	must	be	careful	not	to	claim	for	my	model	city	more	than	it
我	必须	是	小心	不是	到	宣称	为了	我的	模型	城市	更多的	比	它

[dɪ'zɜ:rvz] ;

deserves	;
值得	;

我必须小心，不要对我的模范城市提出过高的要求；

[bʌt; bət]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði][mɔ:r'tæləti] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] ,

but	calculating	the	mortality	which	would	be	saved	,
但	计算	这	死亡	哪个	会	是	已保存	,

但计算一下可以挽救的死亡率，

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔ:r'tæləti] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

and	comparing	the	result	with	the	mortality	which	now	prevails	in	the	most
和	比较	这	结果	和	这	死亡	哪个	现在	占上风	在	这	最多

['feɪvərd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] ,

favoured	of	our	large	English	towns	,
受青睐	的	我们的	大的	英语	城镇	,

并将结果与我们英国一些最富裕的大城镇目前的死亡率进行比较，

[aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mɔ:r'tæləti][ʌv; əv] [eɪt] [pər] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

I	conclude	that	an	average	mortality	of	eight	per	thousand	would	be	the
我	结束	那	一个	平均的	死亡	的	八	每	千	会	是	这

['mæksɪməm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['sæljəteri] [reɪ'ʒi:m] .

maximum	in	the	first	generation	living	under	this	salutary	régime	.
最大限度	在	这	第一的	一代	活的	在下面	这	有益的	政权	.

我认为，在这种有益的制度下生活的第一代人，平均死亡率最高可达千分之八。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['tʃædwɪks] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]

That	in	a	succeeding	generation	Mr	.	Chadwick's	estimate	of	a	possible
那	在	一个	成功	一代	先生	.	查德威克的	估计	的	一个	可能的

[mɔ:r'tæləti][ʌv; əv][faɪv][pər] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [bi:; bi]['riəlaizd] ,

mortality	of	five	per	thousand	would	be	realised	,
死亡	的	五	每	千	会	是	意识到	,

查德威克先生估计的下一代死亡率可能达到千分之五，

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] , [sɪns] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [ðoʊ] ['poʊt(ə)nt] ,

I	have	no	reasonable	doubt	,	since	the	almost	unrecognised	,	though	potent	,
我	有	不	合理的	怀疑	,	自从	这	几乎	未被识别	,	尽管	强效	,

我对此毫不怀疑，因为这种几乎不为人知但却威力强大的.....

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɪn] [dɪ'ziːz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['les(ə)n][ɪn] [ɪn'tensəti] ,
influence **of** **heredity** **in** **disease** **would** **immediately** **lessen** **in** **intensity** **,**
影响 的 遗传 在 疾病 会 立即地 减少 在 强度 ,

遗传对疾病的影响强度会立即减弱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɛlθiːɝ] ['perənts] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['hɛlθiːɝ] ['ɔːfsprɪŋ] .
and **the** **healthier** **parents** **would** **bring** **forth** **the** **healthier** **offspring** **.**
和 这 更健康 父母 会 带来 前进 这 更健康 后代 .

更健康的父母会生出更健康的后代。

[æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [siːsiz] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jet] [ˌʌn'noʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] [helθ] ,
As **my** **voice** **ceases** **to** **dwell** **on** **this** **theme** **of** **a** **yet** **unknown** **city** **of** **health** **,**
作为 我的 嗓音 停止 到 住 在 这 主题 的 一个 然而 未知 城市 的 健康 ,

当我的声音不再过多地谈论这座尚未为人知的健康之城时，

[duː][nɑːt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [weɪk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [driːm] .
do **not** **,** **I** **pray** **you** **,** **wake** **as** **from** **a** **mere** **dream** **.**
做 不是 , 我 祈祷 你 , 唤醒 作为 从 一个 仅仅 梦 .

我恳求你们，不要像从梦中醒来一样。

[ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪg'zɪst] .
The **details** **of** **the** **city** **exist** **.**
这 细节 的 这 城市 存在 .

这座城市的详细信息是存在的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ] [ðoʊz] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]['sænəteri] ['saɪəns] ,
They **have** **been** **worked** **out** **by** **those** **pioneers** **of** **sanitary** **science** **,**
他们 有 到过 工作 出去 经过 那些 先驱者 的 卫生 科学 ,

它们是由卫生科学的先驱们研究出来的。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
so **many** **of** **whom** **surround** **me** **to** **-** **day** **,**
所以 许多 的 谁 环绕 我 到 - 天 ,

如今我身边就有这么多这样的人，

[ænd; ənd] ['speʃəli] [baɪ][hɪm; ɪm] [huːz] ['hoʊpf(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .
and **specially** **by** **him** **whose** **hopeful** **thought** **has** **suggested** **my** **design** **.**
和 特别 经过 他 谁 充满希望 想法 有 建议 我的 设计 .

尤其要感谢他，他充满希望的想法启发了我的设计。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['dræftsmən] , [huː] , ['noʊɪŋ] ['sʌmwʌt] [jʊr; jər]
I **am** **,** **therefore** **,** **but** **as** **a** **draughtsman** **,** **who** **,** **knowing** **somewhat** **your**
我 是 , 所以 , 但 作为 一个 绘图员 , WHO , 会心 有些 你的
[dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz] ,
desires **and** **aspirations** **,**
欲望 和 抱负 ,

因此，我不过是一个绘图员，略微了解你们的愿望和抱负，

[hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['wɪzdəm][kæn; kən]['mɑːdɪfaɪ] , [ɪm'pruːv] , ['pɜːrfɪkt] .
have **drawn** **a** **plan** **,** **which** **you** **in** **your** **wisdom** **can** **modify** **,** **improve** **,** **perfect** **.**
有 绘制 一个 计划 , 哪个 你 在 你的 智慧 能 调整 , 提升 , 完美的 .

我已经制定了一个计划，您可以凭借您的智慧对其进行修改、改进和完善。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,
In **this** **I** **know** **we** **are** **of** **one** **mind** **,**
在 这 我 知道 我们 是 的 一 头脑 ,

在这件事上，我知道我们心意相通。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hoʊld][biː; bi]['nevər] [riːtʃt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

that	though	the	ideal	we	all	of	us	hold	be	never	reached	during	our
那	尽管	这	理想的	我们	全部	的	我们	抓住	是	绝不	达到	期间	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

虽然我们所有人所秉持的理想在我们有生之年都可能无法实现，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][tuː; tə][wɜːrk] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər][ɪts] [rilaɪ'zeʃən] .

we	shall	continue	to	work	successfully	for	its	realisation	.
我们	将	继续	到	工作	成功地	为了	它是	实现	.

我们将继续努力，争取实现这一目标。

[juː'toʊpiə][ɪt'self][ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][taɪm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

Utopia	itself	is	but	another	word	for	time	;	and	some	day	the	masses	,
乌托邦	本身	是	但	其他	单词	为了	时间	;	和	一些	天	这	群众	,

乌托邦本身不过是时间的另一种说法；总有一天，大众，

[huː] [naʊ] [hiːd] [juː 'es][nɑːt] , [ɔːr][smaɪl] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] , [wɪl] [ə'weɪk]

who	now	heed	us	not	,	or	smile	incredulously	at	our	proceedings	,	will	awake
WHO	现在	注意	我们	不是	,	或者	微笑	难以置信地	在	我们的	诉讼程序	,	将要	醒

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] .

to	our	conceptions	.
到	我们的	概念	.

现在对我们置之不理，或者对我们的做法嗤之以鼻的人，终将理解我们的理念。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [laɪk] [laɪt] ['ræpɪdli] [kən'veid] [frʌm; frəm][wʌn] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Then	our	knowledge	,	like	light	rapidly	conveyed	from	one	torch	to	another	,
然后	我们的	知识	,	喜欢	光	快速	传递	从	一	火炬	到	其他	,

然后，我们的知识就像光线迅速从一支火炬传递到另一支火炬一样，

[wɪl] ['beri] [juː 'es][ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] .

will	bury	us	in	its	brightness	.
将要	埋葬	我们	在	它是	亮度	.

它将用它的光芒将我们埋葬。

[baɪ][swɪft] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːrks]

By	swift	degrees	the	love	of	Nature	works
经过	迅速	学位	这	爱	的	自然	作品

对自然的热爱会迅速发挥作用。

[ænd; ənd] [wɔːmz] [ðə; ði]['bʊzəm] : [tɪl] [æt; ət][læst] , [səb'laɪmd]

And	warms	the	bosom	:	till	at	last	,	sublimed
和	温暖	这	怀	:	直到	在	最后的	,	升华

温暖胸怀：直至最终升华

[tuː; tə]['ræptʃər][ænd; ənd] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [hiːt] ,

To	rapture	and	enthusiastic	heat	,
到	狂喜	和	热情的	热	,

欣喜若狂，热情似火

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd] [teɪst]

We	feel	the	present	DEITY	,	and	taste
我们	感觉	这	展示	神	,	和	品尝

我们感受到了当下的神性，并品尝到了它。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːrld] !

The	joy	of	GOD	to	see	a	happy	world	!
这	喜悦	的	上帝	到	看	一个	快乐的	世界	!

看到一个幸福的世界，上帝感到无比喜悦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神